

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE  
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي  
UNIVERSITE IBN KHALDOUN –TIARET  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT DE FRANÇAIS



Mémoire de Master en didactique des langues étrangères

**Thème :**

**L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur les représentations des apprenants  
en 4<sup>ème</sup> année primaire.**

**Présenté par :**

Mlle. KHIATI Fatima Zohra.

**Sous la direction de :**

M. KHEIR Abdelkader.

**Membres du jury :**

**Président :** Pr. AIT AMAR MEZIANE Ouardia ; Professeure des universités ; Université de Tiaret.

**Rapporteur :** M. KHEIR Abdelkader ; MAA ; Université de Tiaret.

**Examineur :** Dr. DOULET SERORI Hamida ; MCA ; Université de Tiaret.

**Année universitaire : 2023/2024**

# Remerciements

Je remercie « ALLAH » qui m'a guidé au droit chemin tout au long de ce travail.

Je tiens à remercier mon directeur de recherche monsieur **KHEIR ABDELKADER** pour sa disponibilité, ses encouragements, ses précieux conseils, et sa confiance. C'est un grand plaisir de travailler avec vous.

Je remercie les membres de jury d'avoir accepté d'évaluer ce travail de recherche.

Mes sincères remerciements vont à tous les enseignants qui ont assuré ma formation durant tout mon cursus universitaire.

Mes vifs remerciements vont à tous les enseignants et les apprenants qui ont participé à la réalisation de ce travail.

Je remercie toute personne m'a aidé de près ou de loin pour réaliser ce modeste travail.

# Dédicace

Je dédie mon travail à :

« Mes chers parents »

« Ma chère grand-mère »

Mon cher frère : « **MOHAMED** »

Mes chères sœurs : « **IMANE, HALIMA et MARIEM** »

Mes chères amies : « **Chaima et Souad** »

Merci d'être toujours près de moi...

## LISTE DES TABLEAUX, GRAPHIQUES ET SCHEMA

### Les tableaux

Tableau n°1 : Récurrence des réponses à « l'Item 1 » en nombre .....	61
Tableau n°2 : Récurrence des réponses à « l'Item 2 » en nombre .....	62
Tableau n°3 : Récurrence des réponses à « l'Item 3 » en nombre .....	63
Tableau n°4 : Récurrence des réponses à « l'Item 4 » en nombre .....	64
Tableau n°5 : Récurrence des réponses à « l'Item 5 » en nombre .....	65
Tableau n°6 : Récurrence des réponses à « l'Item 6 » en nombre .....	66
Tableau n°7 : Récurrence des réponses à « l'Item 7 » en nombre .....	67
Tableau n°8 : Récurrence des réponses à « l'Item 8 » en nombre .....	68
Tableau n°1 : Nombre de sexe .....	69
Tableau n°2 : Les années d'expérience .....	70
Tableau n°3 : Récurrence des réponses à « l'Item 3 » en nombre .....	71
Tableau n°4 : Récurrence de réponses à « l'Item 4 » en nombre.....	73
Tableau n°5 : Récurrence des réponses à « l'Item 5 » en nombre .....	74
Tableau n°6 : Récurrence des réponses à « l'Item 6 » en nombre .....	75
Tableau n°7 : Récurrence des réponses à « l'Item 7 » en nombre .....	77
Tableau n°8 : Récurrence des réponses à « l'Item 8 » en nombre .....	78
Tableau n°9 : Récurrence des réponses à « l'Item 9 » en nombre .....	79
Tableau n°1 : Nombre de sexe .....	81
Tableau n°2 : Les années d'expérience .....	82
Tableau n°3 : Récurrence de réponses à « l'Item 3 » en nombre .....	83
Tableau n°4 : Récurrence de réponses à « l'Item 4 » en nombre.....	85

Tableau n°5 : Récurrence de réponses à « l'Item 5 » en nombre.....	86
Tableau n°6 : Récurrence des réponses à « l'Item 6 » en nombre .....	87
Tableau n°7 : Récurrence des réponses à « l'Item 8 » en nombre .....	89
Tableau n°1 : Récurrence des réponses à « l'exercice n°1 » en nombre.....	90
Tableau n°2 : Classement des notes de « l'exercice n°1 ».....	91
Tableau n°3 : Récurrence des réponses à « l'exercice n°2 » en nombre.....	92
Tableau n°4 : Classement des notes de « l'exercice n°2 ».....	92
Tableau n°5 : « l'exercice n° 3 ».....	93
Tableau n°6 : Récurrence de réponses à « l'exercice n°3 » en nombre .....	94
Tableau n°7 : Classement des notes de « l'exercice n°3 ».....	94
Tableau n°8 : Récurrence des réponses à « l'exercice n°4 » en nombre.....	95
Tableau n°9 : Classement des notes de « l'exercice n°4 ».....	95
Tableau n°10 : Classement des résultats obtenus dans le test de français.....	96
Tableau n°1 : Récurrence des réponses à « l'exercice n°1 » en nombre.....	98
Tableau n°2 : Classement des notes de « l'exercice n°1 ».....	98
Tableau n°3 : Récurrence des réponses à « l'exercice n°2 » en nombre.....	99
Tableau n°4 : Classement des notes de « l'exercice n°2 ».....	100
Tableau n°5 : Exercice n°3.....	101
Tableau n°6 : Récurrence des réponses à « l'exercice n°3 » en nombre.....	101
Tableau n°7 : Classement des notes de « l'exercice n°3 ».....	101
Tableau n°8 : Récurrence des réponses à « l'exercice n°4 » en nombre.....	103

Tableau n°9 : Classement des notes de « l'exercice n°4» .....	103
Tableau n°10 : Classement des résultats obtenus dans le test d'anglais .....	108

### **Les graphiques**

Graphique n° 01 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 1» .....	62
Graphique n° 2 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 2» .....	63
Graphique n°3 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 3» .....	64
Graphique n°4 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 4» .....	65
Graphique n°5 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 5» .....	66
Graphique n°6 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 6» .....	67
Graphique n°7 : Représentation des réponses à « l'Item7» .....	68
Graphique n°8 : Représentation graphique des réponses à « l'Item8» .....	69
Graphique n°1 : Représentation graphique de sexe .....	70
Graphique n°2 : Représentation graphique des années d'expérience .....	71
Graphique n°3 : Représentation graphique à « l'item 3».....	72
Graphique n°4 : Récurrence de réponses à « l'item 4».....	74
Graphique n°5 : Représentation graphique à « l'item 5».....	75
Graphique n°6 : Représentation graphique des réponses à « l'item6».....	76
Graphique n°7 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 7» .....	77
Graphique n°8 : Représentation graphique des réponses à « l'item 8».....	78
Graphique n°9 : Représentation graphique des réponses à « l'item 9».....	79
Graphique n°1 : Représentation graphique de sexe .....	82
Graphique n°2 : Représentation graphique des années d'expérience .....	83
Graphique n°3 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 3 » .....	84

Graphique n°4 : Représentation des réponses à « l'Item 4 » .....	85
Graphique n°5 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 5» .....	86
Graphique n°6 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 6» .....	88
Graphique n°7 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 8» .....	89
Graphique n°1 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°1»...	91
Graphique n°2 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°2»...	93
Graphique n°3 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°3»...	94
Graphique n°4 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°4»...	96
Graphique n°5 : Représentation graphique du classement des résultats obtenus dans le test de français .....	97
Graphique n°1 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°1»...	98
Graphique n°2 : Repr2sentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°2»...	100
Graphique n°3 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°3»...	102
Graphique n°4 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°4»...	104
Graphique n°5 : Représentation graphique du classement des résultats obtenus dans le test d'anglais .....	105
 <b>Les schémas</b>	
Schéma n° 1 : La théorie de trois cercles de J-P, Cuq.....	20

## TABLE DES MATIERES

<b>REMERCIEMENTS</b> .....	i
<b>DEDICACE</b> .....	ii
<b>LISTE DES TABLEAUX, GRAPHIQUES ET SCHEMAS</b> .....	iii
<b>INTRODUCTION GENERALE</b> .....	13
 <b>Chapitre I : L’enseignement des langues étrangères au cycle primaire en Algérie</b>	
Introduction .....	16
I.1. La langue française .....	16
I.1.1. Polysémie de définitions du concept langue .....	16
I.1.2. Le français langue étrangère .....	17
I.1.3. Le français langue seconde .....	18
I.1.4. Le statut de la langue française en Algérie .....	21
I.2. La langue anglaise.....	24
I.2.1. Le concept langue dominante .....	24
I.2.2. L’anglais langue internationale.....	24
I.2.3. L’évolution de la langue anglaise .....	25
I.2.4. Le statut de la langue Anglaise en Algérie .....	27
I.3. Du bilinguisme au plurilinguisme... les primaires en Algérie .....	29
I.3.1. La notion du bilinguisme .....	29
I.3.1.1. Les types du bilinguisme.....	31
I.3.2. La notion du plurilinguisme.....	33
I.3.2.1. La distinction entre les notions «plurilinguisme» et «multilinguisme».....	35
I.4. Les méthodologies d’enseignement des langues étrangères .....	36



I.4.1. Définition des concepts clés.....	36
I.4.2. L’histoire des méthodologies d’enseignement.....	37
I.4.2.1. La méthodologie traditionnelle .....	37
I.4.2.2. La méthodologie directe .....	38
I.4.2.3. La méthodologie audio-orale « MAO ».....	39
I.4.2.4. La méthodologie structuro globale audio visuelle « SGAV » .....	40
I.4.2.5. L’approche communicative.....	41
I.4.2.6. L’éclectisme « la liberté méthodologique.....	43
I.4.2.7. L’approche par les compétences « APC » .....	43
I.4.2.8. L’approche / perspective actionnelle .....	44
Conclusion.....	45

## **Chapitre II : Outils méthodologiques**

Introduction .....	47
II.1. Présentation des outils de recueil de données .....	47
II.1.1. Le questionnaire.....	47
II.1.1.1. Le questionnaire destiné aux apprenants de 4AP .....	48
II.1.1.1.1. Lieu de l’enquête .....	48
II.1.1.1.2. Présentation du public visé .....	48
II.1.1.1.3. Le déroulement de l’enquête .....	49
II.1.1.1.4. Méthode d’analyse des données du questionnaire destiné aux apprenants de 4AP .....	49
II.1.1.2. Le questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire.....	49
II.1.1.2.1. Lieu de l’enquête .....	50

II.1.1.2.2. Présentation du public visé .....	51
II.1.1.2.3. Le déroulement de l'enquête .....	51
II.1.1.2.4. Méthode d'analyse des données du questionnaire.....	51
II.1.1.3. Le questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire.....	51
II.1.1.3.1. Lieu de l'enquête .....	52
II.1.1.3.2. Présentation du public visé .....	53
II.1.1.3.3. Le déroulement de l'enquête .....	53
II.1.1.3.4. La méthode d'analyse des données du questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire .....	53
II.1.2. Le test.....	54
II.1.2.1. Le test du français destiné aux apprenants de 4AP.....	54
II.1.2.1.1. Lieu du test du français destiné aux apprenants de 4AP .....	55
II.1.2.1.2. Présentation du public visé .....	56
II.1.2.1.3. Le déroulement du test du français destiné aux apprenants de 4AP.....	56
II.1.2.1.4. Méthode d'analyse du corpus du test du français destiné aux apprenants de 4AP.. .....	56
II.1.2.2. Le test d'anglais destiné aux apprenants de 4AP.....	56
II.1.2.2.1. Le lieu du test d'anglais destiné aux apprenants de 4AP.....	58
II.1.2.2.2. Présentation du public visé .....	58
II.1.2.2.3. Le déroulement du test d'anglais destiné aux apprenants 4AP .....	59
II.1.2.2.4. Méthode d'analyse du corpus du test d'anglais destiné aux apprenants de 4AP.. .. .....	59
Conclusion.....	59

## **Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats**

Introduction .....	61
III.1. Le dépouillement des données.....	61
III.1.1. Le questionnaire des apprenants.....	61
III.1.2. Le questionnaire des enseignants .....	69
III.1.2.1. Le questionnaire des enseignants du français.....	69
III.1.2.2. Le questionnaire des enseignants d'anglais.....	81
III.1.3. Les tests des apprenants.....	90
III.1.3.1. Test du français.....	90
III.1.3.2. Test d'anglais.....	97
III.2. Synthèse des résultats .....	106
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>110</b>

### **Les références bibliographiques**

### **Les annexes**

### **Résumé**

# **Introduction générale**

## **Introduction générale**

Actuellement la majorité des personnes, partout dans le monde, sont motivés pour apprendre la première langue internationale par excellence, «l'anglais», il s'agit d'une génération qui est vraiment attachée par l'apprentissage de la langue anglaise, qui est à son tour très répandu dans le monde entier, elle nous permet de faire des études n'importe où et elle nous offre plusieurs opportunités dans le monde de travail.

L'apprentissage de la langue anglaise nous permet : d'accéder à tout contenu sur internet, de concurrencer les leaders mondiaux dans de nombreux domaines, de faire des voyages, de regarder des films et de lire des ouvrages dans leurs versions originales, etc.

Il est vraiment essentiel de pouvoir parler anglais, c'est une fenêtre ouverte sur le monde.

En Algérie, le 19 juin 2022, le président Abdelmajid Tebboune a annoncé sa décision qui consiste à introduire la langue anglaise au cycle primaire dès la troisième année, c'est-à-dire l'apprentissage du français et d'anglais simultanément.

Tout le monde a été surpris, les enseignants, les parents, et même les apprenants, nous avons ceux qui ont encouragé la décision présidentielle en disant que l'apprenant à cet âge peut apprendre plus qu'une langue, et que l'apprentissage de la langue anglaise est un grand plaisir pour la société algérienne.

Et nous avons ceux qui s'opposent carrément à cette décision, en disant que cette introduction va créer des perturbations qui vont influencer négativement le rendement des apprenants.

Notre choix de la thématique n'est pas le fruit du hasard, nous avons remarqué que les apprenants du cycle primaire qui apprennent simultanément l'anglais et le français font des confusions au niveau de la prononciation. Par le biais de cette étude nous voudrions mettre l'accent sur l'impact de l'introduction de la langue anglaise sur les représentations des apprenants en 4<sup>ème</sup> AP. Pour notre recherche nous avons choisi les apprenants de la quatrième année primaire, (car c'est leur deuxième année d'apprentissage du français et d'anglais), de l'établissement 20 août 1956.

De ce fait, nous formulons la question suivante :

Quel est l'impact de l'introduction de la langue anglaise sur les représentations des apprenants au cycle primaire ?

Pour répondre à cette question nous proposons les hypothèses suivantes :

- L'introduction de la langue anglaise au primaire pourrait créer des perturbations qui peuvent handicaper l'apprentissage du FLE chez les apprenants de ce cycle.
- Après l'introduction de la langue anglaise au primaire, l'apprenant pourrait avoir un penchant envers la langue de la mondialisation et des technologies «la langue anglaise » au détriment de la langue française.
- L'introduction de la langue anglaise au cycle primaire pourrait renforcer l'apprentissage des langues étrangères chez les apprenants dès leur jeune âge.

Pour vérifier nos hypothèses nous avons fait appel à cinq outils d'investigation :

- Un questionnaire destiné aux apprenants de la 4<sup>ème</sup> AP qui a pour objectif de déterminer leurs représentations et d'avoir une idée sur leur préférence concernant la langue qu'ils aiment et la langue qu'ils perçoivent comme difficile.
- Deux questionnaires destinés aux enseignants du français et les enseignants d'anglais au cycle primaire, pour avoir une idée sur leurs représentations et leurs avis concernant l'enseignement de la langue anglaise au primaire.
- Deux tests en français et en anglais destinés aux apprenants de la 4<sup>ème</sup> AP pour définir leur vrai niveau dans les deux langues.

Nous avons scindé notre travail de recherche en trois chapitres :

Le premier chapitre théorique s'intitule l'enseignement des langues étrangères au cycle primaire en Algérie, il comporte la définition des notions et des concepts clés inhérentes à ce domaine (la langue, la langue étrangères, FLE, FLS, la langue dominante, la langue internationale, le bilinguisme, le plurilinguisme, etc.)

Le deuxième chapitre est consacré à une description du cadrage méthodologique (le public, le lieu de l'enquête, le déroulement de l'enquête et la méthodologie adoptée pour l'analyse des données de chaque outil). Le dernier chapitre opte sur l'analyse et l'interprétation des résultats.

# **Chapitre I : l'enseignement des langues étrangères au cycle primaire en Algérie**

## **Introduction**

L'Algérie est un pays arabe musulman situé en Afrique du nord, c'est le plus grand pays bordant la Méditerranée, après la révision constitutionnelle de 2016 l'Algérie reconnaît deux langues officielles : l'Arabe et le Tamazight.

En Algérie, dans un domaine formel (l'éducation, la télévision, la justice, etc.) pour des échanges officiels ainsi religieuses il est question d'utiliser l'arabe classique / standard qui diffère de l'arabe algérien utilisé quotidiennement.

L'arabe algérien / l'arabe dialectal représente la forme de la langue utilisée dans la vie quotidienne, il est influencé par les langues des puissances : le Turc, l'Espagnol et le Français.

### **I.1. La langue française**

La langue française est une langue romane, c'est la langue officielle de la France, la Belgique, la Suisse, Luxembourg, le Canada, etc. Elle figure aussi chez les pays de l'Afrique et surtout les pays du Maghreb là où cette dernière occupe le plus souvent une place cruciale dans leurs dialectes car il s'agit du rapport colonial. Le français est très connu par sa richesse littéraire, ses exceptions en grammaire et sa beauté sonore.

*Le français occupe le plus souvent la place de la deuxième langue étrangère étudiée, après l'espagnol. C'est le cas aux États-Unis, où il bénéficie à la fois d'un sentiment grandissant d'appartenance à la culture francophone dans certaines régions (Louisiane et Maine, où des enfants souhaitent de plus en plus apprendre le français) et de l'apport d'un nouveau public haïtien et africain. (Valentin & Morgenstern & Gonthier & Pontault & Wolff & Royer, 2007 : 50)*

#### **I.1.1. Polysémie de définitions du concept langue**

Selon le dictionnaire de français (Le petit Larousse Illustré, 2012 : 613) La langue est : « un système de signes verbaux propre à une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux ».

Dans la même démarche, dans le dictionnaire de la linguistique Ferdinand de Saussure, l'école de Prague et le structuralisme américain considèrent la langue comme un système dépendant, ses composantes tel le mot et le son ne peuvent avoir aucune valeur significative quand à l'usage indépendant. (Dubois & Giacomo & Gue spin & Marcelle si & Marcelle si & Mével, 2002 : 267)



Le dictionnaire de la didactique propose une autre définition de la langue :

*Est un système virtuel de communication propre à une communauté linguistique donnée. Ce système doit être inéligible pour tous les individus de cette communauté, il est commun à tous. La langue est un produit social. Son système grammatical et lexical est indépendant de toute réalisation individuelle. (Pougeoise, 1996 : 256)*

Donc il s'agit d'un système de signes linguistiques, que se soit vocaux, graphiques ou gestuels qui permet la compréhension et l'échange des pensées des idées entre les différents individus. Chaque langue a ses propres caractéristiques et particularités qui la distinguent des autres.

### **I.1.2. Le français langue étrangère**

*Le concept langue étrangère se construit par opposition à celui de langue maternelle et on peut dire dans un premier temps que toute langue non maternelle est une langue étrangère. On veut dire par là qu'une langue ne devient étrangère que quand un individu ou un groupe l'oppose à la langue ou aux langues qu'il considère comme maternelle(s). Une langue peut donc revêtir un caractère de xénité (c'est-à-dire d'étrangeté) d'un point de vue social ou politique. Par exemple après la décolonisation, et bien qu'il fût la langue d'une partie importante de la société civile, l'Algérie a déclaré le français langue étrangère. (Cuq & Gruca, 2005 : 93)*

La langue étrangère doit être enseignée pour être maîtrisée, contrairement à la langue maternelle apprise au sein du milieu familial dès le jeune âge.

Elle n'est pas couramment parlée dans un pays donné, elle est différente de celle utilisée dans le quotidien. Par exemple pour un Chinois l'Anglais est considéré comme langue étrangère pour lui.

*L'acquisition d'une langue est un processus naturel qui se passe de manière inconsciente pour peu que l'apprenant soit suffisamment exposé à la langue cible. Le rôle de l'enseignement se limiterait donc à créer des situations proches des situations d'acquisition naturelle où seule la langue étrangère est utilisée. L'apprenant placé dans ces conditions pourrait acquérir cette langue rapidement, naturellement, sans difficulté, et l'utiliser de façon spontanée. (Delasalle, 2005 : 80)*

Selon Robert (2008) dans le dictionnaire didactique de la langue française, le français langue étrangère est celui appris par un individu qui le français n'est pas sa langue maternelle.

- Le contenu à enseigner est par rapport aux besoins de l'apprenant.
- Les activités de simulation.
- L'interférence entre le français et la langue maternelle.

- La priorité est donnée à l'oral.
- Un projet plurilingue et pluriculturel ... ce sont des stratégies développées pour l'enseignement du FLE.

L'apprentissage du FLE = des exercices et des activités de simulation qui répondent aux besoins de chaque apprenant quelque soit son objectif d'apprendre le FLE.

Il est question de jouer des rôles pour développer la compétence de l'oral, et quand à l'écrit c'est des exercices contextualisés.

« *En français langue étrangère, la finalité principale de l'apprentissage est la communication, ce qui confère aux représentations une tonalité plus positive qu'en langue maternelle.* »(Weber, 2013 : 34)

Le FLE s'inscrit dans un enseignement destiné à des locuteurs étrangers non francophones, et comme le soulignent (Chiss & David & Reuter, 2008 : 172) la langue française est considérée comme langue étrangère lorsque son usage se limite uniquement en classe, elle n'est pas parlée dans un environnement quotidien et donc son statut dans le pays n'est pas officiel.

### **I.1.3. Le français langue seconde**

Le FLS s'inscrit dans un enseignement destiné à son tour à une catégorie de locuteurs étrangers, cette catégorie de locuteurs étrangers utilise cette langue en question dans un cadre extrascolaire (dans un milieu familial, les administrations, etc.)

Selon Cuq, le français langue seconde :

*Est un concept ressortissant aux concepts de langue et de français. Sur chacune des aires où il trouve son application, c'est une langue de nature étrangère. Il se distingue des autres langues étrangères éventuellement présentes sur ces aires par ses valeurs statutaires, soit juridiquement, soit socialement, soit les deux et par le degré d'appropriation que la communauté qui l'utilise s'est octroyé ou revendiqué. Cette communauté est bi ou plurilingue. La plupart de ses membres le sont aussi et le français joue, dans leur développement psychologique, cognitif, et informatif, conjointement avec une ou plusieurs autres langues, un rôle privilégié.*

(1991 ; Cité dans Cuq & Gruca, 2005 : 96).

Dans la même perspective, Cuq dans la revue de Tréma propose pour le FLS la définition suivante :

*Il s'agit d'un concept didactique et non pas linguistique. Personne ne parle le français langue seconde, pas plus d'ailleurs que le français langue étrangère(FLE) ou le français langue maternelle (FLM). On parle, on apprend, on acquiert un idiome qui a pour nom français, pluriel dans ses variations observables, bien qu'il soit fortement unifié par une norme écrite à tendance centralisatrice. La question didactique est donc à situer dans les moyens à mettre en œuvre pour que des individus s'approprient au mieux cet idiome. La définition d'un concept fait partie de cette intervention.*

Et donc l'appellation FLS réside une sous-catégorisation du FLE, car pour l'individu quelque soit la langue en question, qui a une valeur social ou juridique mais qui n'est pas sa langue maternelle elle ne va pas avoir toujours cette valeur au niveau national, et donc cela va créer des problèmes d'enseignement et d'apprentissage de nature de FLE. (Cuq, 2013 : 3-11)

L'appellation FLS dépend du statut de la langue dans le pays, c'est la langue dite officielle, qui est parlée de façon authentique par la communauté environnante, c'est-à-dire en dehors des cours. Comme le cas des Québécois francophones qui l'anglais représente leur langue seconde dans le pays.

Dans les différents pays francophones et non francophones, il y a une diversité de systèmes d'enseignement.

Commençant par la France monolingue, là où il s'agit d'un seul système qui est le FLM ; au Québec vous trouvez la pratique de deux systèmes qui nécessitent l'enseignement du français, qui est en premier lieu considéré comme langue première, et en second lieu l'enseignement de la langue anglaise, et donc le français est considérée comme langue seconde.

La Belgique connaît plusieurs systèmes d'enseignement où soit le FLM soit FLS qui domine, ces derniers ne se réunissent plus dans le même établissement.

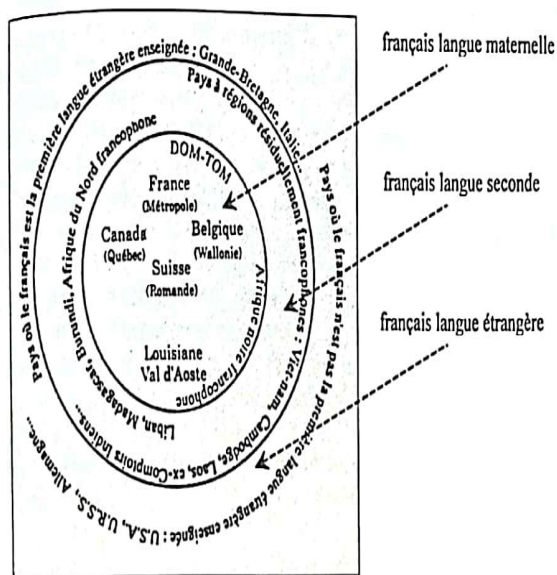
En Afrique, la langue française a plusieurs statuts dans le système d'enseignement : FLM, FLS, FLE ou elle se considère comme langue d'enseignement (pour d'autres matières). (Chiss & David & Reuter, 2008 : 172)

Rolland écrit que :

*La notion de français langue seconde est née de la nécessité de distinguer une situation d'enseignement particulière : celle de certains pays francophones, les anciennes colonies françaises, ou le français est langue d'enseignement, lors même qu'elle n'est pas la langue maternelle des enfants. » (juillet-août 2000 ; cité dans Robert, 2008)*

Quand il s'agit du FLS, qui a le statut officielle dans 30 pays, l'apprenant est appelé à lire, écrire, et même réfléchir en cette langue étrangère. (Robert, 2008)

## La théorie des trois cercles



Le français en 3 cercles d'après J.-P. Cuq (1991)

### Schéma n°1 : la théorie des trois cercles de J-P, Cuq.

Le schéma ci-dessus représente les différents statuts du français dans le monde.

D'abord, le cercle central montre les pays où le français est une langue maternelle (FLM).

Ensuite, le cercle intermédiaire montre les pays qui considèrent le français comme langue seconde (FLS) et d'enseignement, car ce n'est pas la première langue du pays, et elle n'est pas la seule langue parlée par les populations, parce que leur langue maternelle n'est pas le français.

Enfin, dans le cercle extérieur il s'agit des pays qui le français pour eux c'est qu'une langue étrangère enseignée (FLE). (Rafoni, 2007 : 13).

La langue seconde est celle apprise après ou à côté de la langue maternelle, elle est considérée comme second moyen de communication donc son utilisation dépasse le contexte scolaire, elle figure dans un contexte : urbain, administratif, professionnel, etc.

(Rafoni, 2007 : 17)

A cet égard, Vignier (n°88) souligne que :

*Le caractère commun à toutes les situations où le français est en position de langue seconde et de conférer au français un statut de langue de scolarisation. On pourrait dire qu'il s'agit d'une langue apprise pour apprise pour enseigner d'autres matières qu'elle-même et qui peut, dans certains pays, être présente dans l'environnement des élèves. (1992 ; Cité dans Rafoni, 2007 : 17).*

On parle du français langue seconde ou de scolarisation, quand l'acquisition de ce dernier a pour objectif d'apprendre une autre matière, par exemple apprendre le français pour réussir ses études en Mathématiques, en Physiques, en sciences médicales, etc. Cette langue occupe une place très importante dans l'enseignement supérieur algérien, car la majorité des spécialités s'enseignent en langue française.

#### **I.1.4. Le statut de la langue française en Algérie**

En Algérie avant 1830, l'arabe classique était la seule langue parlée et écrite dans tous les domaines, mais pendant la durée coloniale le français avait le statut de la langue officielle du pays pour (le domaine de l'enseignement, de la santé, économique, etc.)

On a commencé à parler de la politique d'arabisation juste au lendemain de l'indépendance, une décision qui consiste à arabiser tous les sphères du pays à savoir : l'enseignement, les administrations, le secteur économique, etc.), dont le but est de redonner la valeur à la langue arabe, sa valeur qu'elle a perdue durant un siècle et plus de 30 ans, pour reconstruire l'identité du citoyen algérien basée sur la langue arabe et l'Islam.

Le gouvernement algérien a choisi le secteur de l'enseignement pour la diffusion et le renforcement de l'utilisation de la langue arabo-musulmane.

C'est pour cette raison, « Le premier président Ahmed Ben Bella a prononcé en 1962 le discours suivant : « Nous sommes des arabes, des arabes, dix millions d'arabes [...] Il n'y a d'avenir dans ce pays que dans l'arabisme. »(Zenati, 2008)

Depuis l'époque coloniale (1830 – 1962) on parle du français en Algérie, même après l'indépendance le français garde sa position et son rôle significatif dans le système éducatif en tant que deuxième langue officielle. Alain déclare que la langue française est une :

*Langue de colonisation récente par rapport aux situations précédentes (19<sup>ème</sup> et première moitié du XX<sup>ème</sup>), le français joue un rôle institutionnel dans les zones du monde où de nombreuses langues entièrement différentes sont pratiquées, en tant que langues maternelles. Dans cette situation on distingue les pays d'Afrique, du Maghreb, et même l'Asie.(1993, cité dans Derraji, 2022.)*

Avant, la langue française été la première langue étrangère enseignée en Algérie, après la loi d'arabisation on ne parle plus de suppression de cette langue, mais d'un changement de statut, elle devient un moyen de réussite pour les branches scientifiques ainsi techniques qui s'enseignent uniquement en langue française.

Cette dernière a une forte position dans le domaine de l'enseignement supérieur et le monde de recherche, elle se représente comme clé pour accéder à la formation.

(Boukhannouche, 2016 : 76-92)

Pour Valentin & Morgenstern & Gonthier & Pontault & Wollf & Royer :

*Hors francophonie, la situation est similaire. Un mouvement profond en Algérie offre à la langue française une place retrouvée. La volonté nationale de poser les véritables problèmes de l'accès au savoir et à la formation, et d'exploiter la position géographique de l'Algérie par rapport aux autres pays francophones, fait du français la langue privilégiée de la transmission et de l'acquisition des savoirs scientifiques et de la formation.(2007 : 41)*

La première porte pour accéder au monde des formations, le monde du travail (les banques et les administrations qui nécessitent la maîtrise de la langue française), et même pour suivre ses études il est question d'acquérir le français en Algérie.

Concernant l'état de la francophonie en Algérie nous pouvons dire que la société algérienne est presque francophone, car le français a trouvé sa place dans la culture et le parler algérien depuis longtemps, l'enseignement de ce dernier commence dès le cycle primaire et il continue à avoir un rôle significatif jusqu'au domaine professionnelle, Grandguillaume souligne le fait que :

*Aujourd'hui, la langue française tient en réalité une grande place en Algérie. Elle est enseignée à partir de la quatrième année du primaire. Il est question de le faire dès la deuxième année et de reprendre la formation d'enseignants de français, négligée depuis les années 1980.Elle a sa place dans le secondaire, comme langue étrangère, et dans le supérieur surtout dans les matières scientifiques. Elle est pratiquée dans de nombreuses écoles privées (autrefois interdites).Elles est toujours considérée comme la clé nécessaire pour poursuivre des études (notamment à l'étranger) ou pour trouver un emploi [3]. Sa connaissance est liée pour les jeunes à l'espoir d'émigrer. Elle est présente dans les foyers par la télévision française, de telle sorte qu'une fraction importante de l'opinion algérienne vit à l'unisson de la vie public en France.*

Le français figure dans le quotidien des algériens, il est largement utilisé dans l'administration, comme objet et moyen d'enseignement, dans les médias, les affaires, etc.

Il s'agit des algériens qui parlent couramment le français à côté de l'arabe, pour Toumert (2016) :

*Dans les pratiques linguistiques des locuteurs algériens, la langue française est toujours présente. Néanmoins, ces pratiques sont différentes d'un milieu social à un autre et se manifestent sous des diverses formes. Nous trouverons dans ces milieux des emprunts directs et des emprunts intégrés.*

Moudir Daher, ajoute : la situation bilingue (l'usage du français à côté de l'arabe) figure dans le dialecte algérien depuis l'arrivée de la France en Algérie, il s'agit des structures qui ne sont ni en arabe ni en français, c'est un code-mixing qui a créé un sabir franco-algérien. (2005 : P.179)

Dans la même perspective en ce qui concerne le dialecte Algérien : « *les Algériens créent de nouveaux mots en adjoignant au morphème arabe ou kabyle un suffixe français. Il faut préciser que ce procédé donne un mot inexistant en langue française.* » (Toumert, 2016)

En Algérie, des centres et des écoles privées sont disponibles jusqu'aux nos jours, les étudiants dans les branches scientifiques se trouvent toujours devant la fatalité de suivre des cours en français pour pouvoir terminer leurs études à l'université. (Toumert, 2016)

Même l'environnement algérien et des places publics prennent jusqu'aujourd'hui des noms français comme souligne Toumert : « *de nombreuses enseignes, panneaux publicitaires sont écrits exclusivement en français et cela depuis même la loi de généralisation de la langue arabe. De même pour les noms des rues, plusieurs rues en Algérie portent les noms des personnalités françaises.* » (2016)

Bien entendu que la majorité des institutions administratives : (économiques, bancaires, etc.) continuent à fonctionner en langue française, ce qui exprime la présence de la langue française presque dans tous les milieux du travail algérien, l'enseignement supérieur, le domaine médicale et bien d'autres secteurs ne fonctionne qu'à travers le français et cela donc définit le statut privilégié de la langue française en Algérie.

## **I.2. La langue anglaise**

L'Anglais est devenu aujourd'hui la langue de la mondialisation, c'est la langue la plus répandue dans le monde entier, presque dans tous les domaines : la science, la technologie, l'industrie, l'informatique, l'aviation, la musique, le cinéma, etc.

Actuellement, apprendre l'anglais devient une tendance partout. Cette nécessité d'apprendre la langue anglaise, qui est un moyen de communication entre les individus en exprimant les différentes pensées quelque soit la langue et la culture d'origine, a donné à cette dernière le statut de la langue internationale dominante.

### **I.2.1. Le concept langue dominante**

La force et la puissance industrielle, économique scientifique et informatique du pays peuvent changer son statut de langue ainsi sa culture. Pour ce sujet Cuq nous propose la définition de la langue dominante ci-dessous :

*Un champ est toujours divisé en dominants et dominés et ce clivage traverse évidemment le domaine culturel. Dans une société donnée et, a fortiori, entre plusieurs sociétés, des dominations s'exercent : une culture dominante est celle qui a les moyens d'imposer ses choix et ses préférences comme les goûts adéquats et les meilleurs. Elle construit les légitimités, les modèles qui sont l'incarnation de la norme. Les langues aussi sont soumises à ce rapport de force. En ce moment, sur le plan international, l'anglais est la langue dominante à laquelle presque tout le monde se plie. En France même, l'histoire a, depuis Colbert et à travers la Révolution française, imposé le français comme langue officielle et légitime, au détriment des langues régionales qui, ces temps-ci, sont cependant entrain d'émerger à nouveau. Une langue dominante cherche à maintenir sa domination par l'uniformisation. (2003 : 150).*

### **I.2.2. L'anglais langue internationale**

A ce sujet Roy (2013) déclare qu'une langue devient universelle quand elle sera apprise comme langue seconde dans la majorité des pays, elle doit être aussi figurée dans les échanges de plusieurs domaines : les sciences, la commerce, l'industrie... etc.

Actuellement, il s'agit beaucoup de locuteurs qui apprennent l'anglais, 80% des livres électroniques sont publiés en langue anglaise, et la majorité des locuteurs scientifique lisent en anglais.

Il faut noter les six caractères qui ont donné à la langue anglaise le statut actuel :

1. La révolution industrielle.
2. Le commerce international : grâce à ses colonies et sa puissance industrielle.





- **Le moyen anglais**

*Au XIe siècle, après sa victoire sur les Saxons à Hastings, Guillaume le Conquérant impose le normand en Grande-Bretagne où il s'installe. La langue anglaise se modifie en profondeur avec l'emprunt de la langue d'oïl. Sans avoir étudié l'anglais. (Haquet, 15 juin 2012)*

En 1066 Guillaume le Conquérant a devient le roi « Guillaume 1<sup>er</sup> d'Angleterre après son gain de la bataille de Hastings.

A cette époque l'Angleterre a vécu une période d'installation du normand, comme langue de l'élite, il figurait aussi dans le domaine de la communication, le commerce ainsi l'éducation. (Da Fonseca, 2023).

*Le Middle English est un mélange de langues. Dès le XIe siècle, le normand, les langues germaniques et le vieil islandais influencent la syntaxe ou encore l'ordre des mots du vieil anglais. Chaque langue apporte également son lot vocabulaire. A l'époque, il n'est pas rare d'avoir deux mots pour désigner la même chose. (Da Fonseca, 2023)*

Le normand a ajouté des modifications phonétiques en important des diagrammes tels : th et w.

Il s'agit aussi d'une liste des mots apportés par le normand utilisés jusqu'aujourd'hui :

Table : table, hour : heure, government : gouvernement, pardon : pardon...etc.

En XIVE siècle, il s'agissait de la guerre de cent ans (1337-1453) cette dernière a créé des perturbations au niveau des langues en Grande-Bretagne.

*La guerre de cent ans n'est pas seulement un conflit armé entre les royaumes de France et l'Angleterre. La guerre est également culturelle. Tout au long de ce conflit, des mesures sont prises pour affirmer l'identité de chaque royaume. En 1362, par exemple, le Parlement anglais reconnaît l'anglais comme langue officielle de la justice. Autre fait marquant, le roi Henry IV d'Angleterre accède au trône en pleine guerre. Sa particularité : avoir l'anglais pour langue maternelle et le français comme langue second. (Da Fonseca, 2023)*

Après la guerre de cent ans, on ne parle plus de domination linguistique française mais de super puissance Anglaise grâce à ses conquêtes et sa littérature. (Da Fonseca, 2023)

- **L'anglais moderne**

Grâce à William Shakespeare qui a inventé environ 2000 mots, et expressions et grâce à ses œuvres et sa façon d'utiliser la langue anglaise, cette dernière a connu une progression vers le « Modern English ».

En 1604 on parlait de la création du 1<sup>er</sup> dictionnaire anglais et entre 1350 et 1700 il s'agissait d'un grand changement vocalique au niveau de la langue « une très claire différence entre l'écriture et la prononciation des mots ». . (Da Fonseca, 2023)

De sa part Da Fonseca (2023) affirme que « *si l'anglais est appelé la langue de Shakespeare, ce n'est pas un hasard. William Shakespeare est l'un des poètes et dramaturges les plus connus du royaume d'Angleterre. A travers ses œuvres, il impose l'anglais comme langue culturelle par excellence.* »

On distingue deux accents de la langue anglaise :

- **L'anglais américain**
- **L'anglais britannique**

Il existe beaucoup d'autres accents mais ces deux derniers sont les plus connus, ils sont carrément différents, ce qui représente une richesse pour la langue anglaise.

La différence figure au niveau de :

- La prononciation : les sons [t], [d], et [r] qui est roulé en anglais américain.
- La grammaire
- Le vocabulaire : différence totale pour certains mots

#### **I.2.4. Le statut de la langue Anglaise en Algérie**

La maîtrise de la langue anglaise est aujourd'hui presque indispensable pour continuer à suivre la marche de l'actualité, mais sa position est encore faible sur le marché linguistique Algérien.

Après l'arrêté du président Abdelmadjid Tebboune en 19 juin 2022 qui consiste à introduire la langue Anglaise dès la troisième année au cycle primaire, tout le monde a été surpris !

Le président a répondu : « la langue française est un butin de guerre, mais l'anglais est la langue internationale. » (Boukhlef, 2022)

Quelques heures après, le ministre de l'éducation Abdelhakim Belabed annonce la mise en œuvre de la décision présidentielle dès le mois du septembre (2022).

« Deux mois pour construire tout un programme et de doter 2000 écoles de professeurs d'anglais ! », en Algérie personne n'est contre l'anglais, mais le manque de préparation a créé un sentiment d'appréhension, tout le monde a pensé au scénario de 1970 « le grand échec de la politique d'arabisation ».

D'un côté, certains ont presque refusé l'idée de deux langues étrangères au cycle primaire, et de l'autre côté, il s'agit des pédagogues qui défendent l'idée de diversifier l'apprentissage des langues étrangères chez les enfants.

Le coordinateur du syndicat national autonome des professeurs de l'enseignement secondaire et technique (SNAPEST), Meriane affirme le fait que en Algérie ce n'est qu'une question de moyen pour diversifier les l'apprentissage des langues.

Il ajoute que le bon apprentissage et la bonne maîtrise de la langue anglaise nécessite un environnement anglophone, une situation qui n'existe pas encore dans la société algérienne ; « l'anglais est une bonne chose mais pour s'y mettre, il faut, au préalable, bien préparer le terrain. »

(Nasri 2019)

L'intégration de la langue anglaise ne se limitait pas au cycle primaire, on parle aussi d'un enseignement supérieur en langue anglaise qui a commencé dès la rentrée (2023-2024) :

*Le ministère algérien de l'enseignement supérieur prépare le remplacement du français par l'anglais comme langue d'enseignement à l'université. Après la généralisation, dès septembre 2022, de son enseignement dès la troisième année primaire, la langue de Shakespeare fera officiellement son entrée à l'université dès la rentrée 2023-2024. Enseignée jusque-là comme une filière dans les universités du pays, la langue anglaise devra prendre un place dans l'enseignement des programmes dispensés dans d'autres filières, notamment techniques et médicales. (Ouali, 2023).*

Langue internationale, des sciences, des affaires...l'Anglais.

### **I.3. Du bilinguisme au plurilinguisme... les primaires en Algérie**

Avant, on parlait du bilinguisme chez l'apprenant à partir de la troisième année primaire, à cet âge l'apprenant est appelé à apprendre l'arabe classique/standard et le français, alors que ni l'une ni l'autre représente sa langue maternelle.

Après la décision présidentielle qui consiste à introduire l'anglais au cycle primaire nous pouvons dire qu'il s'agit d'un objectif à viser, qui est le plurilinguisme dès le jeune âge dans les écoles algériennes.

#### **I.3.1. La notion du bilinguisme**

C'est quand quelqu'un peut utiliser deux langues à bon escient : lire, écrire, communiquer efficacement avec aisance et sans difficulté dans les deux langues.

Plusieurs définitions scientifiques coexistent nous commençons par la définition de Bijelac-Babic (2017 : PP 21-28) :

*La définition la plus simple du bilinguisme, se rapportant à des millions de cas de locuteurs, serait l'utilisation en alternance d'au moins deux langues par même individu. Mais les conditions et les niveaux de maîtrise des langues des bilingues peuvent varier, rendant la définition ou le statut du bilingue complexe.*

A ce sujet (Cuq, 2003) souligne : le bilingue n'est pas un traducteur ni un enseignant des langues né, car il est impossible qu'un bilingue soit un corps qui réunis deux monolingues. L'individu est incapable de maîtriser les vocabulaires techniques, les genres, les variantes régionaux ou stylistiques d'une seule langue ; le bilingue utilise l'une des langues qu'il maîtrise dans certaines situations comme : le travail, des discussions...etc. Et l'autre au foyer, à l'église...etc.

On parle d'alternance ou d'interférence codique quand cette personne mélange les deux langues, donc il est préférable d'appeler bilingue toute personne pratique deux langues.

Dans la même perspective (Maurin, 2019) souligne :

*Un bilingue peut mentalement faire appel à deux systèmes de référence linguistiques pour décrire une sensation, exprimer une idée. Pendant longtemps, on pensait que ceci provoquait une certaine confusion, notamment chez les enfants en bas âge. Mais depuis 1962 et une étude de Peal et Lambert sur la relation entre bilinguisme et intelligence, la tendance scientifique s'est inversée (article en anglais).*

Les confusions que font les bilingues (le mélange entre des mots, des structures grammaticales des deux langues), et plus précisément les enfants, est une étape normale du développement linguistique et avec le temps ces confusions tendent à se résoudre d'elles mêmes.

Le mélange et le contact des langues, il s'agit d'un acte exprimé par le phénomène d'alternance codique qui est très répandu actuellement, et cela peut se produire naturellement lorsqu'une personne, au sein d'une même situation de communication, passe d'une langue à une autre pour exprimer une idée en cherchant le terme approprié qui peut ne pas être traduisible d'une langue à une autre, pour ce fait (LÜDI & PY, 2003 : 11) voient que :

*Pour beaucoup de migrants, il est aussi logique et naturel de parler la langue d'accueil (ici le français) au travail que de parler leur langue d'origine chez eux, au sein de leur famille. Même s'ils sont capables de changer de langue dans les deux situations, cela ne leur semblerait pas approprié, pas naturel. Être bilingue ne signifie donc naturellement employer indistinctement deux langues. Très souvent, au contraire, chacune des langues se voit conférer des fonctions communicatives soigneusement distinctes. On peut facilement observer que cette répartition des fonctions n'est pas nullement arbitraire, mais en général gouvernée par certaines règles sociales.*

La bilingualité au jeune âge joue un rôle déterminant, elle permet à l'individu bilingue de pratiquer parfaitement ses langues, cela peut permettre à l'enfant d'avoir une grande flexibilité mentale, une meilleure capacité à résoudre les problèmes, et une ouverture aux différentes cultures, et la chercheuse Hélot (2007 : 23) encourage ce fait en disant :

*La référence à l'acquisition des deux langues dans l'enfance complète un tableau qui situe le bilinguisme dans l'individu et qui en donne une image de locuteur idéal qui posséderait deux langues parfaitement ou à un niveau de compétence égale, par ce qu'elles ont été acquises simultanément durant l'enfance. Ces conceptions nous rappellent la notion de locuteur natif idéalisé construite par les linguistes. Elles masquent la diversité et la complexité des situations bilingues qui ont été décrites dans la littérature scientifique grâce aux apports, entre autres, de recherches effectuées dans le domaine de la sociolinguistique.*

Quant à l'acquisition des langues à un âge précoce Emond (2017) ajoute :

*S'il est possible d'apprendre une deuxième langue à tout moment dans la vie, l'âge de son acquisition pourrait influencer sur notre mémoire de travail. Fred Genesee et la chercheuse Audrey Delcenserie ont demandé à une soixantaine d'université de répéter des mots fictifs qu'ils venaient d'attendre et de dire à l'envers une série de mots ou de chiffres qu'on venait de leur énoncé. Les résultats dévoilés dans l'International Journal of Bilingualism en 2016 montrent que non seulement les bilingues réussissaient mieux que les unilingues, mais aussi que des personnes qui avaient acquis les deux langues simultanément en très bas âge réussissaient mieux que celles qui avaient appris l'une d'elles entre 4 et 15 ans.*

Apprendre les langues à tout moment dans la vie est un acte bénéfique, mais apprendre une deuxième langue à un âge précoce, cela peut avoir un effet très clair et significatif, l'enfant va avoir une très bonne prononciation, une grande fluidité et une facilité à penser dans cette langue, donc cela peut lui offrir un avantage linguistique et cognitif important tout au long de sa vie.

Le bilinguisme n'est pas un handicap, au contraire c'est un atout pour le cerveau, donc le cerveau d'une personne bilingue fonctionne différemment de celui du monolingue, le bilingue a la capacité à résoudre facilement les problèmes, il peut jongler d'une langue à une autre avec fluidité et aisance et cela implique une gestion cognitive plus complexe selon (Mascret, 2012) :

*Le cerveau des bilingues ne fonctionne pas de la même manière que les autres. Il est par exemple beaucoup plus performant dans un environnement bruyant pour trier les différents sons. Il serait aussi mieux protégé contre l'apparition de la maladie d'Alzheimer et augmenterait la flexibilité mentale des enfants. A tel point que l'argument de l'impact positif du bilinguisme sur le développement neuropsychologique est mis en avant par ses défenseurs aux États-Unis, où 90% seulement des adultes sont bilingues et seul un quart des écoles élémentaires proposent une seconde langue.*

### **I.3.1.1. Les types du bilinguisme**

Il existe différents types de bilinguisme :

1. **Le bilinguisme simultané** : il s'agit d'apprendre deux langues à la fois dès le jeune âge, et les parler couramment. Comblain, (2022) : « *il est caractéristique d'une situation où deux langues sont présentes dans l'environnement de l'enfant dès la naissance ou dans les mois qui suivent.* »  
Par exemple c'est le cas d'un enfant qui ses parents parlent différentes langues maternelles (le Français & l'Espagnol)
2. **Le bilinguisme successif** : c'est le plus généralisé, il se produit lorsqu'on apprend une deuxième langue après avoir maîtrisé la langue maternelle à n'importe quel moment dans la vie Comblain, (2022) :

*Également appelé consécutif ou séquentiel) est caractéristique d'une situation où les deux langues sont présentes successivement dans l'environnement de l'enfant et plus précisément, selon McLaughlin (1978), lorsque L2 est introduite dans l'environnement de l'enfant après l'âge de trois ans.*

- **Le bilinguisme séquentiel précoce** : ou bilinguisme successif précoce, l'enfant avant l'âge de trois ans apprend sa première langue, puis une deuxième langue plus tard, et cela peut influencer positivement son développement cognitif et linguistique, selon Comblain, (2022) :

*Il désigne habituellement le cas où de jeunes enfants (entre 3 et 5-6 ans) toujours dans un processus d'acquisition de langue maternelle sont exposés à une seconde langue. Une partie du développement langagier sera donc par définition bilingue.*

- **Le bilinguisme séquentiel semi-précoce** : il apprend une langue dès son jeune âge, puis il acquiert une autre langue, l'enfant va grandir dans un milieu où deux langues sont couramment utilisées, donc l'apprentissage de la deuxième langue se fait de manière fluide et il devient bilingue à un stade précoce de son développement. Comblain, (2022) :

*Il désigne le cas où l'introduction d'une L2 dans l'environnement de l'enfant se fait au-delà de l'âge de six ans ; âge auquel la langue maternelle de l'enfant est globalement acquise, et ce même si la syntaxe élaborée et le vocabulaire doivent encore s'étoffer.*

- **Le bilinguisme séquentiel tardif** : ou bilinguisme tardif, ce type désigne la situation où l'acquisition de la deuxième langue se fait après la maîtrise de la langue maternelle. C'est le cas de la majorité des individus (adolescent ou adulte) qui décide d'apprendre une nouvelle langue quelque soit la raison.

*«Il désigne le cas où l'introduction d'une L2 se fait après la maîtrise de la langue maternelle soit, dans la majorité des cas, à l'adolescence et à l'âge adulte ». (Combalin, 2022)*

Il n'est jamais évident de mesurer le degré de la maîtrise d'une langue chez l'individu bilingue, car il met en œuvre les langues qu'il maîtrise dans différentes situations, en faisant appel au phénomène d'alternance codique, qui sert à faire en contact les deux langues dans un même contexte, en produisant une situation de communication très riche, (Helots, 2007 : 24) :

*Les recherches actuelles sont fondées sur le fait, observé par divers chercheurs, que l'individu bilingue utilise chacune de ses langues pour différentes fonctions et que l'utilisation d'une langue est spécifique à un contexte donné. Aussi, le niveau de compétence peut varier d'un contexte à l'autre. Le problème principal réside dans le type d'évaluation utilisé pour mesurer les compétences d'un individu bilingue, les tests étant très souvent peu sensibles aux aspects qualitatifs du langage et aux dimensions multiples de la compétence langagière (et culturelle). Ces tests ne mesurent en fait qu'une petite partie du comportement langagier d'un locuteur et ne reflètent pas sa compétence globale.*



### **I.3.2. La notion du plurilinguisme**

Le mot « plurilinguisme » est composé du préfixe « pluri » qui signifie « plusieurs » en latin et du suffixe « linguisme » qui signifie « langues », donc être un plurilingue signifie le fait d'être capable de communiquer et de s'exprimer couramment dans plusieurs langues.

Il peut être acquis dès l'enfance en grandissant dans un milieu multilingue ou par le fait d'apprendre d'autres langues pour diverses raisons.

Le concept plurilinguisme est défini dans le dictionnaire de la linguistique (2002) :

*On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (dans sa famille, dans ses relations sociales, dans ses relations avec l'administration, etc.). On dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans divers types de communication. (V. BILINGUISME.) Certains pays, comme la Suisse, où le français, l'allemand, l'italien et le romanche sont langues officielles, connaissent le plurilinguisme d'État. (Dubois, Mathée, Guespin, Mrcellesi, Marcellesi, Méval)*

Le plurilinguisme selon Cuq (2003) est : le fait d'avoir une capacité d'utiliser plusieurs langues/variétés, en sachant gérer un répertoire linguistique en fonction de : situations, domaines, l'intertextualité, les principes de la conversation...etc. Le choix de la variété comporte une compétence de négociation, car il s'agit d'un choix social et non pas individuel.

L'alternance codique se représente comme l'indice le plus évident de la notion de plurilinguisme, et donc le plurilinguisme de tout individu est l'un des principaux objectifs de la politique linguistique du Conseil d'Europe.

A cet égard Hélot, (2007 : 173) définit le concept plurilinguisme ainsi :

*Ce principe du plurilinguisme est ce qui caractérise les citoyens européens, ce qui participe à la construction de l'identité européenne. Il est aussi intrinsèquement lié à celui de citoyenneté démocratique, ce qui veut dire, selon les auteurs du Guide, que la préservation de la diversité linguistique et culturelle en Europe n'est pas une fin en soi, mais qu'elle est placée sur le même plan que la construction d'une société plus tolérante basée sur la solidarité.*

Une très grande promotion, en Europe, proposée par le Conseil d'Europe, qui encourage la diversité dans le domaine de l'acquisition des langues, concernant la notion de plurilinguisme :

*Le Conseil de l'Europe a développé un premier outil de la promotion du plurilinguisme, Le Portfolio européen des langues, qui propose pour les enfants, les élèves plus âgés et les adultes,*

*une mise en forme des expériences interculturelles et d'apprentissage des langues les plus variées. C'est une sorte de curriculum vitae linguistique individuel que l'apprenant doit compléter de manière permanente. Ainsi celui-ci peut enregistrer ses expériences d'apprentissage et ses compétences (dans la partie biographique), ses qualifications linguistiques formelles (dans le passeport) et inclure ses travaux personnels dans un dossier qui fait partie du Portfolio. L'objectif du Portfolio est de donner une connaissance formelle à toutes les compétences acquises dans le domaine des langues et ceci au niveau international.(Hélot, 2007 : 175)*

La maîtrise de plus de deux langue/variété, c'est une compétence dite « compétence plurilingue » qui fait référence à la capacité de passer fluidement d'une langue à une autre en fonction du contexte et des interlocuteurs, cette capacité peut offrir à la personne plurilingue plusieurs avantages, tels qu'une meilleure communication interculturelle :

*La notion qui n'est pas synonyme de la maîtrise d'une, deux, ou trois langues, envisagée de façon additive, mais qui implique plutôt la construction d'une compétence communicative à la quelle contribuent toute connaissance et toute expérience des langues et dans laquelle les langues sont en corrélation et interagissent..(Hélot, 2007 : 178)*

D'une autre côté, en encourageant le principe de la diversité linguistique, Molinié, (2010 : 113) voie que :

*Dans un contexte historique où le plurilinguisme est proposé comme valeur et comme projet par les politiques linguistiques et éducatives, tant aux niveaux national que supranational, il semble donc opportun de poser les jalons d'une didactique de la pluralité, de créer des méthodes et des démarches non seulement pour gérer la diversité mais pour en faire un atout d'apprentissage, un objectif éducatif et le socle de toute formation d'enseignant.*

Le « Maghreb » l'Algérie, le Maroc et la Tunisie sont considéré comme pays plurilingues grâce à leurs variétés régionales « arabes et berbères » à cause des différentes civilisations qui ont laissé des traits linguistiques ainsi culturelles, et l'usage de la langue française quotidiennement, (du fait de la période coloniale) et sa maîtrise nécessaire dans plusieurs secteurs tels : la santé, les échanges commerciales, les médias, l'enseignement, etc.

*Dire que le Maghreb est plurilingue depuis la haute Antiquité, pourrait signifier, ici, enfoncer une porte ouverte ; le rappeler quand même, c'est insister plus particulièrement, sur une donnée presque constante, à savoir que la diversité linguistique de cette région n'est pas toujours perçue en tant que telle et sans doute moins comme une richesse. Lorsque l'on veut rendre compte du paysage sociolinguistique maghrébin, on ne met l'accent souvent que sur les apports arabo-islamiques. Depuis l'époque phénicienne, cette région a été lieu de rencontre de civilisations multiples ; différents peuples s'y sont succédés. Ce n'est pas très important de les passer en revue, parce que citer certains, c'est en oublier beaucoup d'autre. L'essentiel est de signaler que chaque peuple y a introduit son idiome et sa culture même si de nombreuses langues ne sont plus parlées, aujourd'hui, sur ce territoire. (Laroussi, 1997 : 22-23)*

La langue est le véhiculaire de sa culture, sont les deux façades de la même monnaie, et on ne peut jamais acquérir une langue en ignorant sa culture, donc la compétence plurilingue va au-delà du simple fait de connaître plusieurs langues, elle englobe également une compréhension profonde des cultures associées à ces langues, de ce fait :

*La notion de compétence plurilingue et pluriculturelle est une notion plus large que celle de compétence de communication : elle reconnaît à la fois une maîtrise différente dans chacune des langues du locuteur, ainsi qu'un profil de compétences différent d'une langue à l'autre et des connaissances culturelles qui ne correspondent pas forcément à des compétences linguistiques. Ainsi un locuteur peut avoir à un moment donné, une maîtrise plus grande dans la langue de scolarisation que dans la langue parlée dans son environnement familial, une connaissance de la culture d'une communauté dont il ou elle ne parle pas la langue, une connaissance seulement orale d'une langue et écrite et orale d'une autre langue. Cette compétence qui peut sembler déséquilibrée est tout à fait normale, elle correspond au vécu du locuteur, à ses expériences d'apprentissage, aux différentes variétés auxquelles il ou elle a été exposé (e) etc.*

(Hélot, 2007 : 179-180).

Par le billet du plurilinguisme on peut avoir un esprit ouvert à la pluralité des langues et des cultures, on va mieux comprendre l'autre, et se faire comprendre, la diversité linguistique est en soi une richesse culturelle.

*On sait que les humains ont tendance à instrumentaliser leurs différences pour créer des tensions, des conflits voire des guerres. Or, une éducation plurilingue, en faisant de la diversité linguistique une donnée banale et un fait accepté, empêcherait cette instrumentalisation. De la même façon en somme qu'en éduquant les gens à accepter la diversité des apparences physiques des humains, on rend impossible d'instrumentaliser le fait que les gens ont la peau plus foncée ou plus claire. Il faudrait pouvoir transformer l'éducation que nous recevons pour arriver à trouver normal de parler plusieurs langues et que des gens autour de nous parlent une série de langues différentes. En développant par exemple l'apprentissage des langues, des pratiques d'intercompréhensions, les pratiques de traduction, etc. (Philippe Blanchet, 2018).*

### **I.3.2.1. La distinction entre les notions « plurilinguisme » et « multilinguisme »**

Les deux dimensions, individuelle et sociale, permettent de faire la distinction, les différents travaux et leurs approches méthodologiques concernant la diversité linguistique comme un acte social ou individuel :

*De nos jours, de nombreux linguistes recommandent donc de respecter la distinction entre le « multilinguisme » qui se réfère à la connaissance de plusieurs langues chez un même individu et le « plurilinguisme » qui désigne la coexistence d'une pluralité de langues dans un espace géographique ou politique. (Hélot, 2007 : 27).*

*Certains linguistes font la distinction entre le plurilinguisme et le multilinguisme. Un grand nombre d'auteurs recommandent d'utiliser le premier terme pour décrire des situations de*

*coexistence de langue et de pluralité de communautés linguistique dans un espace donné, et de réserver le second pour désigner le maniement multiple de langues pour un même individu. (Laroussi, 1997 : 22).*

Les notions « plurilinguisme » et « multilinguisme » sont deux termes qui se rapportent à la capacité de maîtriser plusieurs langues, mais ils ont des nuances différentes, le plurilinguisme vise à décrire le phénomène de la diversité linguistique au sein d'une même communauté, tandis que le multilinguisme met l'accent sur la compétence d'un individu de parler plusieurs langues.

## **I.4. Les méthodologies d'enseignement des langues étrangères**

### **I.4.1. Définition des concepts clés**

#### **Le concept « méthode »**

Selon le dictionnaire de Larousse 2012 : *« Ensemble ordonné de manière logique de principes, de règles, permettant de parvenir à un résultat, procédés. »*

Selon Robert (2008) : *« En didactique des langues, le mot désigne l'ensemble des règles, des principes normatifs sur lesquels repose l'enseignement, mais aussi : le manuel exposant de manière graduelle ces règles, ces principes »*

Selon (Cuq & Gruca, 2005 : 253) :

*Le terme de méthode est utilisé dans deux acceptions différentes, mais essentielles, pour désigner :*

- *Soit le matériel d'enseignement qui peut se limiter à un seul outil (manuel ou livre + cassette audio ou vidéo) ou faire référence à une suite qui prend en charge l'ensemble des niveaux. Par exemple, Espaces ou Café crème ;*
- *Soit une manière de s'y prendre pour enseigner et pour apprendre : il s'agit donc d'un ensemble raisonné de procédé et de techniques de classe destinés à favoriser une orientation particulière pour acquérir les rudiments de la langue et soutenus par un ensemble de principes théoriques. Par exemple, la méthode directe qui vise à enseigner directement la langue étrangère sans le passage ou le recours à la langue maternelle ou à la traduction et qui repose sur un ensemble de pratiques qui encouragent à nommer directement les choses et les actions qui peuvent être observables dans une classe. Dans cette acception, une méthode peut donner naissance à des manuels ou des ensembles pédagogiques relativement différents les uns des autres et, dans ce cas, le terme est très proche du sens couramment employé pour désigner une méthodologie.*

#### **Le concept « méthodologie »**

Selon le dictionnaire de Larousse 2012 : *« étude systématique, par observation, de la pratique scientifique, des principes qui la fondent et des méthodes de recherches qu'elle utilise. »*

Selon (Cuq & Gruca, 2005 : 254) :

*Quant au terme méthodologie, il renvoie généralement :*

- *Soit à l'étude des méthodes et leurs applications*
- *Soit à un ensemble construit de procédés, de techniques, de méthodes, le tout articulé autour d'options ou de discours théorisant ou théoriques d'origine diverse qui le sous-tendent.*

### **Le concept « enseignement »**

C'est le fait de transmettre un savoir, selon (Cuq & Gruca, 2005 : 123) :

*L'enseignement est une tentative de médiation organisée entre l'objet d'apprentissage et l'apprenant. C'est cette médiation qui peut être appelée guidage. On appellera donc situation guidée la médiation organisée dans la relation de classe. Dans cette relation l'enseignant est la partie guidant et l'apprenant la partie guidée.*

### **Le concept « apprenant »**

Selon le dictionnaire de Larousse 2012 : « *processus d'acquisition, par un animal ou un être humain, de connaissances ou de comportements nouveaux, sous l'effet des interactions avec l'environnement.* »

Selon Robert (2008) :

*L'apprentissage exige de fixer des objectifs. De choisir des activités destinées à l'acquisition des compétences, de prévoir paliers d'évaluation. Ces choix sont personnels ou non selon la situation d'apprentissage. Dans la situation la plus courante, celle de la classe de collège ou de lycée, c'est l'enseignant que reviennent les prises de décision.*

## **I.4.2. L'histoire des méthodologies d'enseignement**

La didactique des langues est une discipline qui fait partie des sciences humaines, c'est un domaine d'étude et de recherche qui s'intéresse à la pratique enseignante ainsi apprenante, cela inclut des méthodes, des approches, des stratégies, etc.

### **I.4.2.1. La méthodologie traditionnelle**

C'est la première méthodologie adoptée dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues, appelée classique ou grammaire traduction, c'est par rapport à l'actualité didactique et l'intégration des nouvelles technologies, elle a duré trois siècles et demi, elle est basée sur les méthodes de grammaire qui enseignée de manière déductive, la traduction, et la lecture des grandes œuvres qui a placé l'oral en second plan.

L'enseignement du lexique était sous forme de listes des mots traduits, et l'apprenant devait les connaître par cœur :

*Qu'elle soit au service de l'apprentissage de la grammaire ou du vocabulaire, la traduction joue un rôle important dans ce dispositif d'enseignement. Elle repose également sur l'illusion qu'on pouvait passer d'une langue à une autre et cette conviction est surtout présente dans le carnet de vocabulaire qui proposait un apprentissage par cœur du vocabulaire par thème (la poste, l'aéroport, la famille, la ferme, etc.) (Cuq & Gruca, 2005 : 255)*

Il s'agit d'un apprentissage très ennuyeux pour l'apprenant, le même mode d'enseignement où son rôle est passif, il n'a pas le droit d'interagir ou de dire son opinion, il ne s'agit plus de création de la part de l'apprenant, l'interaction se fait au sens unique du maître vers ses élèves :

*Très tôt vont être critiqués dans les cours de ce type les défauts et insuffisances provoqués par l'utilisation exclusive d'un texte de base unique : ennui des élèves, qui doivent revenir constamment aux mêmes phrases, variations insuffisantes des formes présentées, pauvreté ou extravagance de certains exercices. À ces critiques s'ajouteront plus tard celles portant sur le style littéraire des textes de base et leur contenu thématique trop éloigné des besoins de la vie quotidienne, l'insuffisance et le caractère hétéroclite du vocabulaire introduit, l'absence de progression grammaticale et le charabia des traductions juxtalinéaires. (Puren, 1988 : 46)*

La rigidité de ce système et ses résultats décevants ont contribué à sa disparition, et à l'avènement des autres théories plus attrayantes pour les élèves.

La méthodologie traditionnelle, coexistera vers la fin du 19<sup>ème</sup> siècle avec une nouvelle méthodologie.

#### **I.4.2.2. La méthodologie directe**

Vers la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, la société ne voulait plus cette langue littéraire, mais un outil de communication pour leurs échanges économiques, politiques, culturels, touristiques, etc.

Le besoin était clair : la maîtrise de la langue comme un instrument de communication, la méthodologie directe interdit le recours à la langue maternelle : le maître explique le vocabulaire à l'aide des images et des objets, il fait tous , mais il ne traduit jamais :

*La principale originalité de la méthodologie directe consiste à utiliser, dès les débuts de l'apprentissage et dès la première leçon, la langue étrangère pratique en s'interdisant tout recours à la langue maternelle et en s'appuyant d'une part sur les éléments du non-verbal de la communication comme la mimique et les gestes, et, d'autre part, sur les dessins, les images, et surtout l'environnement immédiat de la classe. On apprend ainsi à l'élève à nommer directement les choses qui l'entourent et les actions qu'il voit faire, et, au cours de cette étape, il acquiert oralement les mots concrets. (Cuq & Gruca, 2005 : 256)*

L'élève est appelé à réfléchir en langue étrangère et de pratiquer l'oral sans passer par l'écrit, la méthodologie directe est caractérisée par :

- Pour l'acquisition du lexique, il s'agit de commencer par l'apprentissage des mots concrets puis un passage progressif aux mots abstraits.
- Quant à la grammaire c'est l'apprenant qui va découvrir la règle, dans une séance de grammaire faite de manière inductive.
- Une priorité donnée à la compétence de l'oral.
- On parle d'un apprentissage progressif : du simple vers le compliqué, du connu vers l'inconnu, etc. (Cuq & Gruca, 2005 : 257-258).

#### **I.4.2.3. La méthodologie audio-orale « MAO »**

C'est la première méthodologie qui a intégré les nouvelles technologies en classe, c'est une opposante à la méthodologie traditionnelle. Appelée la méthodologie de l'armée, suivit par les américains pour former rapidement des soldats, c'était question de parler la langue étrangère dans un temps limité, (au cours de la deuxième guerre mondiale) :

*La méthodologie audio-orale s'est développée aux États-Unis grosso modo durant la période 1940-1970 et s'est inspirée d'une expérience didactique menée dans l'armée pour former rapidement un grand nombre de militaires à comprendre et à parler les langues des différents champs de bataille de la Seconde Guerre Mondiale. The Army Method proposait des dialogues de langue courantes qu'il fallait mémoriser avant de comprendre le fonctionnement grammatical des phrases qui les composaient et elle distribuait ses leçons au cours de stages intensifs. Les succès obtenus ont contribué à ébranler la méthodologie traditionnelle pratiquée alors aux États-Unis, plus tard, le lancement du premier Soutnik russe, en 1957, a lui accéléré le processus de modernisation de l'enseignement des langues, car les États-Unis ne voulaient pas s'isoler, linguistiquement, des autres nations. (Cuq & Gruca, 2005 : 258)*

Une grande importance donnée à l'oral que l'écrit, l'accent est mis sur la pratique de la langue à l'oral pour améliorer la fluidité, la prononciation, l'aisance à l'oral, etc.

Il s'agit des exercices de prononciation, des jeux de rôle, des dialogues, qui visent le développement de la compétence de la communication spontanée.

*Cette priorité à la méthode orale au niveau de la progression générale du cours se retrouve, pendant la première période, au niveau même de chaque heure de classe, la forme écrite d'un mot nouveau ne devant apparaître qu'après que la prononciation correcte est assurée, afin d'éviter les interférences dues au code orthographique. (Puren, 1988 : 86)*

Il s'agit des exercices de répétition et d'imitation afin que l'apprenant soit capable de réemployer la structure en proposant de nouvelles variations paradigmatiques. Son but est de parvenir à communiquer dans une langue étrangère.

Elle a été critiquée car, elle ne vise pas la compréhension, le contenu acquis se limitait au niveau de la classe.

Toute nouvelle méthodologie essaye de compléter les lacunes et les insuffisances de la méthodologie précédente.

#### **I.4.2.4. La méthodologie structuro globale audio visuelle « SGAV »**

Elle est constituée en France à la fin des années 50, il s'agit d'utiliser conjointement l'image et le son dans le domaine de l'enseignement apprentissage des langues :

*Le support sonore est constitué dans les cours audiovisuels par des enregistrements magnétiques, et le support visuel par des vues fixes (diapositives ou films fixes) ou des figurines en papier floqué pour tableau de feutre. Mais la voix du professeur peut suppléer les enregistrements, et les images du livre de l'élève les projections. Certains cours proposent le choix entre plusieurs de ces possibilités, ou les combinent. (Puren, 1988 : 192)*

Dans la SGAV on parle d'un objectif qui est communiquer efficacement, avec compréhension, une prononciation correcte (ignoré par d'autres méthodologies), et une présentation graduelle des structures grammaticales et du vocabulaire.

#### **Les phases d'organisation d'une séance** (Cuq & Gruca, 2005 : 262-263)

C'est par leur caractère systématique que les méthodes audio visuelles présentent une garantie de succès pour l'acquisition d'une langue étrangère :

- Une phase de représentation du support : (dialogue, enregistrement+image).
- Une phase d'explication : (repandre le dialogue).
- Une phase de répétition avec une correction phonétique et mémorisation (behaviorisme).
- Une phase d'exploitation : utiliser les mêmes résultats dans une autre situation.
- Une phase de transposition pour réutiliser spontanément les éléments linguistiques acquis.



La SGAV a apporté un nouveau souffle à l'enseignement des langues étrangères mais, avec l'émergence de nouvelles conceptions linguistiques, le développement de nouvelles théories de référence et surtout, l'apparition d'un nouveau public, la didactique des langues étrangères va s'orienter vers de nouvelles options méthodologiques : l'approche communicative.

#### **I.4.2.5. L'approche communicative**

Comme l'indique son appellation, elle met l'accent sur la communication réelle et la capacité d'interagir dans des situations authentiques, elle encourage l'apprenant à développer ses compétences de communication en utilisant la langue dans des contextes pratiques :

*Les prémices de l'Approche communicative remontent aux travaux de Noam CHOMESKY qui révolutionna le monde de la linguistique. A l'heure où les théories structuralistes étaient en plein essor, postulant que chaque langue constitue un système de structures complexes imbriquées les unes dans les autres (travaux de SAUSSURE et SKINNER), CHOMESKY intervient et contredit ces approches traditionnelles en introduisant le concept de « Language Acquisition Device » (littéralement traduit par « dispositif d'acquisition du langage »). Selon CHOMESKY, tout être humain possède une capacité innée à décrypter et à comprendre un code langagier grâce à une fonction intellectuelle spécifique. Cette théorie est basée sur l'observation des enfants qui maîtrisent leur langue maternelle en moins de quatre ans sans apprentissage formel. Ainsi, pour CHOMESKY, il n'y a pas plusieurs systèmes distincts mais une seule et unique « grammaire universelle. » (Bailly & Cohen, 2007)*

Il ne s'agit plus d'une simple communication, mais une compétence communicative qui sert non seulement à transformer des informations, mais à interagir, à exprimer des opinions, et à s'adapter à différentes situations de communication authentiques.

#### **Les composantes d'une compétence communicative : (Cuq & Gruca, 2005 : 265)**

- Une compétence linguistique : les règles de la grammaire, la phonologie, le vocabulaire...etc. La maîtrise de ces derniers est cruciale mais, elle est insuffisante pour pouvoir communiquer en langue étrangère.
- Une composante sociolinguistique : la capacité d'adapter son langage en fonction de du contexte, du public, et de l'objectif de communication.
- La composante discursive : une cohérence et cohésion des types de discours.
- Une composante stratégique : l'utilisation des stratégies verbales ou non verbales, cette composante peut être figurée dans la composante linguistique ou sociolinguistique.

Pour préparer un futur citoyen, le statut de l'apprenant a été changé il devient le centre de la classe, il participe à la construction de son apprentissage, on ne parle plus d'un apprenant passif, mais d'un apprenant qui donne son avis et qui interagit, ainsi d'un enseignant qui devient un guide / conseillé :

*Parmi les autres orientations de cette approche, il faut également relever un changement radical en ce qui concerne la conception de l'apprentissage. En effet, le behaviorisme est rejeté et remplacé par la psychologie cognitive qui met la participation de l'apprenant au cœur de son apprentissage, ce dernier étant considéré comme un processus actif et créateur dont le rythme dépend de l'individu, et qui instaure une pédagogie moins répétitive que celle instituée par la méthodologie SGAV. Dans cette conception, la pensée joue un rôle fondamental dans la découverte des règles qui permettent de produire de nouveaux énoncés et la mémoire à long terme intègre les nouvelles informations aux connaissances antérieures, qui constituent ce que l'on appelle la connaissance du monde ou l'encyclopédie de tout individu (théorie des schèmes). La centration de l'enseignant sur l'apprenant va modifier le rôle de l'enseignant qui doit plus favoriser les interactions entre les apprenants, leur fournir les divers moyens linguistiques nécessaires et leur proposer des situations de communication stimulantes que distribuer des stimuli, comme c'était le cas pour la psychologie behavioriste. (Cuq & Gruca, 2005 : 267)*

Pour l'approche communicative il s'est proposé un niveau Seuil, limité dans :

- La compétence orale
- La compétence écrite
- Le vocabulaire
- La grammaire :

*L'évolution des théories linguistiques citées plus haut a permis d'instaurer un champ favorable à l'avènement de l'approche communicative. Mais, c'est en 1975 que ces traits caractéristiques se dessinent réellement lorsque le Conseil de l'Europe définit le « Threshold Level » (Niveau Seuil) pour l'Anglais qui servira de modèle pour toutes les autres langues. Inspiré des préoccupations militaires des États-Unis de l'après guerre cherchant à communiquer de manière efficace dans les pays où ils débarquaient, le Niveau Seuil du Conseil de l'Europe fait un inventaire des compétences linguistiques à atteindre pour pouvoir être rapidement opérationnel dans un pays étranger. Pour la première fois, la langue est découpée, non plus en structures grammaticales, mais en une liste de notions et de fonctions définies selon des besoins minimaux.(Bailly & Cohen, 2007)*

Il s'agit d'un niveau de compétence linguistique permettant à l'individu de communiquer de manière simple et basique, c'est un niveau fonctionnel où l'apprenant a la capacité de comprendre et de produire des énoncés simples pour répondre à des besoins élémentaires de communication (de tous les jours : saluer, demander l'aide, des questions concernant l'heure ou la direction, etc.)

#### **I.4.2.6. L'éclectisme « la liberté méthodologique »**

Il s'agit d'un mélange entre les méthodologies, et cela est considéré comme richesse sur le plan pédagogique, même-ci c'est une pose sur le plan scientifique.

L'éclectisme était présent dans des moments d'incertitude méthodologique, d'absence d'une théorisation d'ensemble :

*L'éclectisme en didactique du F.L.E. est à nouveau présent depuis quelques années, plus d'ailleurs dans les manuels mis sur le marché que dans la réflexion didactique. Nous avons donc affaire à un éclectisme sauvage que seuls quelques rares didacticiens essaient de théoriser.*

(Richer, 2007)

Cette pluralité méthodologique, qui consiste à emprunter et à combiner des éléments de différentes méthodologies, permet aux enseignants de choisir les techniques les plus adaptées aux objectifs d'enseignement et aux besoins de leurs apprenants :

*D'autre part, les enseignants dans leur majorité, tiennent ç ce que soit préservée leur liberté pédagogique. Ils ne veulent pas se voir imposer une pédagogie unique qui empêcherait la prise en compte de la complexité des situations, qui standardiserait les activités de classe, enfermerait enseignants et élèves dans une posture unique. Ils réclament, au contraire, une formation de qualité aux différentes pédagogies, et qu'on leur fasse confiance pour combiner les différentes approches en fonction de leurs limites et avantages respectifs. (Hirtt, 2024)*

Malgré cette liberté donnée à l'enseignant en classe, on risque toujours de ne pas avoir de bons résultats, et de confronter des difficultés au niveau de l'évaluation, il sera difficile pour l'apprenant de suivre un plan d'étude clair et organisé, il ne peut pas s'adapter aux différentes méthodologies utilisées d'une manière non systématique et cela peut affecter son compréhension globale et sa maîtrise des compétences linguistiques.

#### **I.4.2.7. L'approche par les compétences « APC »**

La compétence était adoptée dans le domaine des formations professionnelles dont le but était le perfectionnement de compétences personnelles. Elle a pris un largement de temps pour l'intégrer dans le domaine de l'éducation au cours des années 90.

Elle vise à préparer les apprenants à utiliser efficacement leurs acquis dans des situations réelles :

*L'approche par les compétences consiste donc à s'appuyer sur les réalités du terrain pour identifier les compétences essentielles à acquérir en vue de l'exercice d'une activité professionnelle.*

*Elle amène à développer une conception beaucoup plus individualisée de la formation professionnelle en mettant l'accent sur les besoins spécifiques de chaque apprenant. Plutôt que d'adopter une approche uniforme où tous les apprenants suivent le même programme d'apprentissage, l'APC reconnaît que chaque individu a des compétences, des connaissances et des expériences préalables différentes. (Cornut, 2023)*

C'est une méthode d'apprentissage qui met l'accent sur l'acquisition des compétences plutôt que sur l'accumulation des connaissances, il s'agit de développer des compétences transversales, donc dans ce cas on parle d'un apprenant actif, qui interagit, qui donne son avis et qui participe à la construction de son apprentissage c'est le centre de la classe :

*L'APC place l'apprenant au centre de l'apprentissage et considère qu'il est doué de la capacité à développer la compétence attendu. Le fait d'inscrire clairement quelles aptitudes sont travaillées et acquises lors de la formation permet de lui donner du sens. L'apprenant est responsabilisé dans son apprentissage, c'est lui l'acteur qui va acquérir les savoirs, savoir-être ou savoir-faire cibles. Le formateur devient un facilitateur qui lui fournit les instruments nécessaires. (Michel, 2021)*

#### **I.4.2.8. L'approche / perspective actionnelle :**

La dernière méthodologie dans le domaine de l'enseignement / apprentissage des langues étrangères.

C'est un prolongement de l'approche communicative, venant apporter des améliorations à cette dernière. Il s'agit d'un apprentissage à travers des tâches concrètes qui ont pour objectif communicatif, pour former un citoyen qui va agir dans la société ; les tâches en question sont basées sur des situations réelles.

La perspective actionnelle est basée sur un apprentissage d'une langue sous forme des tâches qui peuvent inclure des jeux de rôle, des simulations, des projets collaboratifs, ou d'autres activités qui exigent une résolution de problèmes dans un contexte réel :

*Nous passons également des tâches uniquement langagières tâches qui peuvent être non langagières. Les tâches de la perspective actionnelle viennent supplanter les activités de simulation et les jeux de rôles qui caractérisent l'approche communicative. Enfin, nous passons d'un enseignement / apprentissage où les actes de parole ne sont qu'un moyen. (Mizi, 2018)*

Pour un agir avec l'autre, cela n'implique plus qu'une maîtrise de la langue, mais une compréhension de sa culture, car il s'agit de deux aspect étroitement liés, donc on parle d'une compétence plurilingue et pluriculturelle :

*Le passage de l'approche communicative à la perspective actionnelle a entraîné le passage d'une focalisation sur la communication et sur l'apprenant à une centration sur le développement de la compétence plurilingue et pluriculturelle, en s'appuyant principalement sur l'action menée en groupe, à partir d'un projet pédagogique ayant une signification dans la vie de l'apprenant en tant qu'usager dans la société. (Mizi, 2018)*

L'approche actionnelle met l'accent sur le développement de la capacité des apprenants à utiliser et à apprécier plusieurs langues et cultures, pour que l'apprenant soit capable de comprendre les nuances linguistiques, les expressions idiomatiques et les comportements sociaux, et cela permet une immersion plus profonde dans la langue et favorise une vision plus ouverte du monde.

Des interrogations qui se posent concernant la mise en œuvre de cette perspective dans le système éducatif algérien.

### **Conclusion**

Dans le présent chapitre, nous avons vu la définition des concepts clés de notre travail de recherche, (la langue, la langue étrangère, la langue seconde, la langue internationale, la langue dominante, le bilinguisme, le plurilinguisme, un aperçu historique de la langue anglaise et son statut en Algérie, etc.)

La bonne acquisition d'une langue étrangère dépend de plusieurs facteurs, tels : la pratique régulière, l'exposition continue à la langue (l'entourage), la motivation personnelle, l'utilisation de différentes ressources d'apprentissage..., mais tout cela dépend du mode d'enseignement qui joue un rôle crucial, ce qui nous a poussé à évoquer brièvement, comme dernier point dans le chapitre, un aperçu historique concernant les méthodologies d'enseignement, commençant par la méthodologie traditionnelle qui a duré trois siècles et demi arrivant à la perspective actionnelle adoptée en Europe ; cette dernière implique l'interaction authentique et l'utilisation pratique de la langue dans des situations réelles.

# **Chapitre II : Outils méthodologique**

## **Introduction**

Après une présentation des concepts qui sont en relation avec notre travail de recherche, dans le chapitre théorique, la langue étrangère, la langue seconde, le bilinguisme. Dans ce chapitre nous traiterons le volet pratique de notre étude, ce qui nous permet de déterminer l'impact de l'introduction de la langue anglaise sur les représentations des apprenants en 4AP.

Nous commencerons par présenter les outils de recueil de données que nous avons choisis pour effectuer notre étude (un questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire, un questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire, un questionnaire, un test en français et un test en anglais destinés aux élèves de 4AP). Puis par une description du lieu et du public concerné par l'enquête, et nous finirons le chapitre par décrire la méthode d'analyse adoptée pour chaque outil d'investigation.

### **II.1. Présentation des outils de recueil de données**

Nous allons présenter les cinq instruments d'investigation choisis pour notre étude.

#### **II.1.1. Le questionnaire**

C'est un outil qui permet la collection des informations, des opinions d'une manière anonyme, en une série de questions fermées, ouvertes, ...etc. Et qui mène à une étude quantitative.

*Instrument de recherche essentiel, le questionnaire permet de recueillir de façon systématique des données empiriques et, ainsi, de confirmer la validité des hypothèses formulées. Il doit être standard (mêmes questions pour tous), administré dans les mêmes conditions et comporter deux types de questions : celles qui se rapportent au contenu et celles qui ont trait à la forme. Ces questions peuvent être fermées, semi-fermées et plus ouvertes. (Cuq ; 2003 :211).*

Pour effectuer notre recherche, nous avons adressé : un questionnaire aux élèves de 4AP, un questionnaire aux enseignants du français au primaire et un questionnaire aux enseignants d'anglais au primaire.

### **II.1.1.1. Le questionnaire destiné aux apprenants de 4AP**

Ce questionnaire contient 8 questions de type : fermée et ouvertes, et il se présente de la manière suivante :

1. L'affection joue un rôle très important dans le domaine de l'enseignement/apprentissage d'une manière générale, plus précisément dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. L'apprenant peut maîtriser une langue qu'il préfère, tandis qu'il peut ne pas maîtriser une langue qu'il voit difficile, ce qui nous a poussés à poser les questions (**item1 & 2**)
2. Nous avons posé ces questions (**item3 & 4**) pour comparer les résultats des apprenants dans les deux langues.
3. L'**item5 & 6** : apprendre une langue, c'est apprendre à parler et écrire cette langue, donc celui qui maîtrise les deux habiletés est entrain de vraiment maîtriser la langue, notre objectif visé par ces deux question est de saisir la langue que maîtrise la majorité des apprenants.
4. L'**item7 & 8** : le phénomène des cours de soutien est devenu une culture dans la société algérienne, ce qui nous a poussé à vérifier si c'est le cas pour tous les apprenants, ou il existe ceux qui leurs familles les aident et ceux qui personne ne les aide.

#### **II.1.1.1.1. Lieu de l'enquête**

Notre questionnaire a été destiné aux élèves de quatrième année primaire de l'établissement « 20 août 1956 » d'Ain Dheb « cité Ouled Sid Cheikh » (la wilaya de Tiaret).

#### **II.1.1.1.2. Présentation du public visé**

Pour effectuer notre étude, nous avons travaillé avec deux classes de quatrième année dans le même établissement « 20 août 1956 », car il s'agit des cas autistes et des élèves redoublants, qui étudient la langue anglaise juste à partir de cette année, donc nous avons choisi de ne pas travailler avec eux.

**La première classe :** comprend 37 apprenants (12 filles) et (25 garçons) disposés en trois rangés.

**La deuxième classe :** comprend 31 apprenants (18 filles) et (13 garçons) disposé en trois rangés.



### **II.1.1.1.3. Le déroulement de l'enquête**

Une fois notre questionnaire est prêt, et après l'avoir validé de la part de notre directeur de recherche, nous avons mis d'accord avec le directeur de l'établissement « 20 août 1956 » en lui présentant le document d'autorisation signé de la part de notre département de Français pour pouvoir accéder à l'établissement.

Le directeur nous a donné l'accord pour accéder à l'établissement, et nous avons choisi le 14 novembre 2023 comme date pour une première séance de travail avec les apprenants de quatrième année primaire.

Nous avons commencé par distribuer les exemplaires de questionnaire aux apprenants concernés de la première classe, puis nous avons leur expliqué les questions en langue arabe pour pouvoir remplir le questionnaire correctement, nous avons fait les mêmes étapes pour la deuxième classe la séance suivante. Nous avons reçu 52 copies de questionnaires bien remplies.

### **II.1.1.1.4. Méthode d'analyse des données du questionnaire destiné aux apprenants de 4AP**

Pour analyser les données issues du questionnaire, nous avons procédé à une analyse quantitative, ce qui nous a aidés à élaborer des tableaux de fréquence et des représentations graphiques pour notre étude.

### **II.1.1.2. Le questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire**

Ce questionnaire contient 10 questions avec plusieurs types : « question fermée », « question semi-fermée », et « question ouverte », et il se présente de la manière suivante :

1. Les deux premières questions (**item1 & 2**) consistent à nous donner des informations sur les enquêtés concernant leurs sexes et leurs expériences professionnelles.
2. Par la troisième question (**item3**) nous souhaitons avoir une idée sur les représentations des enseignants du français concernant la langue anglaise et son intégration au primaire.
3. L'**item4** cherche à déterminer la réalité en classe après l'intégration de la langue anglaise au primaire, nous souhaitons savoir si l'apprenant accepte cette intégration, ou bien le facteur de peur qui intervient quand il s'agit d'apprendre deux langues étrangères simultanément.

4. Par l'**item5** nous voulons savoir quelle méthodologie adopte la majorité des enseignants surtout quand il s'agit de deux langues étrangères à la fois.
5. L'**item6** : pour les deux langues il s'agit des mêmes graphiques qui se diffèrent en prononciation ce qui nous a poussé à s'interroger s'il y a des confusions faites par l'apprenant entre la langue française et la langue anglaise.
6. L'**item7** : apprendre une langue étrangère demande largement de temps pour s'entraîner à parler et mêmes à écrire, et pour cela nous avons posé cette question pour savoir est-ce que l'enseignant a suffisamment de temps pour faire toutes ces activités, ou il met la finition du programme comme priorité.
7. L'**item8** : l'objectif visé par cette question est de cerner les difficultés qui sont apparues après l'intégration de la langue anglaise au primaire.
8. L'**item9** : car c'est l'enseignant qui est sur terrain, et c'est lui qui est en contact direct avec l'apprenant, nous avons posé cette question pour souligner son opinion concernant les méthodes qui est appelé à les suivre avec des élèves apprenant deux langues étrangères simultanément.
9. L'**item10** : une question ouverte pour déterminer l'espérance des enseignants du français, par rapport à leurs représentations et leurs expériences professionnelles, concernant le devenir d'apprendre deux langues étrangères au primaire.

#### **II.1.1.2.1. Lieu de l'enquête**

Notre questionnaire a été destiné aux enseignants du français du primaire de la ville de Tiaret et la commune d'Ain Dheb.

Les établissements de la ville de Tiaret :

- Ait Amer Meziane
- Ben Chemissa Ben khadra
- Safi Mohamed
- Kouadria Yousef

Les établissements de la commune d'Ain Dheb :

- 20 Août 1956
- Ouledsid Cheikh
- Mbarek Mansour
- Belfdal Cheikh

- 1 Mai
- Elmadrassaeldjadida
- Rezzak Naceur
- 1 Novembre
- Madjdoub Omar

#### **II.1.1.2.2. Présentation du public visé**

Nous avons adressé notre questionnaire aux enseignants du français du cycle primaire des établissements de la wilaya de Tiaret, plus précisément les établissements de « la ville de Tiaret et la commune de Ain Dheb ».

Il s'agit des questions qui sont relatives à l'intégration de la langue anglaise au primaire et l'état de l'apprenant en classe.

#### **II.1.1.2.3. Le déroulement de l'enquête**

Une fois notre questionnaire est prêt, et après l'avoir validé de la part de notre directeur de recherche, nous l'avons distribué de manière traditionnelle c'est-à-dire main à main.

Il s'agit des enseignants qui ont rempli le questionnaire immédiatement, par contre d'autres ont pris du temps jusqu'à un mois. Nous avons distribué une quarantaine des exemplaires de questionnaire, et nous avons reçu qu'une trentaine de questionnaires bien remplis.

#### **II.1.1.2.4. Méthode d'analyse des données du questionnaire**

Pour analyser les données issues des questionnaires destinés aux enseignants des français au primaire, nous avons procédé à une analyse quantitative, ce qui nous a aidées à élaborer des tableaux de fréquences et des représentations graphiques pour notre étude.

#### **II.1.1.3. Le questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire**

Ce questionnaire contient 9 questions de type : fermées, semi-fermées, et ouvertes.

(Il s'agit des questions qui figurent aussi dans le questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire, car elles visent le même objectif), il se présente de la manière suivante :

1. L'**item1 & 2** nous donnent une description des enquêtés sous forme sexe et expérience professionnelle.

2. L'**item 3** : l'objectif de cette question est de bien tirer une synthèse sur les représentations des enseignants de l'anglais au primaire concernant la langue anglaise et son intégration au primaire.
3. Par l'**item4** : nous cherchons à cerner le statut de l'apprenant quand il est face à une fatalité d'apprendre deux langues étrangères simultanément. C'est-à-dire s'il s'agit des confusions récurrentes au niveau de la prononciation et même à l'écrit.
4. L'**item5** : La méthode d'enseignement dépend du contenu à enseigner, des objectifs à atteindre et même des besoins et de la situation des apprenants, ce qui nous a poussés à s'interroger sur la méthodologie adoptée par la majorité des enseignants après l'intégration de la langue anglaise au primaire.
5. L'**item6** : Le temps nécessaire pour apprendre une langue étrangère reste une question d'hétérogénéité, certaines personnes peuvent apprendre rapidement, tandis que d'autres peuvent prendre largement du temps, et cela nous amène à poser une question relative à la notion du volume horaire.
6. L'**item7 & 8** ont comme objectif de déterminer l'ensemble des difficultés rencontrées par l'apprenant, ainsi le côté émotionnel concernant la langue qui aime et qu'il maîtrise.
7. L'**item9** : par cette question nous souhaitons savoir quelle image dessine l'enseignant de la langue anglaise au primaire concernant son futur enseignement avec des élèves apprenant deux langues étrangères à la fois.

#### **II.1.1.3.1. Lieu de l'enquête**

Nous avons destiné notre questionnaire aux enseignants d'anglais du cycle primaire de la ville de Tiaret et la commune d'Ain Dheb.

Les établissements de la ville de Tiaret :

- Ait Amer Meziane
- Ben Chmissa Ben khadra
- Safi Mohamed
- Kouadria Yousef

Les établissements de la commune d'Ain Dheb :

- 20 Août 1956
- Ouledsid Cheikh

- Madjdoub Omar
- Mbarek Mansour
- Belfdal Cheikh
- 1 Mai
- Elmadrassaeldjadida
- Rezzak Naceur
- 1Novembre

#### **II.1.1.3.2. Présentation du public visé**

Nous avons adressé notre questionnaire aux enseignants d'anglais au primaire des établissements de la wilaya de Tiaret, il s'agit des questions relatives à l'intégration de la langue au primaire et le statut de l'apprenant après cette intégration.

#### **II.1.1.3.3. Le déroulement de l'enquête**

Une fois notre questionnaire est prêt, et après l'avoir validé de la part de notre directeur de recherche, nous l'avons distribué de manière traditionnelle, c'est-à-dire main à main, mais malheureusement nous avons rencontré plusieurs difficultés tel le manque des enseignants, nous avons trouvé que un seul enseignant travaille dans deux ou trois établissements. Pour cela nous avons recouru à une autre méthode qui est l'utilisation des réseaux sociaux. Nous avons mis d'accord avec des enseignants d'anglais qui travaillent au cycle primaire, en leurs envoyant l'exemplaire du questionnaire en version word, et ils ont répondu aux questions sans hésitation. Nous avons distribué une trentaine de questionnaires et nous avons reçu 19 exemplaires remplis en langue française et un exemplaire de questionnaire rempli en langue arabe.

#### **II.1.1.3.4. La méthode d'analyse des données du questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire**

Pour analyser les données issues du questionnaire, nous avons procédé à une analyse quantitative, ce qui nous a aidés à élaborer des tableaux de fréquence et des représentations graphiques pour notre étude.

## II.1.2. Le test

C'est un instrument déjà élaboré, dont l'objectif est de mesurer des éléments cachés, des connaissances, des compétences, d'un sujet qui n'est pas toujours conscient, il est soumis à des critères de passation, de correction et de comparaison très précis.

*On appelle un test un examen standardisé, fidèle, et étalonné. Il sert à évaluer le niveau de connaissance ou de compétences acquises par un individu dans un domaine donné. Il peut être pronostique ou projectif et sert généralement à classer les individus les uns par rapport aux autres. (Cuq ; 2003 :236)*

### II.1.2.1. Le test du français destiné aux apprenants de 4AP

Ce test contient quatre activités traitant différents points de langue dans la grammaire, dont chaque activité vise un objectif bien précis. Nous avons d'abord confirmé que tous les points traités dans le test sont déjà acquises dans le premier et le deuxième trimestre. Il s'agit de deux exercices abordables presque pour tous les niveaux (les apprenants excellents, les apprenants moyens, et même ceux qui sont en difficulté), et les autres exercices demandent l'attention et la concentration des apprenants.

Le test est noté sur 20 (5 points pour chaque activité)

**Exercice n° 1 :** complète par tu, il, nous, elles, vous :

..... chantons.

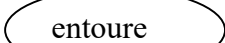
.... chantes.

..... chante.

.... chantent.

.... chantez.

Un apprenant en quatrième année primaire doit impérativement maîtriser la conjugaison des verbes du 1<sup>er</sup> groupe au présent de l'indicatif.

**Exercice n°2 :** souligne le sujet et  le verbe des phrases suivantes :

- Je suis malade.
- Amina prépare les gâteaux.
- Farid et Ahmad montent le drapeau.
- Vous êtes en retard.
- Il fait beau aujourd'hui.



#### **II.1.2.1.2. Présentation du public visé**

Notre test a été destiné aux mêmes apprenants qui ont répondu au questionnaire, il s'agit de deux classes de quatrième année primaire dans le même établissement « 20 août 1956 », nous avons choisi de travailler avec deux classes car il s'agit des cas autistes et des apprenants redoublants (ils étudient la langue anglaise juste à partir de cette année).

**La première classe :** comprend 37 apprenants (12 filles) et (25 garçons) disposés en trois rangés.

**La deuxième classe :** comprend 31 apprenants (18 filles) et (13 garçons) disposé en trois rangés.

#### **II.1.2.1.3. Le déroulement du test du français destiné aux apprenants de 4AP**

Après avoir validé le test du français, que nous avons élaboré, de la part de notre directeur de recherche, le dimanche 04 février 2024 à 13h :00, nous avons commencé par faire le test du français aux apprenants de la première classe de quatrième année primaire de l'établissement de « 20 août 1956 », et pour la deuxième classe nous avons commencé le test à 14h :00 (la séance suivante), notre test s'était déroulé en une seule séance de 30 minutes pour chacune des classe, nous avons reçu 50 copies bien remplies.

#### **II.1.2.1.4. Méthode d'analyse du corpus du test du français destiné aux apprenants de 4AP**

Pour étudier notre corpus, nous nous sommes basé sur une méthode analytique, en comparant les réponses des apprenants dans le test du français avec leurs réponses dans le questionnaire, pour déterminer la relation entre les représentations des apprenants et leur maîtrise des langues française et anglaise.

#### **II.1.2.2. Le test d'anglais destiné aux apprenants de 4AP**

Dans ce test, il s'agit de quatre activités qui abordent différents points de langue dans la grammaire anglaise, chaque activité a un objectif spécifique.

Nous nous sommes assuré que tous les points abordés ont été étudiés préalablement.





Notre seule intervention s'était au niveau de cette activité, nous avons prononcé les mots pour que les apprenants puissent les classer dans le tableau.

**Task four:** write the missing words:

English ; 9 years old ; Algeria ; Arabic ; Algerian ; Blida.

- I'm .....(age)
- I'm from..... (country)
- I'm.....(nationality)
- I'm from.....(city)
- I speak .....and..... (languages)

Cette activité a le même objectif que la deuxième activité, nous l'avons exposée de manière différente pour voir le degré de concentration des apprenants.

#### **II.1.2.2.1. Le lieu du test d'anglais destiné aux apprenants de 4AP**

Notre test d'anglais a été destiné aux apprenants de quatrième année primaire de l'établissement de « 20 août 1956 » situé à « Ouled Sid Cheikh », à Ain Dheb (la wilaya de Tiaret).

Il s'agit des mêmes apprenants qui ont répondu au questionnaire et qui ont passé le test du français.

#### **II.1.2.2.2. Présentation du public visé**

C'est toujours le même public, il s'agit de deux classes de quatrième année primaire de l'établissement « 20 août 1956 », le choix de travailler avec deux classes n'était pas aléatoire, comme il mentionné préalablement qu'il s'agit des apprenants autistes et d'autres redoublants.

**La première classe :** comprend 37 apprenants (12 filles) et (25 garçons) disposés en trois rangés.

**La deuxième classe :** comprend 31 apprenants (18 filles) et (13 garçons) disposé en trois rangés.

### **II.1.2.2.3. Le déroulement du test d'anglais destiné aux apprenants de 4AP**

Lorsque notre directeur de recherche a validé le test d'anglais que nous avons élaboré, le Dimanche 04 février 2024 à 13h : 30 nous avons commencé par faire le test d'anglais aux apprenants de la première classe de quatrième année primaire de l'établissement « 20 août 1956 », c'est-à-dire juste après le test du français il ont passé le test d'anglais. Pour la deuxième classe le test a commencé à 14h : 30, notre test s'était déroulé en une seule séance de 30 minutes pour chacune des classes.

Nous avons reçu 50 copies bien remplies.

### **II.1.2.2.4. Méthode d'analyse du corpus du test d'anglais destiné aux apprenants de 4AP**

Notre étude du corpus du test d'anglais destiné aux apprenants de quatrième année primaire est basée sur une méthode analytique, et une comparaison entre les réponses des apprenants dans le test du français et d'anglais avec leurs réponses dans le questionnaire ; dont le but est de tirer une synthèse sur les représentations des apprenants et leurs maîtrise des langues française et anglaise.

### **Conclusion**

En conclusion, dans le présent chapitre nous avons présenté les cinq outils d'investigation que nous avons choisi pour effectuer notre travail de recherche, y compris le questionnaire destiné aux enseignants d'anglais et du français, le questionnaire destiné aux apprenants de 4AP (en déterminant l'objectif de chaque question), ainsi les tests du français et d'anglais pour évaluer le niveau des apprenants (qui ne sont pas conscients) dans les deux langues ; en précisant pour chaque outil le lieu, le public pour son déroulement, et la méthode adopté pour étudier les données recueillies.

# **Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats**

## Introduction

Après avoir défini et décrit, dans le chapitre précédant, les instruments, l'échantillon et le lieu que nous avons choisi pour effectuer ce travail de recherche, nous passerons d'abord par une lecture des résultats obtenus (les questionnaires remplis par les enseignants du français au primaire, les questionnaires remplis par les enseignants d'anglais au primaire, les questionnaires remplis par les apprenants de 4AP, et le test fait aux élèves dans les deux langues « Anglaise et Française » ) pour pouvoir faire par la suite une analyse et interprétation des résultats.

### III.1. Le dépouillement des données

#### III.1.1. Le questionnaire des apprenants

**Item1** : tu préfères le plus ?

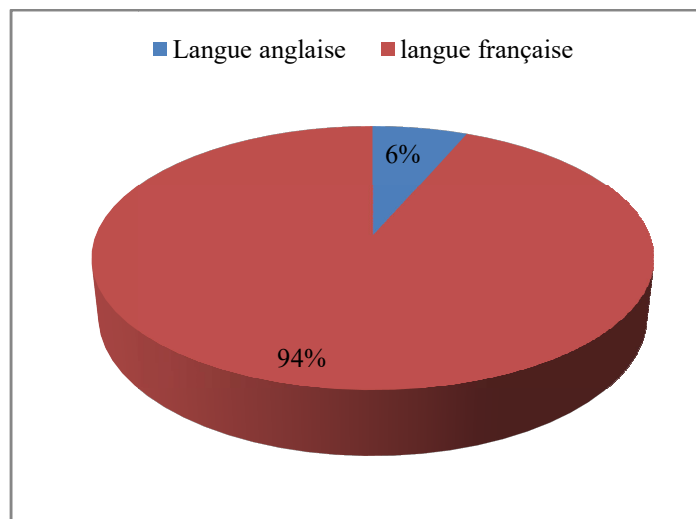
La langue française

La langue anglaise

Nous considérons 19 réponses à cette question comme réponses nulles, car les apprenants ont coché les deux possibilités.

La langue	Le nombre des apprenants
Française	29 apprenants
Anglaise	2 apprenants

**Tableau n°1 : Réurrence des réponses à « l'Item 1 » en nombre.**



**Graphique n° 01 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 1 ».**

**Commentaire :** à partir 31 apprenants qu'ont répondu à « l'item1 » 94% d'entre eux préfèrent le français et 6% des apprenants préfèrent l'anglais.

Nous pouvons dire que la majorité des apprenants n'ont pas accepté l'intégration de la langue anglaise au primaire, et ils ont peur d'apprendre cette langue dès le cycle primaire.

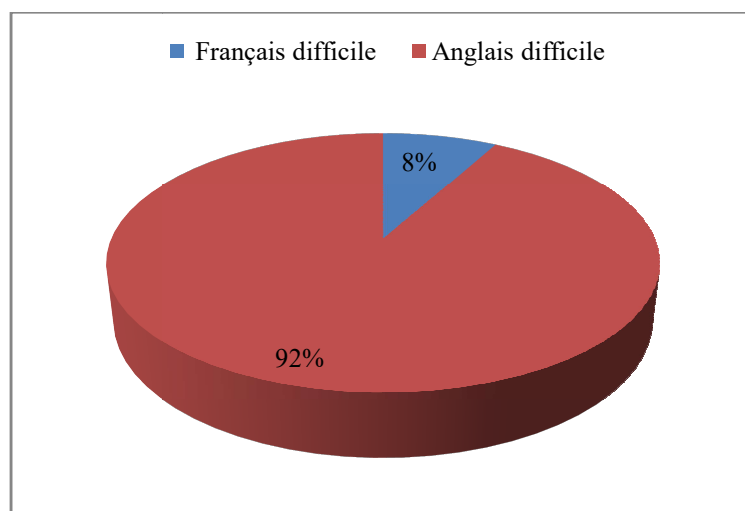
**Item 2 :** quelle est la langue la plus difficile pour toi ?

La langue française

La langue anglaise

Les apprenants qui trouvent la langue française difficile	Les apprenants qui trouvent la langue anglaise difficile
4 apprenants	46 apprenants

**Tableau n°2 : Réurrence des réponses à « l'Item 2 » en nombre.**



**Graphique n° 2 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 2 ».**

**Commentaire :** à partir 50 apprenants qu'ont répondu à « l'Item 2 » 8% pensent que la langue française est difficile, par contre 92% la langue anglaise est difficile pour eux, ce qui montre que l'apprentissage de la langue anglaise représente une frayeur pour la majorité des apprenants.

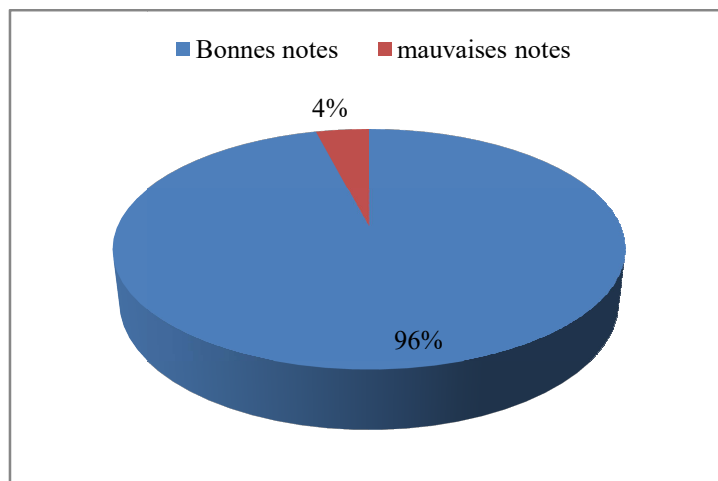
**Item 3 :** la meilleur note que tu as eu en langue française jusqu'à ce jour :

Nous avons considéré (pour les deux langues) :

- Les notes à partir de 7 et plus comme bonnes notes.
- Les notes moins de 6 comme mauvaises notes.

Bonnes notes	Mauvaises notes
48 apprenants	2 apprenants

**Tableau n°3 : Récurrence des réponses à « l'Item 3 » en nombre.**



**Graphique n°3 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 3 ».**

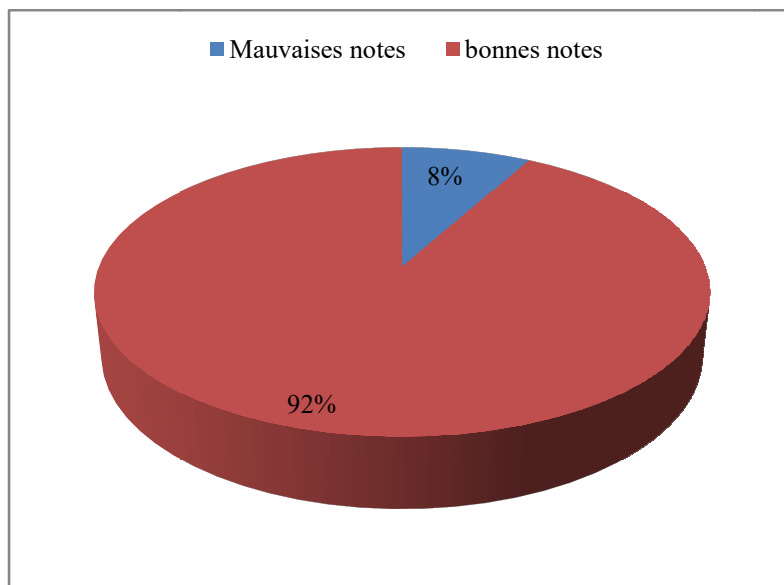
**Commentaire :** les réponses obtenues concernant la meilleure note en langue française 96% sont de bonnes notes et 4% sont des mauvaises notes, ce qui prouve que la majorité des apprenants ont l'habitude de bien travailler en français et ils ne confrontent pas vraiment des difficultés en cette langue.

**Item 4 :** quelle est la meilleure note que tu as eu en langue anglaise jusqu'à ce jour :

Les bonnes notes	Les mauvaises notes
46 apprenants	4 apprenants

**Tableau n°4 : Récurrence des réponses à « l'Item 4 » en nombre.**





**Graphique n°4 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 4 ».**

**Commentaire :** d'après les réponses que nous avons recueillies concernant la meilleure note en langue anglaise, nous avons constaté que les bonnes notes ont un pourcentage de 92% et 8% pour les mauvaises notes, il s'agit d'une contradiction entre les réponses des apprenants à la question de la langue la plus difficile et leurs notes en langue anglaise. Donc nous pouvons dire que les apprenants maîtrisent aussi la langue qu'ils n'aiment pas en croyant qu'elle est difficile.

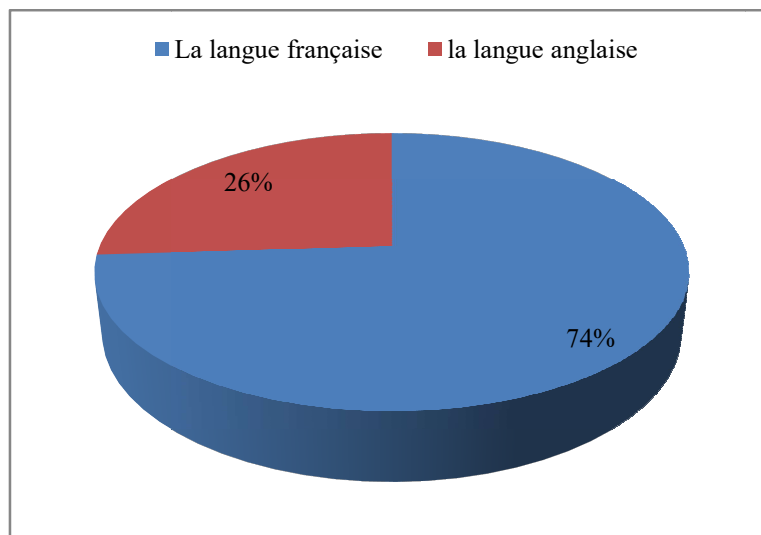
**Item 5 :** tu parles plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Ceux qui parlent facilement le français	Ceux qui parlent facilement l'anglais
37 apprenants	13 apprenants

**Tableau n°5 : Récurrence des réponses à « l'Item 5 » en nombre.**



**Graphique n°5 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 5 ».**

**Commentaire :** les résultats présentés dans le graphique montrent que 74% des apprenants parlent facilement la langue française, tandis que 26% d'entre eux parle la langue anglaise facilement.

Ce qui montre que la majorité des apprenants sont en difficulté quand il s'agit d'expression orale de la langue anglaise, mais ils parlent très à l'aise la langue française qui fait partie de notre dialecte algérien.

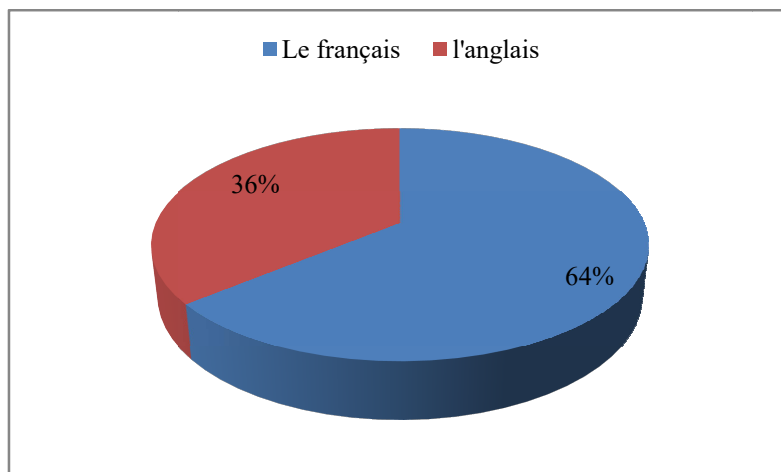
**Item 6 :** tu écris facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Ceux qui écrivent facilement en français	Ceux qui écrivent facilement en anglais
32 apprenants	18 apprenants

**Tableau n°6 : Récurrence des réponses à « l'Item 6 » en nombre.**



**Graphique n°6 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 6 ».**

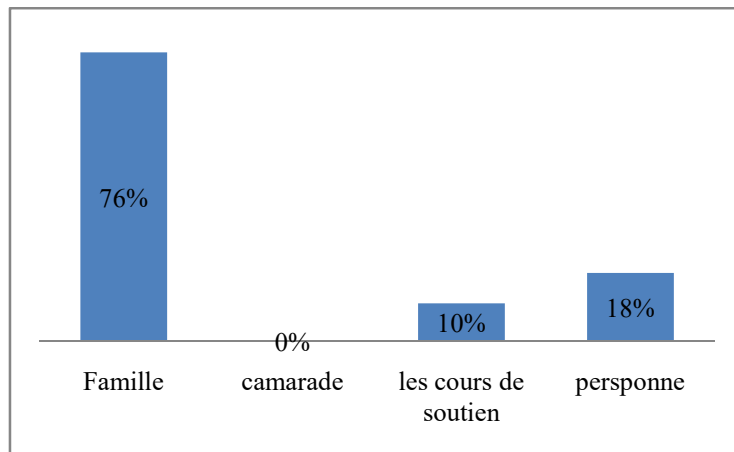
**Commentaire :** en basant sur les résultats donnés dans le graphique nous avons remarqué que 64% des apprenants sont à l'aise en écrivant en français et 36% des apprenants écrivent facilement la langue anglaise, donc nous pouvons dire que la majorité des apprenants qui confrontent des difficultés à l'expression orale de la langue anglaise partagent le même problème quand à l'écrit en faisant le recours à l'écriture script.

**Item 7 :** qui t'aide à apprendre le français ?

- Un membre de la famille
- Un camarade à l'école
- Un enseignant en dehors de l'école
- Personne

Ceux qui leurs familles les aident	Ceux qui leurs camarades les aident	Ceux qui font des cours particuliers	Ceux qui personne ne les aide
38 apprenants	0	5 apprenants	9 apprenants

**Tableau n°7 : Récurrence des réponses à « l'Item 7 » en nombre.**



**Graphique n°7 : Représentation des réponses à « l'Item7 ».**

**Commentaire :** à partir des 50 apprenants qu'ont répondu à cette question : 76% leurs familles les aident à apprendre le français, 18% personne ne les aide, 10% d'entre eux font des cours de soutien et 0% d'aide de la part des camarades.

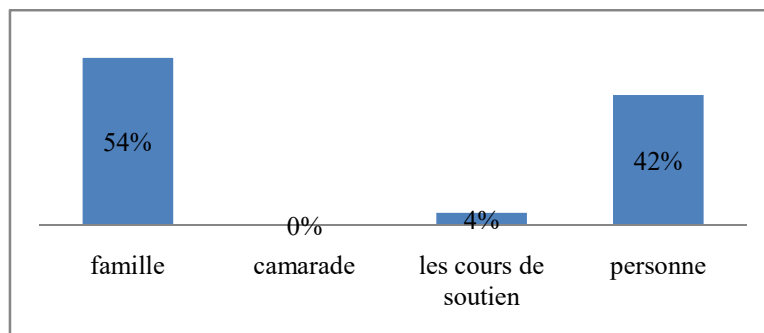
Ce qui prouve que la majorité des familles maîtrise la langue française, donc l'apprenant a toujours la possibilité de faire un recours à sa famille lorsqu'il sera dans une situation problème en langue française.

**Item 8 :** qui t'aide à apprendre l'anglais ?

- Un membre de la famille
- Un camarade à l'école
- Un enseignant en dehors de l'école
- Personne

<b>Ceux qui leurs familles les aident</b>	<b>Ceux qui leurs camarades les aident</b>	<b>Ceux qui font des cours particuliers</b>	<b>Ceux qui personne ne les aide</b>
27 apprenants	0	5 apprenants	21 apprenants

**Tableau n°8 : Récurrence des réponses à « l'Item8 » en nombre.**



**Graphique n°8 : Représentation graphique des réponses à « l'Item8 ».**

**Commentaire :** concernant les réponses des apprenants à cette question : 54% leurs familles les aident à apprendre la langue anglaise, 42% personne ne les aident, 4% font des cours de soutien et 0% d'aide de la part des camarades.

Donc plus que la moitié leurs familles maîtrisent aussi la langue anglaise ce qui leurs permet de demander l'aide à n'importe quel moment quand il s'agit des situations problèmes en langue anglaise.

Bien qu'un pourcentage très élevé des apprenants qui personne ne les aident à apprendre la langue anglaise, la majorité des apprenants ont l'habitude d'avoir de bonnes notes.

### III.1.3. Le questionnaire des enseignants

#### III.1.3.1. Le questionnaire des enseignants du français

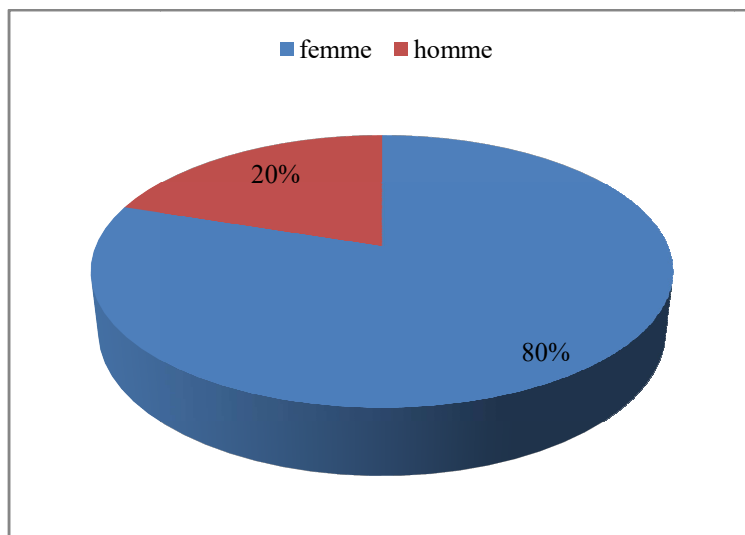
**Item 1 :** vous êtes :

Homme

Femme

Homme	Femme
6 hommes	24 femmes

**Tableau n°1 : Nombre de sexe.**



**Graphique n°1 : Représentation graphique de sexe.**

**Commentaire :** à partir du 30 enseignants qu’ont répondu à notre questionnaire : 80% d’entre eux sont des femmes, tandis que les hommes soit un pourcentage de 20%.

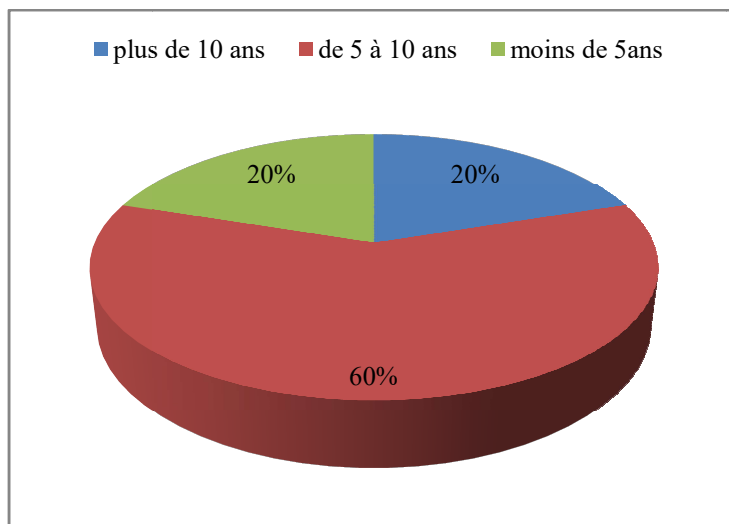
Comme l’indique l’Office Nationale des Statistiques : le corps enseignant dans les trois paliers de l’éducation est dominé par les femmes, avec un taux de 82% au cycle primaire. (Aychoun, A. 2024)

**Item 2 :** votre expérience professionnelle :

- Moins de 5ans
- De 5 à 10 ans
- Plus de 10 ans

Moins de 5ans	De 5 à 10 ans	Plus de 10 ans
6 enseignants	18 enseignants	6 enseignants

**Tableau n°2 : Les années d’expérience.**



**Graphique n°2 : Représentation graphique des années d'expérience.**

**Commentaire :** d'après les résultats présentés dans le tableau et le graphique ci-dessus, notre public des enseignants se compose de : 6 enseignants qu'avaient moins de 5 ans d'expérience soit un pourcentage de 20%, 18 enseignants ayant l'expérience de 5 à 10 ans soit un pourcentage de 60%, et 6 enseignants ayant plus de 10 ans d'expérience soit un pourcentage de 20%.

Ces statistiques montrent que notre public est beaucoup plus des jeunes enseignants, car la majorité des enquêtés ne dépassent plus 10 ans d'enseignement.

**Item 3 :** approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

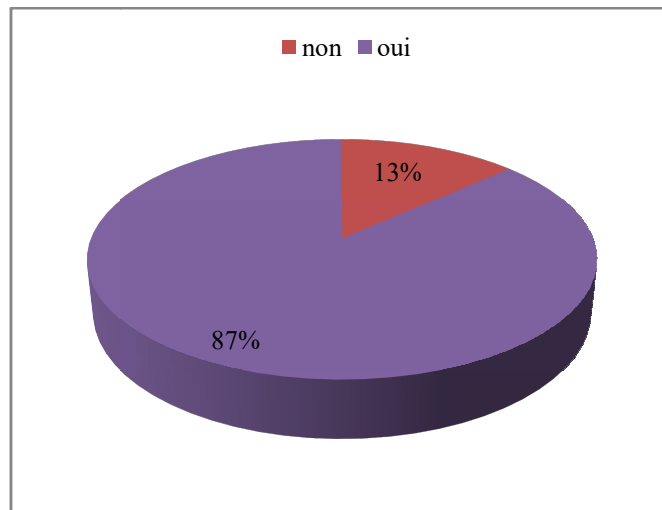
Oui

Non

Expliquez :

Oui / Non	Nombre des enseignants
Oui	26 enseignants
Non	4 enseignants

**Tableau n°3 : Récurrence des réponses à « l'Item 3 » en nombre.**



**Graphique n°3 : Représentation graphique à « l'item 3 ».**

### **Les arguments avancés par les enseignants du français pour l'item 3**

1. La langue anglaise est la langue des sciences, du développement, elle est largement utilisée dans le monde.
2. L'apprentissage de la langue anglaise permet une meilleure compréhension de tout interlocuteur, c'est la meilleure occasion pour s'épanouir et de s'ouvrir à d'autres cultures dans le monde.
3. Bien que la langue anglaise soit la première langue internationale et la langue de la puissance, elle est facile à apprendre.
4. Deux langues étrangères à la fois pour un enfant de 9-10 ans aggravent son apprentissage d'une manière générale.
5. L'enfant au jeune âge peut apprendre plus qu'une langue.
6. Un enfant qui ne maîtrise pas encore l'arabe entrain d'apprendre deux autres langues étrangères, surement il va se perturber.
7. Il faut supprimer l'une de ces deux langues « français / anglais ».



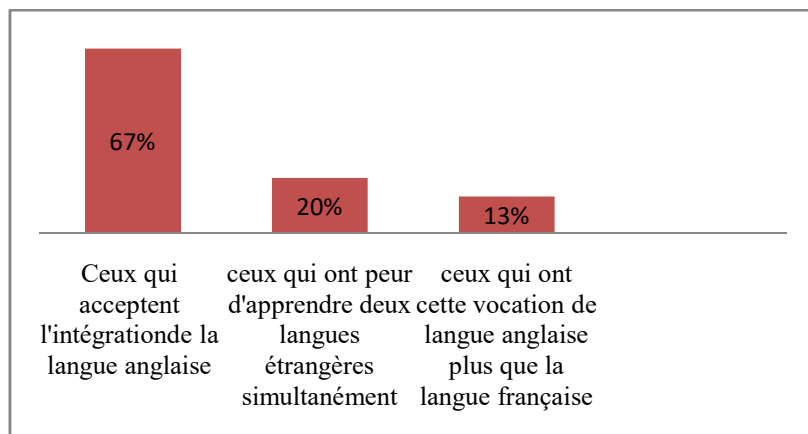
**Commentaire :** en basant sur les résultats qui figurent dans le tableau, nous avons remarqué que 87% des enseignants du français au cycle primaire approuvent l'introduction de la langue anglaise au primaire, la langue des sciences et du développement, contrairement aux 13% qui sont contre cette décision politique qui a créé des perturbations dans le domaine de l'éducation.

**Item 4 :** pensez-vous que vos apprenants :

- Acceptent l'intégration de la langue anglaise
- Ont peur d'apprendre deux langues étrangères simultanément
- Ont cette vocation de la langue anglaise plus que la langue française

<b>Les élèves</b>	Acceptent l'intégration de la langue anglaise	Ont peur d'apprendre deux langues étrangères simultanément	Ont cette vocation de la langue anglaise plus que la langue française
<b>Le nombre des enseignants</b>	20 enseignants	6 enseignants	4 enseignants

**Tableau n°4 : Récurrence de réponses à « l'Item 4 » en nombre.**



**Graphique n°4 : Récurrence de réponses à « l'item 4 ».**

**Commentaire :** à partir des 30 enseignants qu'ont répondu à notre questionnaire, plus que la moitié 67% ont confirmé que leurs apprenants ont accepté l'intégration de la langue anglaise, tandis que 20% ont été d'accord sur le fait que leurs apprenants ont peur d'apprendre deux langues étrangères simultanément et 4 enseignants soit un pourcentage de 13% ont mentionné que leurs apprenants ont cette vocation de la langue anglaise plus que la langue française .

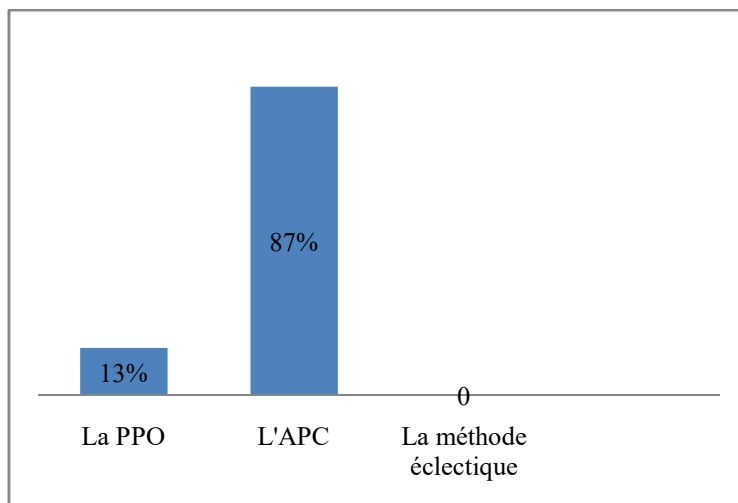
Donc nous pouvons dire qu'il ne s'agit plus d'un refus universel de la langue anglaise ni de la part des enseignants ni des apprenants.

**Item 5 :** la méthodologie d'enseignement que vous adoptez le plus en classe, est :

- La pédagogie par objectif (PPO)
- L'approche par les compétences (APC)
- La méthode éclectique

La méthodologie	La pédagogie par objectif	L'approche par les compétences	La méthode éclectique
le nombre des enseignants	4 enseignants	26 enseignants	0

**Tableau n°5 : Récurrence des réponses à « l'Item 5 » en nombre.**



**Graphique n°5 : Représentation graphique à « l’item 5 ».**

**Commentaire :** les résultats obtenus révèlent que la majorité des enseignants 87% adoptent l’approche par les compétences comme méthodologie d’enseignement et 13% d’entre eux font recours à la pédagogie par objectif, tandis que le pourcentage de la méthode éclectique soit 0.

Ce qui prouve qu’il ne s’agit pas d’un changement méthodologique même lors d’un enseignement de deux langues étrangères à la fois au cycle primaire.

**Item 6 :** vos apprenants font-ils des confusions entre la langue française et la langue anglaise ?

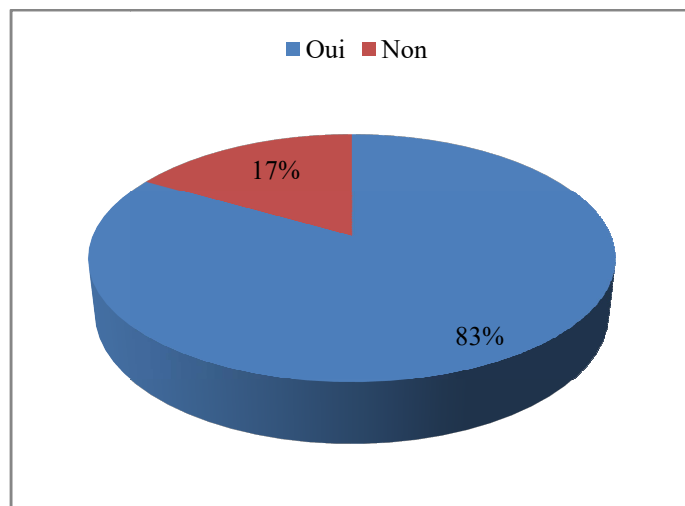
Oui

Non

Expliquez :

Oui / Non	Le nombre des enseignants
Oui	25 enseignants
Non	5 enseignants

**Tableau n°6 : Réurrence des réponses à « l’Item 6 » en nombre.**



**Graphique n°6 : Représentation graphique des réponses à « l'item 6 ».**

**Les arguments avancés par les enseignants du français pour l'item 6**

1. Il s'agit des confusions au niveau de la prononciation, surtout les voyelles.
2. Durant une séance de français, les apprenants répondent aux questions en langue anglaise.
3. Des confusions au niveau du lexique de la classe « Miss, yes, no, Good morning...etc. »
4. Ils confondent la façon d'écrire la date.

**Commentaire :** d'après les résultats obtenus dans le tableau ci-dessus nous constatons que 25 enseignants soit un pourcentage de 83,33% leurs apprenants font des confusions entre les deux langues étrangères, contrairement à 13,67% des enseignants qui ont confirmé l'absence de ce fait.

Ce qui nous permet de dire qu'il s'agit des confusions récurrentes entre les deux langues dans la classe FLE au cycle primaire.

**Item 7 :** à votre avis le volume horaire est-il suffisants ?

Oui  Non

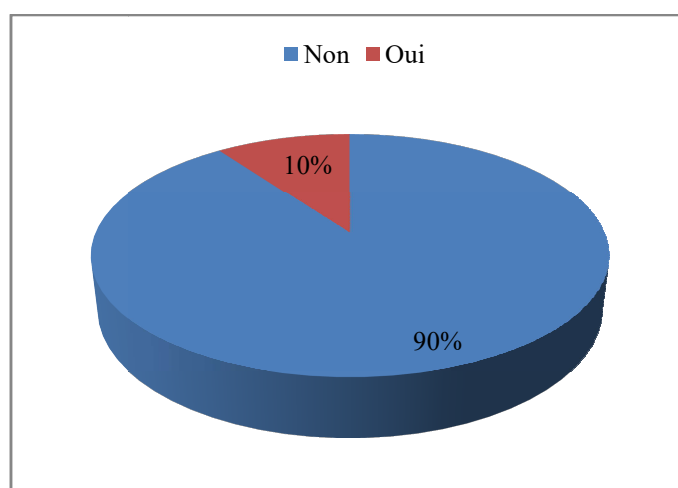
Expliquez :

Oui	Non
3 enseignants	27 enseignants

**Tableau n°7 : Récurrence des réponses à « l'Item 7 » en nombre.**

### **Les arguments avancés par les enseignants du français pour l'item 7**

1. Un programme chargé avec un temps limité pourrait limiter la compréhension et la créativité des apprenants.
2. Au cycle primaire l'enseignant a besoin de réviser, répéter, consolider, d'assimiler les concepts nouveaux avec ses apprenants et surtout de remédier les lacunes de ses apprenants, mais malheureusement le temps ne suffit pas.
3. L'enseignant ne peut pas faire une leçon de grammaire avec plus de deux activités en une seule séance, il est impossible de faire passer tout le monde.
4. En une heure l'enseignant ne peut pas atteindre tous ses objectifs, il ne peut pas gérer toute la classe surtout quand il s'agit des apprenants en difficulté.



**Graphique n°7 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 7 ».**

**Commentaire :** nous avons remarqué que 90% des enseignants le volume horaire n'est pas suffisant pour eux, tandis que 3 enseignants soit un pourcentage de 10% contredisent l'expression « temps un suffisant au cycle primaire ».

Ce qui prouve la souffrance des enseignants concernant l'achèvement des programmes chargés, l'impossibilité de vérifier l'apprentissage de tous les apprenants ce qui a créé des confusions en classe, lors d'un apprentissage de deux langues étrangères simultanément.

**Item 8 :** après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué l'apparition de nouvelles difficultés ou le changement des comportements des apprenants ?

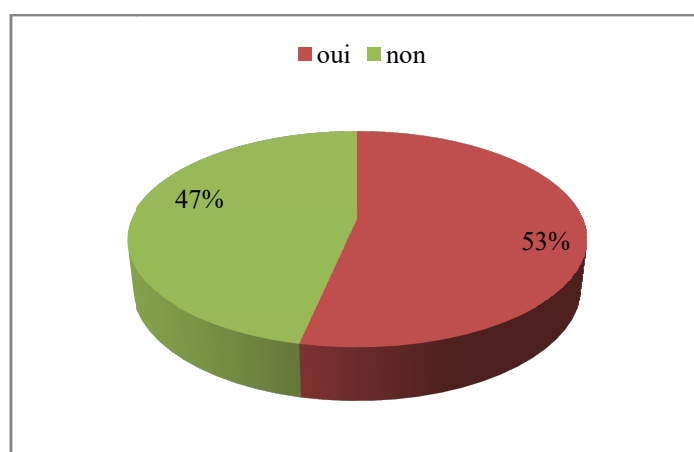
Oui

Non

Expliquez :

Oui / Non	Le nombre des enseignants
Oui	16 enseignants
Non	14 enseignants

**Tableau n°8 : Récurrence des réponses à « l'Item 8 » en nombre.**



**Graphique n°8 : Représentation graphique des réponses à « l'item 8 ».**

**Les arguments avancés par les enseignants du français pour l'item 8**

1. Les élèves ont aimé beaucoup plus la langue anglaise.

2. Ils ne font pas la différence entre les voyelles de la langue française et la langue anglaise.
3. Il s'agit toujours des mots anglais dans les conversations des apprenants
4. Les apprenants sont toujours motivés ; ils ont le désir d'apprendre les deux langues.
5. Beaucoup d'apprenants en difficulté dans les régions rurales.
6. La production des sons qui n'existent pas en français comme « th ».
7. Il s'agit des confusions dans le choix du lexique à l'oral ainsi à l'écrit.

**Commentaire :** la production des sons qui n'existent pas en langue française, les confusions entre les voyelles des deux langues, des mots anglais dans des séances françaises sont les difficultés qui figurent dans les classes de 53% des enseignants du français au cycle primaire, tandis que 47% des enseignants n'ont rien remarqué chez leurs apprenants.

**Item 9 :** à votre avis, les présentes méthodes d'enseignements permettent-elles aux apprenants du primaires d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

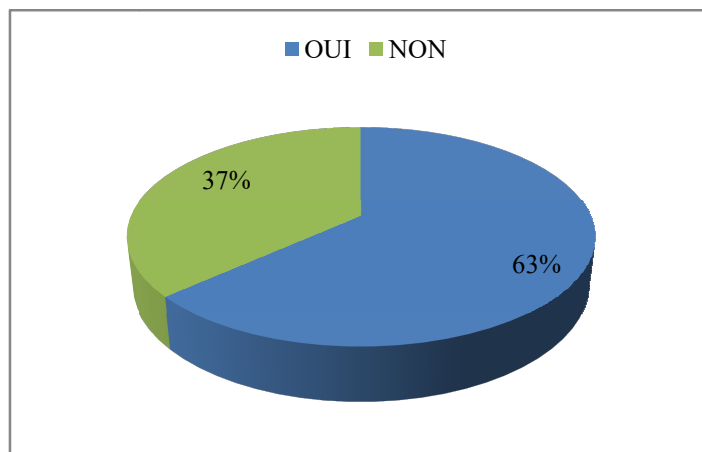
Oui

Non

Expliquez :

Oui /Non	Le nombre des enseignants
Oui	19 enseignants
Non	11 enseignants

**Tableau n°9 : Récurrence des réponses à « l'Item 9 » en nombre.**



**Graphique n°9 : Représentation graphique des réponses à « l'item 9 ».**

### **Les arguments avancés par les enseignants du français pour l'item 9**

1. L'enseignant doit être un créateur, en adoptant ses méthodes en fonction des besoins et des capacités de ses apprenants.
2. Chaque changement dans le système éducatif doit être suivi par une adaptation et modification des méthodes.
3. Le recours aux activités ludiques facilite la pratique enseignante ainsi apprenante.
4. En adoptant l'approche par les compétences, l'apprenant devient presque autonome, il construit son savoir.
5. Des enseignants appliquent le système de récompense qui aide à motiver les apprenants.

**Commentaire :** nous avons 63% des enseignants qui encouragent les présentes méthodes d'enseignement en disant que tout dépend de l'enseignant qui doit être un créateur, tandis que 37% sont contre ces méthodes en disant qu'il doit être un changement méthodologique lors de l'intégration de la deuxième langue étrangère au cycle primaire.

**Item 10 :** après 10 ans comment voyez-vous l'enseignement de deux langues étrangères en Algérie ?



## Les réponses

1. Après 10ans le bain linguistique algérien sera le plus riche (un lexique arabe+Français+Anglais+Tamazigh)
2. Après 10ans peut être le français n'existe pas, car c'est une génération qui adore l'anglais.
3. Les parents sont devenus plus conscient en dispensant tous les moyens qui facilitent l'apprentissage pour leurs enfants, donc le projet d'apprendre deux langues étrangères va réussir.
4. Peut être après 10ans l'anglais deviendra la deuxième langue officielle en Algérie, tandis que le français disparaîtra.
5. L'apprentissage de deux langues étrangères simultanément avec la nouvelle technologie pourrait pousser le pays vers un développement éducatif parfait.

### III.1.3.2. Le questionnaire des enseignants d'anglais

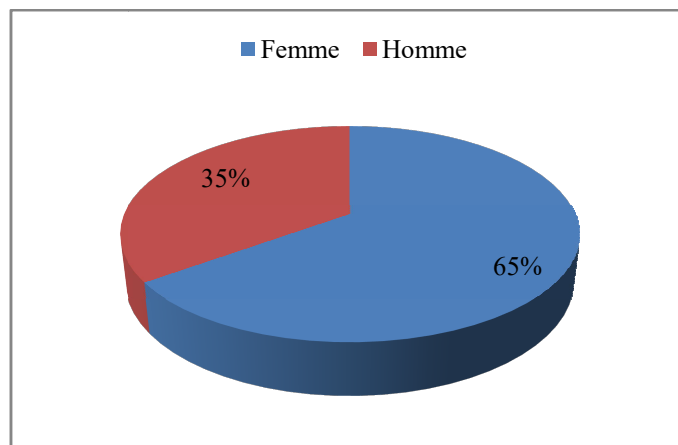
**Item 1** : vous êtes :

Homme

Femme

Homme	Femme
7 hommes	13 femmes

**Tableau n°1 : Nombre de sexe.**



**Graphique n°1 : Représentation graphique de sexe.**

**Commentaire :** à travers les réponses obtenues, nous constatons qu'à partir les 20 enseignants qu'ont répondu à notre questionnaire 13 enseignants soit un pourcentage de 65% est des femmes, et 7 enseignants soit un pourcentage de 35% est des hommes.

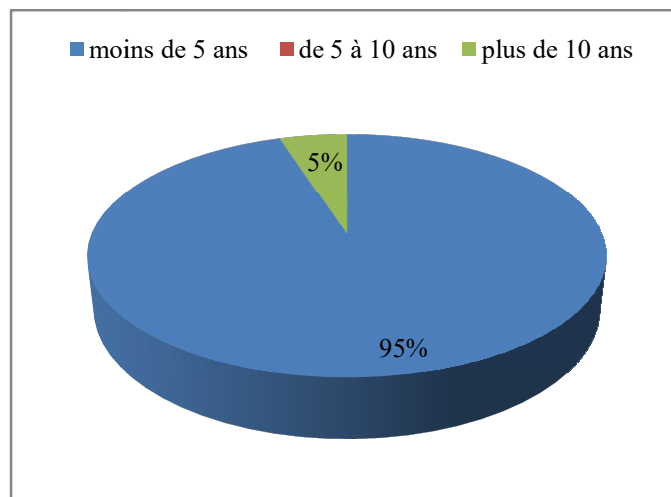
Ce qui prouve les résultats de l'Office Nationale des Statistiques : le corps enseignant dans les trois paliers de l'éducation est dominé par les femmes avec un taux de 82% au primaire. (Aichoun, A. 2024).

**Item 2 :** votre expérience professionnelle :

- Moins de 5 ans
- De 5 à 10 ans
- Plus de 10 ans

Moins de 5 ans	De 5 à 10 ans	Plus de 10 ans
19 enseignants	0	1 enseignant

**Tableau n°2 : Les années d'expérience.**



**Graphique n°2 : Représentation graphique des années d'expérience.**

**Commentaire :** nous avons 19 enseignants soit un pourcentage de 95% , avaient moins de 5 ans d'expérience, 0% de 5 à 10 ans d'expérience, et un seul enseignant soit un pourcentage de 5% avait plus de 10ans d'expérience.

Ce qui prouve que la majorité des enseignants d'anglais au cycle primaire pratiquent l'enseignement juste à partir l'intégration de la langue anglaise au primaire.

**Item 3 :** approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise ?

Oui

Non

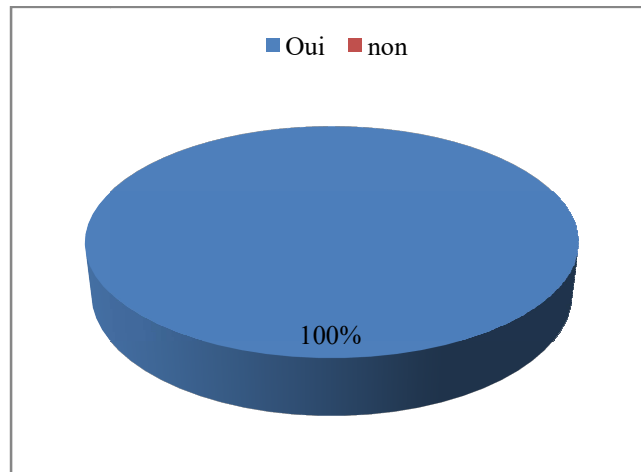
Expliquez :

Oui	Non
20 enseignants	0

**Tableau n°3 : Réurrence de réponses à « l'Item 3 » en nombre.**

### Les arguments avancés par les enseignants d'anglais pour l'item 3

1. Tous les enseignants encouragent l'intégration de la langue anglaise au primaire, en disant que l'enfant a la capacité d'apprendre plus qu'une langue à son jeune âge.
2. Des enseignants ont pour l'apprentissage de la langue anglaise au primaire, mais ils ont contre l'idée de l'introduire en 3<sup>ème</sup> AP.
3. La langue anglaise est la langue des sciences, de la technologie, c'est la plus dominante et la plus utilisée dans le monde.
4. L'apprentissage des langues permet à l'enfant d'enrichir sa compétence linguistique, et de s'ouvrir aux autres cultures pour pouvoir comprendre des personnes de n'importe quel pays.



**Graphique n°3 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 3 ».**

**Commentaire :** d'après les résultats présentés dans le tableau et le graphique ci-dessus nous remarquons que tous les enseignants d'anglais approuvent l'introduction de la langue anglaise au primaire soit un pourcentage de 100%, en justifiant qu'elle est une langue mondiale, la langue des sciences et du technologie, l'enfant peut apprendre plus d'une langue à cet âge et cela lui permet de s'ouvrir aux différentes cultures du monde.

**Item 4 :** vos apprenants confondent-ils entre la langue anglaise et la langue française ?

Oui

Non

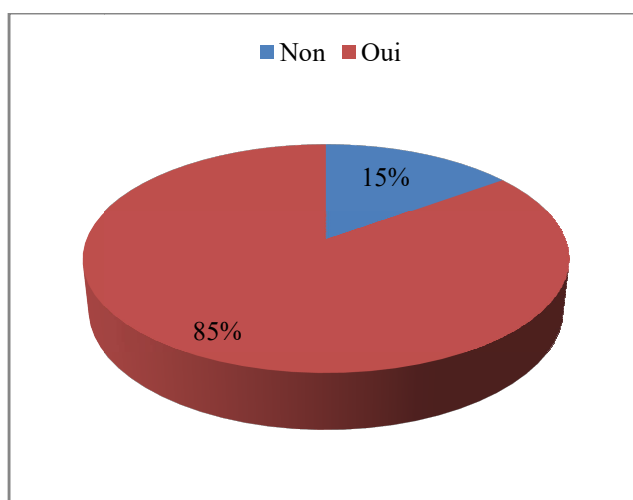
Expliquez :

Oui	Non
17 enseignants	3 enseignants

**Tableau n°4 : Récurrence de réponses à « l'Item 4 » en nombre.**

### **Les arguments avancés par les enseignants du français pour l'item 4**

1. Les confusions entre les deux langues figurent beaucoup plus dans les classes de 3<sup>ème</sup> AP.
2. Il s'agit des confusions car les deux langues latines ont les mêmes graphiques qui se diffèrent en prononciation.
3. Les apprenants prononcent les voyelles de la langue anglaise en français.
4. Un manque de compréhension conduit à des confusions multiples.



**Graphique n°4 : Représentation des réponses à « l'Item 4 ».**

**Commentaire :** concernant les réponses des enseignants 17 d'entre eux soit un pourcentage de 85% confirment qu'il s'agit des confusions récurrentes surtout au niveau de la prononciation, tandis que 3 enseignants soit un pourcentage de 15% le fait des confusions ne figurent plus chez leurs apprenants.

**Item 5 :** à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

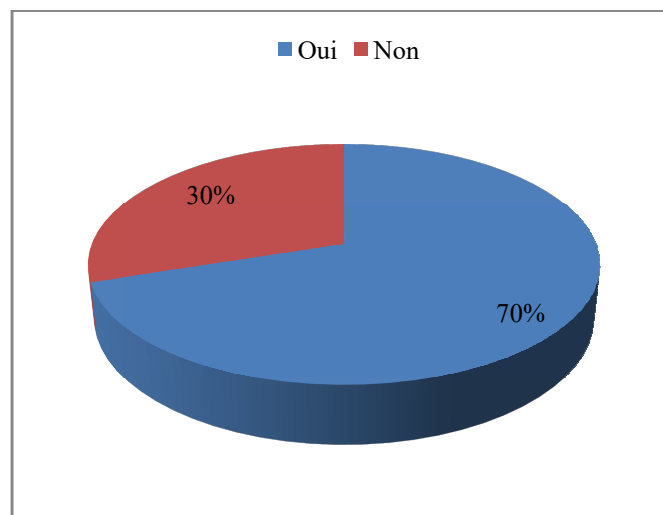
Expliquez :

Oui	Non
14 enseignants	6 enseignants

**Tableau n°5 : Récurrence de réponses à « l'Item 5 » en nombre.**

### **Les arguments avancés par les enseignants du français pour l'item 5**

1. L'usage des tics permet à l'enseignant de transmettre facilement son savoir, et par conséquent une compréhension approfondie de la part de l'apprenant.
2. La majorité des enseignants souffrent du manque des moyens pédagogiques.
3. Ça dépend de la méthode de chaque enseignant.



**Graphique n°5 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 5 ».**

**Commentaire :** concernant les présentes méthodes d'enseignement, la majorité des enseignants soit un pourcentage de 70% les encouragent, en faisant le recours aux tices qui facilitent la pratique enseignante ainsi apprenante, tandis que 30% des enseignants voient que les présentes méthodes d'enseignement ne permettent pas aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères à la fois.

**Item 6 :** le volume horaire est-il suffisant à votre avis ?

Oui

Non

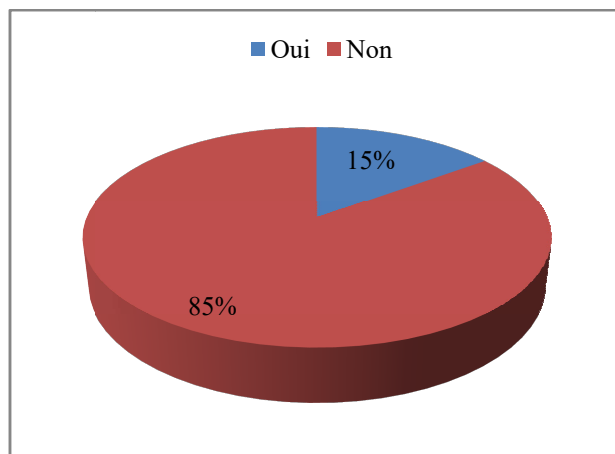
Expliquez :

Oui	Non
3 enseignants	17 enseignants

**Tableau n°6 : Récurrence des réponses à « l'Item 6 » en nombre.**

#### **Les arguments avancés par les enseignants du français pour l'item 6**

1. Avec un programme très chargé, 45minutes ne suffit ni l'enseignant ni son apprenant.
2. Un apprentissage efficace de la langue anglaise demande pleinement d'activités, mais 45 minutes ne suffisent jamais.
3. Chaque apprenant a besoin des vérifications au niveau de la prononciation et l'écriture, mais l'enseignant ne peut pas le faire avec presque une quarantaine d'apprenants en 45 minutes.



**Graphique n°6 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 6 ».**

**Commentaire :** à travers les résultats présentés dans le tableau et le graphique ci-dessus, la majorité des enseignants soit un pourcentage de 85% sont d'accord sur le fait que le volume horaire n'est pas suffisant pour finir un programme chargé, et pour vérifier et faire passer tout le monde quand il s'agit des activités à faire, contrairement à 3 enseignants soit un pourcentage de 15% 45 minutes c'est un temps suffisant pour eux.

**Item 7 :** quelles sont les difficultés que rencontrent la majorité de vos apprenants ?

#### **Les réponses**

1. La majorité des apprenants ont des difficultés de prononciation surtout les mots longs.
2. Le problème de confusion entre l'anglais et le français est très récurrent.
3. Le manque de révision, surtout chez les apprenants qui leurs parents ne maîtrisent pas la langue anglaise.
4. Des apprenants qui maîtrisent le vocabulaire anglais juste verbalement.
5. Le problème de timidité et de la peur qui empêche leur participation en classe.

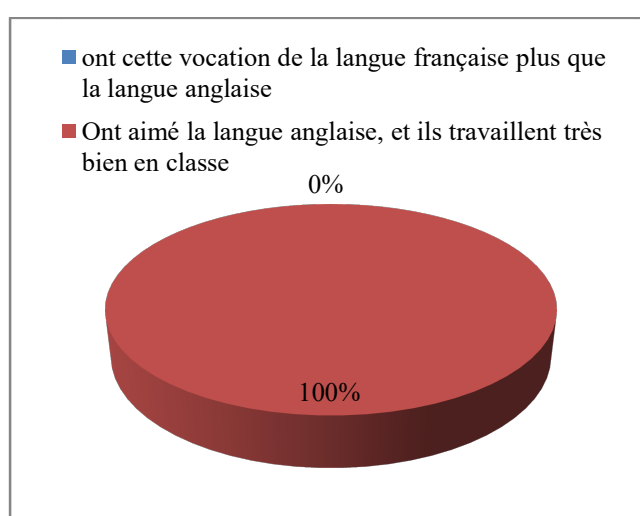
**Item 8 :** après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué que vos apprenants :

- Ont aimé la langue anglaise, et ils travaillent très bien en classe
- Ont cette vocation de la langue française plus que la langue anglaise



<b>Ont aimé la langue anglaise, et ils travaillent très bien en classe.</b>	<b>Ont cette vocation de la langue française plus que la langue anglaise.</b>
20 enseignants	0

**Tableau n°7 : Récurrence des réponses à « l'Item 8 » en nombre.**



**Graphique n°7 : Représentation graphique des réponses à « l'Item 8 ».**

**Commentaire :** en basant sur les résultats obtenus nous constatons que 20 enseignants soit un pourcentage de 100% confirment que leurs apprenants ont aimé la langue anglaise et ils n'ont pas une vocation vers la langue française plus que la langue anglaise.

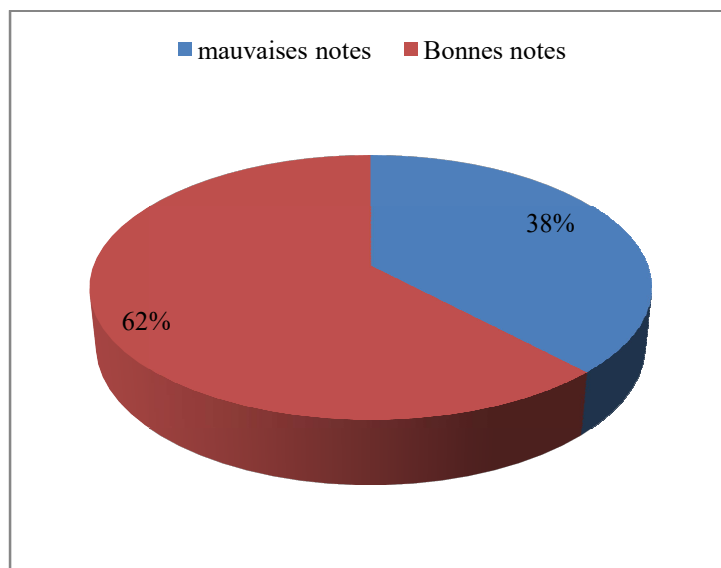
Donc nous pouvons dire que les enseignants approuvent l'introduction de la langue anglaise au primaire et même leurs apprenants ont accepté cette intégration.

**Item 9 :** après 10 ans, comment vous voyez le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire ?



Bonnes notes	Mauvaises notes
31 apprenants	19 apprenants

**Tableau n°2 : Classement des notes de « l'exercice n°1 ».**



**Graphique n1 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°1 ».**

**Commentaire :** d'après les résultats obtenus, nous constatons que 62% des apprenants ont eu de bonnes notes au premier exercice, tandis que 38% des apprenants ont eu de mauvaises notes.

Donc nous pouvons dire que plus que la moitié des apprenants maîtrisent la conjugaison des verbes du premier groupe au présent de l'indicatif (l'objectif qu'un apprenant en 4AP soit capable de conjuguer les verbes du premier groupe au présent de l'indicatif est atteint).

**Exercice n°2** : souligne le sujet et entoure le verbe des phrases suivantes :

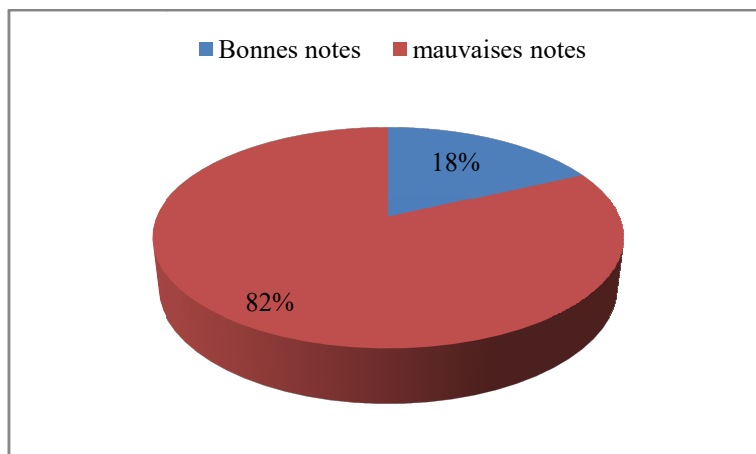
- a. Je suis malade.
- b. Amina prépare les gâteaux.
- c. Farid et Ahmad montent le drapeau.
- d. Vous êtes en retard.
- e. Il fait beau aujourd'hui.

La réponse	Les bonnes réponses	Les mauvaises réponses
a. Je = sujet Suis = verbe	8 apprenants 11 apprenants	42 apprenants 39 apprenants
b. Amina = sujet prépare = verbe	28 apprenants 16 apprenants	22 apprenants 34 apprenants
c. Farid et Ahmad =sujet montent = verbe	31 apprenants 13 apprenants	19 apprenants 37 apprenants
d. Vous = sujet Êtes = verbe	18 apprenants 15 apprenants	32 apprenants 35 apprenants
e. Il = sujet fait = verbe	10 apprenants 7 apprenants	40 apprenants 43 apprenants

**Tableau n°3** : Récurrence des réponses à « l'exercice n°2 » en nombre.

Bonnes notes	Mauvaises notes
9 apprenants	41 apprenants

**Tableau n°4** : Classement des notes de « l'exercice n°2 ».



**Graphique n°2 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°2 ».**

**Commentaire :** les résultats obtenus révèlent que 18% des apprenants ont eu de bonnes notes au deuxième exercice, contrairement aux 82% des apprenants qui ont eu de mauvaises notes, ce qui prouve que la majorité des apprenants ignorent la fonction des éléments principaux dans une phrase simple.

Donc nous pouvons dire que l'objectif qui est un apprenant en 4AP soit capable de déterminer le sujet ainsi le verbe dans une phrase simple malheureusement n'est pas atteint.

**Exercice n°3 :** classe les noms suivants dans le tableau ci-dessous :

La fille      la maison      Halima      le ballon      Algérie.

Nom propre	Nom commun
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

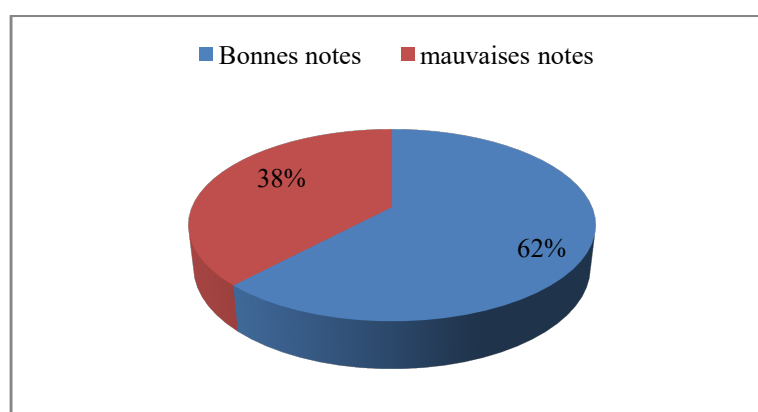
**Tableau n°5 : « l'exercice n° 3 ».**

La réponse	Les bonnes réponses	Les mauvaises réponses
<b>Noms propres :</b> Halima Algérie	35 apprenants 35 apprenants	15 apprenants 15 apprenants
<b>Noms communs :</b> La fille La maison Le ballon	30 apprenants 33 apprenants 28 apprenants	20 apprenants 17 apprenants 22 apprenants

**Tableau n°6 : Récurrence de réponses à « l'exercice n°3 » en nombre.**

Bonnes notes	Mauvaises notes
31 apprenants	19 apprenants

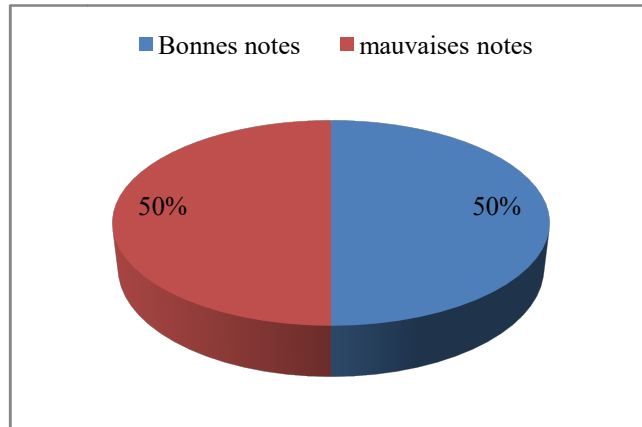
**Tableau n°7 : Classement des notes de « l'exercice n° 3 ».**



**Graphique n°3 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n° 3 ».**

**Commentaire :** à partir 50 apprenants qu'ont répondu au troisième exercice 62% d'entre eux ont eu de bonnes notes, tandis que 38% des apprenants ont eu de mauvaises notes.





**Graphique n°4 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°4 ».**

**Commentaire :** concernant les réponses des apprenants à cet exercice 50% d'entre eux ont eu de bonnes notes, et 50% ont eu de mauvaises notes.

Ce qui montre que l'objectif qu'un apprenant en 4AP soit capable de conjuguer les auxiliaires « être » et « avoir » au présent de l'indicatif est atteint, car sur 50 apprenants 25 ont bien répondu à cet exercice qui demande certaine intelligence de la part des apprenants.

### **Les notes totales**

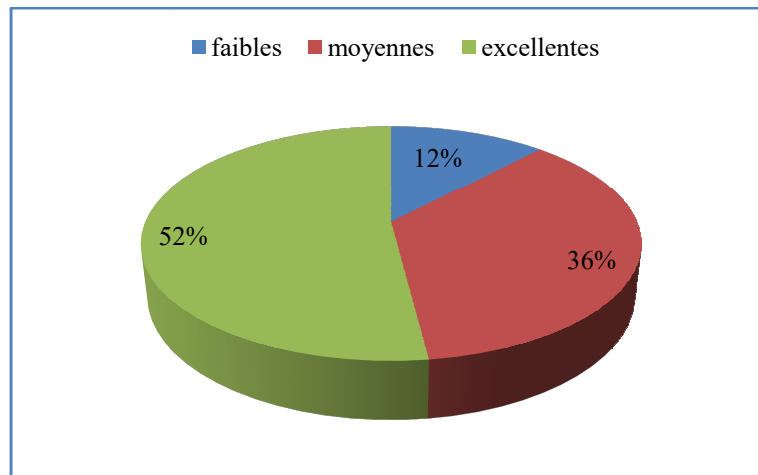
Pour les notes des apprenants dans le test de français nous avons considéré :

- Les notes à partir de 14 jusqu'à 18 comme notes excellentes.
- Les notes à partir de 10 jusqu'à 13 comme notes moyennes.
- Les notes moins de 10 comme notes faibles.

<b>Excellentes</b>	<b>Moyennes</b>	<b>Faibles</b>
26 élèves	6 élèves	18 élèves

**Tableau n°10 : Classement des résultats obtenus dans le test de français.**





**Graphique n°5 : Représentation graphique du classement des résultats obtenus dans le test de français.**

**Commentaire :** les résultats présentés dans le graphique montrent que dans le test de français 52% des apprenants ont eu des notes excellentes, 36% ont eu des notes moyennes, et 12% ont eu des notes faibles. (88% des apprenants ont eu la moyenne).

Donc les présentes données nous permettent de dire que le public avec qui nous avons travaillé a un bon niveau en langue française.

### III.1.2.2. Test d'anglais

**Task one:** I circle the right answer :( 5 points)

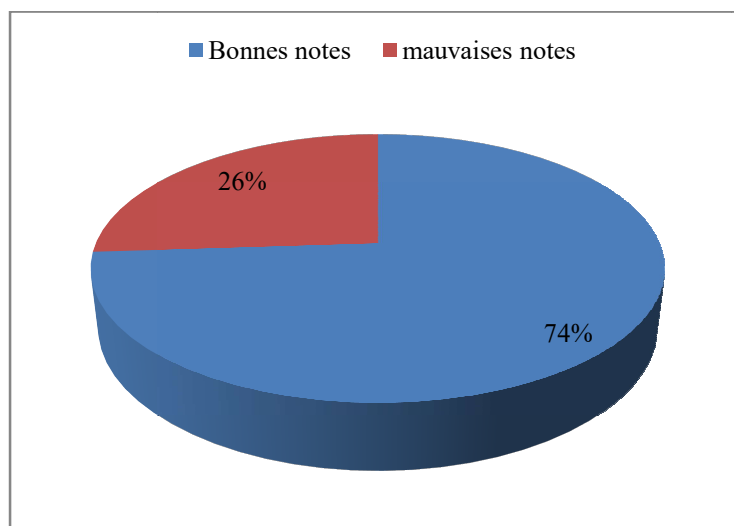
- |          |            |        |          |
|----------|------------|--------|----------|
| • 12 :   | Eleven     | Twelve | Nine     |
| • Ten:   | 0          | 10     | 9        |
| • 21:    | Twenty one | Twenty | Nineteen |
| • 30:    | Three      | Thirty | Thirteen |
| • Eight: | 8          | 4      | 15       |

<b>La réponse</b>	<b>Les bonnes réponses</b>	<b>Les mauvaises réponses</b>
Twelve = 12	33 apprenants	17 apprenants
Ten = 10	39 apprenants	11 apprenants
21 = Twenty one	47 apprenants	3 apprenants
30 = thirty	28 apprenants	22 apprenants
Eight = 8	35 apprenants	15 apprenants

**Tableau n°1 : Réurrence des réponses à « l'exercice n°1 » en nombre.**

<b>Bonnes notes</b>	<b>Mauvaises notes</b>
37 apprenants	13 apprenants

**Tableau n°2 : Classement des notes de « l'exercice n°1 ».**



**Graphique n°1 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°1 ».**

**Commentaire :** d'après les données que nous avons recueillies, nous avons constaté que 74% des apprenants ont eu de bonnes notes au premier exercice dans le test d'anglais, tandis que 26% d'entre eux ont eu de mauvaises notes.

Grâce à ces résultats nous pouvons confirmer que l'enseignant de la langue anglaise a bien atteint son objectif qui est un apprenant en 4AP soit capable de compter en langue anglaise en écrivant les chiffres en lettres, car la majorité des apprenants a bien répondu à cet exercice.

**Task two:** read and match: 4 points

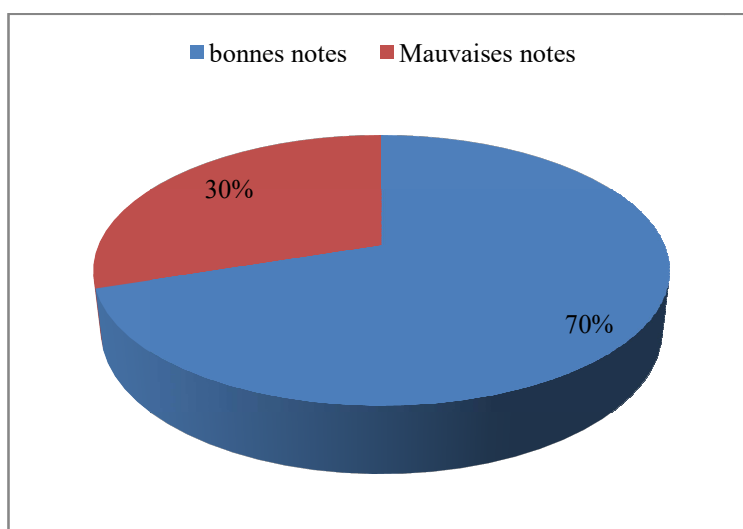
- How old are you? \* I'm from Algeria
- Where are you from? \* I'm 9 years old
- What is your name? \* I speak English
- I speak Arabic and you? \* My name is Viola

La réponse	Les bonnes notes	Les mauvaises notes
How old are you? = I'm 9 years old	41 apprenants	9 apprenants
Where are you from? = I'm from Algeria	40 apprenants	10 apprenants
What is your name? = my name is Viola	42 apprenants	8 apprenants
I speak Arabic and you? = I speak English	39 apprenants	11 apprenants

**Tableau n°3 : Réurrence des réponses à « l'exercice n°2 » en nombre.**

Les bonnes notes	Les mauvaises notes
35 apprenants	15 apprenants

**Tableau n°4 : Classement des notes de « l'exercice n°2 ».**



**Graphique n°2 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°2 ».**

**Commentaire :** en basant sur les réponses présentées dans le graphique ci-dessus nous remarquons que dans le deuxième exercice 70% ont eu de bonnes notes, contrairement aux 30% des apprenants qui ont eu de mauvaises notes.

Le nom, l'âge, la nationalité, et la langue parlée sont les éléments principaux que doit maîtriser l'apprenant en 4AP pour se présenter en langue anglaise. Donc nous pouvons dire qu'il s'agit d'un objectif atteint, car la majorité des apprenants ont bien répondu à cet exercice.

**Task three:** complete the table:

Brother ; thanks ; father ; mother ; three ; tooth.

<b>Think</b>	<b>This</b>
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

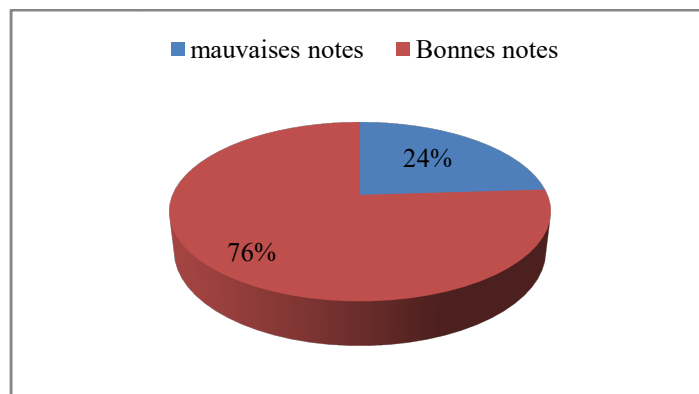
**Tableau n°5: Exercice n°3.**

<b>La réponse</b>	<b>Les bonnes réponses</b>	<b>Les mauvaises réponses</b>
<b>Think:</b>		
Thanks	41 apprenants	9 apprenants
Three	36 apprenants	14 apprenants
Tooth	34 apprenants	16 apprenants
<b>This:</b>		
Brother	37 apprenants	13 apprenants
Father	37 apprenants	13 apprenants
Mother	37 apprenants	13 apprenants

**Tableau n°6 : Récurrence des réponses à « l'exercice n°3 » en nombre.**

<b>Les bonnes notes</b>	<b>Les mauvaises notes</b>
38 apprenants	12 apprenants

**Tableau n°7 : Classement des notes de « l'exercice n°3 ».**



**Graphique n°3 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°3 »**

**Commentaire :** les résultats obtenus révèlent que dans le troisième exercice dans le test d'anglais 76% sont de bonnes notes, tandis que 26% sont de mauvaises notes.

Ce qui prouve l'atteinte de l'objectif intitulé « l'apprenant en 4AP doit être capable de distinguer les son [θ] et [ð] dans les différents sons en langue anglaise ».

**Task four:** write the missing words:

English . 9 years old . Algeria . Arabic . Algerian . Blida.

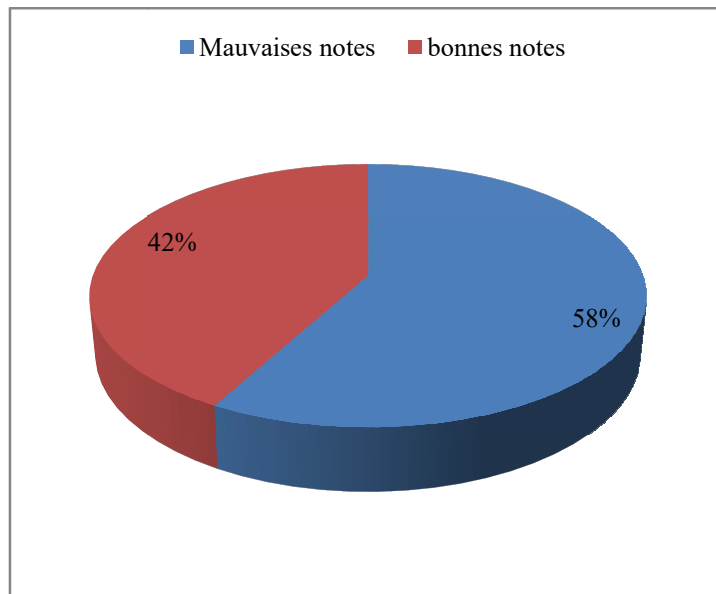
- I'm .....(age)
- I'm from.....(country)
- I'm .....(nationality)
- I'm from..... (city)
- I speak .....and.....(languages)

<b>La réponse</b>	<b>Les bonnes réponses</b>	<b>Les mauvaises réponses</b>
I'm 9 years old (age)	39 apprenants	11 apprenants
I'm from Algeria (country)	22 apprenants	28 apprenants
I'm Algerian (nationality)	17 apprenants	32 apprenants
I'm from Blida (city)	23 apprenants	27 apprenants
I speak Arabic and English (languages)	38 apprenants  35 apprenants	12 apprenants  15 apprenants

**Tableau n°8 : Récurrence des réponses à « l'exercice n°4 » en nombre.**

<b>Les bonnes notes</b>	<b>Les mauvaises notes</b>
21 apprenants	29 apprenants

**Tableau n°9 : Classement des notes de « l'exercice n°4 ».**



**Graphique n°4 : Représentation graphique du classement des notes de « l'exercice n°4 ».**

**Commentaire :** en basant sur les résultats présentés dans le graphique nous avons remarqué que les bonnes notes ont un pourcentage de 42%, contrairement aux mauvaises notes qui 58% de pourcentage.

Nous pouvons dire que l'objectif de l'enseignant n'a pas été atteint à 100%, car dans le deuxième exercice (qui vise le même objectif) la majorité des apprenants ont eu de bonnes notes, et ce n'est pas le cas pour ce dernier qui a été exposé différemment.

#### **Les notes totales :**

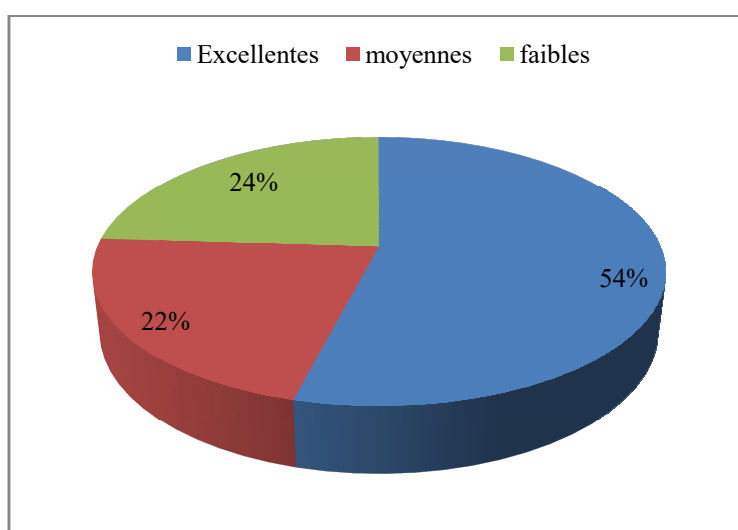
Pour le test d'anglais nous avons considéré :

- Les notes à partir de 14 jusqu'à 20 comme notes excellentes.
- Les notes à partir de 10 jusqu'à 13 comme notes faibles.
- Les notes moins de 10 comme notes faibles.



<b>Excellentes</b>	<b>Moyennes</b>	<b>Faibles</b>
27 apprenants	11 apprenants	12 apprenants

**Tableau n°10 : Classement des résultats obtenus dans le test d'anglais.**



**Graphique n°5 : Représentation graphique du classement des résultats obtenus dans le test d'anglais.**

**Commentaire :** à partir des 50 apprenants qu'ont passé le test d'anglais 54% d'entre eux, ont eu des notes excellentes, 22% ont eu des notes moyennes, et 24% des apprenants ont eu des notes faibles. Donc 76% ont eu la moyenne en langue anglaise ce que nous permet de signaler que le public avec qui nous avons effectué notre étude réalise un bon niveau aussi en langue anglaise.

### III.2. Synthèse des résultats

L'étude que nous avons effectuée à travers les différents instruments d'investigation : le questionnaire des enseignants du français, d'anglais et des apprenants ainsi les tests du français et d'anglais destinés aux apprenants, nous a permis d'arriver à des résultats significatifs.

Nous avons mené une analyse quantitative du questionnaire des apprenants du 4AP dont le but de déterminer leur volonté concernant la langue qu'ils les aiment, ainsi la langue qu'ils trouvent difficile.

Une analyse croisée des questionnaires des enseignants du français et d'anglais, et des tests des apprenants dans les deux langues.

Les questionnaires des enseignants ont pour objectif de vérifier leurs représentations et pour avoir une idée sur le comportement de l'apprenant en classe lors d'un apprentissage de deux langues étrangères à la fois, et les tests pour évaluer le niveau des connaissances des apprenants dans les deux langues.

Tout d'abord, l'analyse du questionnaire des apprenants montre que la majorité des apprenants préfèrent la langue française et pensent que la langue anglaise est difficile.

En basant sur l'analyse des tests du français et d'anglais, nous avons dégagé que le taux des notes excellentes et moyennes (les apprenants qui ont eu la moyenne) est très élevé par rapport aux notes faibles dans les deux langues, ce qui prouve que l'apprenant maîtrise aussi la langue anglaise qu'il n'aime pas et qu'il trouve difficile, donc ses représentation concernant la langue anglaise s'opposent carrément à la réalité que nous avons trouvé sur terrain en comparant les résultats des tests avec les réponses au questionnaire.

Ensuite, tous les enseignants d'anglais et la majorité des enseignants du français approuvent l'introduction de la langue anglaise au primaire.

La présence de la langue anglaise va faire disparaître la langue française : c'est une opinion partagée par la majorité des enseignants de la langue anglaise, ainsi les enseignants de la langue française.

Des confusions récurrentes au niveau de la prononciation, des apprenants perturbés qui ne font pas la différence entre les voyelles des deux langues, des réponses en langue anglaise

dans une séance de français : sont les remarques des enseignants du français qui 87% d'entre eux approuvent l'introduction de la langue anglaise au primaire.

Concernant la volonté des apprenants tous les enseignants de la langue anglaise ont déclaré que les apprenants ont aimé la langue anglaise et 67% des enseignants du français ont énoncé que les apprenants acceptent l'intégration de la langue anglaise, tandis que 7% des apprenants de 4AP ont dit qu'ils préfèrent la langue anglaise et 93% préfèrent le français.

Pour les méthodes d'enseignement les enseignants du français suggèrent les activités ludiques, et les enseignants d'anglais pensent aux tics, mais malheureusement le manque des moyens pédagogiques empêche les essais des uns et des autres.

Programme chargé, l'impossibilité de vérifier et de faire passer tout le monde : sont les attestations de l'enseignant du français qui a une séance d'une heure, et même l'enseignant de l'anglais qui a une séance de 45 minutes, une priorité donnée à la séance de la langue française malgré que les deux langues s'enseignent simultanément pour la première fois en 3AP.

Les enseignants de l'anglais insistent sur la disparition de la langue française en défendant toujours l'idée d'apprendre une seule langue étrangère au cycle primaire, tandis que les enseignants du français encouragent l'apprentissage des deux langues au primaire en présences de la nouvelle technologie.

Toute fois, 92% des apprenants de 4AP considèrent la langue anglaise comme la langue la plus difficile par rapport à la langue française, mais leurs notes dans le test d'anglais sont : 54% des notes excellentes, 24% des notes faibles, tandis que dans le test de français 52% sont des notes excellentes et 36% des notes faibles.

Dans le test d'anglais 10 apprenants ont eu la note 20/20, par contre dans le test de français 18,75 était la meilleure note.

D'après les réponses des apprenants dans le questionnaire le taux des notes faibles en français est 4% et en anglais est 8%, contrairement à leurs résultat dans le test 36% en français et 24% en anglais.

Bien que 42% des apprenants personne ne les aide à apprendre la langue anglaise, plus que la moitié 76% ont eu la moyenne dans le test.

76% des apprenants leurs familles les aident à apprendre le français, 64% d'entre eux ont eu la moyenne dans le test du français.

En effet, la majorité des enseignants du français et d'anglais au cycle primaire souffrent de l'insuffisance du volume horaire qui handicape l'apprentissage initial des deux langues étrangères.

Finalement, ces résultats montrent que l'introduction de la langue anglaise au primaire n'a pas un impact proprement dit négatif sur les représentations des apprenants, et malgré leurs confusions faites en classe leur apprentissage dans les deux langues semble atteindre de bons résultats.

# **Conclusion générale**

## **Conclusion générale**

De nos jours il existe un lien étroit entre le désir et le besoin d'apprendre l'anglais qui figure dans plusieurs secteurs dans la vie sociale.

Tout au long de ce travail, nous avons tenté de répondre à la question : quel est l'impact de l'introduction de la langue anglaise sur les représentations des apprenants au cycle primaire ? Et de vérifier les hypothèses (qui figurent dans l'introduction).

Tout d'abord, nous voudrions souligner le fait que par manque des enseignants d'anglais au primaire, nous avons contacté des enseignants à distance pour répondre à notre questionnaire.

A travers notre recherche, qui est basée sur une étude quantitative ainsi qualitative, nous avons pu constater que les confusions faites de la part des apprenants sont uniquement au niveau de la prononciation. Et cela n'a pas un effet négatif sur leur rendement, car la majorité des apprenants ont eu la moyenne et plus que la moitié ont eu des notes excellentes dans les deux langues.

En optant pour l'enquête par questionnaire, nous avons pu constater que la majorité des apprenants considère l'anglais comme la langue la plus difficile, ce qui explique que les apprenants n'ont pas encore vraiment accepté cette introduction de la langue anglaise et ils ont peur d'apprendre cette langue au cycle primaire.

Bien que les enseignants confirment le fait qu'il s'agit des confusions récurrentes au niveau de la prononciation, tous les enseignants d'anglais et la majorité des enseignants du français approuvent l'introduction de la langue anglaise au primaire.

Ainsi, d'après les résultats nous avons constaté que les enseignants de la langue anglaise insistent sur la disparition de la langue française, en gardant que l'anglais au cycle primaire.

Après avoir analysé et interprété les résultats, nous sommes arrivés à infirmer les deux premières hypothèses, et à confirmer la dernière hypothèse à savoir l'introduction de la langue anglaise au cycle primaire va renforcer l'apprentissage des langues étrangères chez les apprenants dès leur jeune âge.

De ce fait nous pouvons dire que les confusions faites en classe ne représentent plus un obstacle pour l'apprentissage du FLE et c'est logique qu'un apprenant fasse ce genre de

lacunes dans ses débuts d'apprentissage des langues qui ont les mêmes origines, et avec le temps ces confusions tendent à se résoudre d'elles mêmes. Notre recherche est loin d'être achevée étant donné qu'il y a d'autres pistes qui restent à explorer.

**Les références  
bibliographiques**



## LES REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

### Les ouvrages

Chiss, J-L. (2008). In A. David, J & Reuter, Y. *Didactique du français, fondements d'une discipline*. Bruxelles : Boeck.

Cuq, J-P. (1991). *Le français langue seconde*. France : Hachette.

Cuq, J-P. (2005). In A. Gruca, I. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble.

Delasalle, D. (2005). *L'apprentissage des langues à l'école : diversité des pratiques, Tome II*. L'Harmattan.

Gonthier, J. (2007). In A. Morgiensztern, F. & Pontault, M. & Royer, C. & Valantin, CH. & Wolff, A. *La francophonie dans le monde 2006-2007*. Paris : Nathan.

Helot, CH. (2007). *Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école*. Paris : L'Harmattan.

Laroussie, F. (1997). Plurilinguisme et identité au Maghreb : en quels termes les dire ? *Plurilinguisme et identités au Maghreb*. Publications des l'université de Rouen n°233.

LÜDI, G. (2003). In A. Py, B. *Etre bilingue*. Bern : Peter Lang.

Molinié, M. (2010). Former les enseignants à une approche réflexive des plurilinguismes sociaux. *Transfert des savoirs et apprentissage en situation interculturelle et plurilingue*. Paris : L'Harmattan.

Moudir Daher, CH. (2005). Diversités culturelles et problématiques linguistiques dans l'apprentissage du français : les interférences de langue entre l'arabe et le français. Université Ferhat Abbas-Sétif (Algérie). *Diversité culturelles et apprentissage du français*. Palaiseau Cedex : Éditions de l'école polytechnique.

Rafoni, J-CH. (2007). *Apprendre à lire en français langue seconde*. Paris : L'Harmattan.

Weber. C. (2013). *Pour une didactique de l'oralité Enseigner le français tel qu'il est parlé*. Paris : Didier.

## **Les dictionnaires**

Cuq, J-P. (2003). *Dictionnaire du français langue étrangère et seconde*. Paris : CLE INTERNATIONAL.

Dubois, J. & Giacomo, M. & Guespin, L. & Mrcellesi, CH. & Mrcellesi, J-B. & Méval, J-P. (2002). *Dictionnaire de linguistique*. Canada : Larousse-Bordas / VUEF.

Larousse. (2012). *Le petit Larousse illustré 2012*. Paris : Larousse.

Pugétoise, M. (1996). *Dictionnaire didactique de la langue française*. Paris : Armand Colin / Masson.

Robert, J-P. (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris : Ophrys.

## **Les articles**

Vignier, G. (1992). Études de linguistique appliquée, revue : *le français, langue de scolarisation*, N°88. Didier.

Rolland, D. (juillet-août 2000). Français langue étrangère ou français langue seconde. *Revue : le français dans le monde*.

Alain, R. (1993). *Décrire les variétés du français : prolégomènes*, dans *Inventaire des usages de la francophonie : nomenclature et méthodologie*. PP. 5-12. Paris : E. AUPELF-URFF, John LibbeyEurotext, Paris.

## **Les images**

Cuq, J-P. (1991). *Le français en trois cercles. Le français langue seconde*. France : Hachette.

## **Les vidéos**

Roy, J-F. (28 mars 2013). *Comment l'anglais est devenu une langue internationale*. [vidéo en ligne]. URL : <https://youtube.com/watch?v=tdyTzsGT3lE&si=ar8YiEM9aGnDex1M>

Consulté le : 15 mai 2024 à 10 :15.

## La sitographie

Aichoun, A. (26 mars 2024). Éducation : les femmes représentent 75,84% du corps enseignant. *INTER LIGNES*. [En ligne] <https://inter-lignes.com/education-les-femmes-representent-7584-du-corps-enseignant/> ; Consulté le : 04 avril 2024 à 22 :09.

Bailly, N. & Cohen, M. (2007). L'approche communicative. *Revue TOURDETOILE, N°11, TICE, Langue et culture française sur Internet, Projet FLENET-REDIRISI*. [En ligne] <http://flenet.redirisi.es/tourdetoile/NBailly.MCohen.html> ; Consulté le : 23 mai 2024 à 17 : 11.

Bijelac-Babic, R. (2017). Qu'est-ce que le bilinguisme ? *Enfant bilingue*. PP. 21-28. Paris : Odile Jacob. [En ligne] <https://www.cairn.info/enfant-bilingue-9782738135209-page-21.htm> ; Consulté le : 18 mai 2024 à 10 : 26.

Blanchet, PH. (29 mai 2024). Le plurilinguisme est une caractéristique de l'humanité. *Agir par la culture : magazine Politique & Culturel*. [En ligne] <https://www.agirparlaculture.be/philipe-blanchet-le-plurilinguisme-est-une-caracteristique-de-lhumanite/> ; Consulté le : 19 mai 2024 à 16 : 15.

Boukhanouche, L. (2016). La langue française à l'université algérienne. *Carnets : revue électronique d'études françaises. Série II, n°8*.pp. 76-92. [En ligne] [https://www.researchgate.net/publication/311427136\\_La\\_langue\\_francaise\\_A\\_l'universite\\_algerienne\\_changement\\_de\\_statut\\_et\\_impact](https://www.researchgate.net/publication/311427136_La_langue_francaise_A_l'universite_algerienne_changement_de_statut_et_impact) DOI:10.400/carnets.1895 ; Consulté le : 04 avril 2024 à 17 :23.

Boukhlef, A. (20 octobre 2022). L'Algérie introduit l'anglais dans le primaire pour contrebalancer le français. *Orient XXI* [en ligne] <https://orientxii.info/magazine/l-algerie-introduit-l-anglais-dans-le-primaire-pour-contrebalancer-le-francais,5940> ; Consulté le : 24 mars 2024 à 18 : 05.

Comblain, A. (2022). Bilinguisme et apprentissage précoce des langues :réalité et petit tour critique autour de 10 idées reçues et fausses croyances. Belgique : Presse Universitaires de Liège. [En ligne] <https://e-publish.uliege.be/bilinguisme/chapter/defenir-le-bilinguisme-2/> ; Consulté le : 19 mai 2024 à 11 : 24.

Cournut, A-S. (06 juillet 2023). L'approche par compétence.*Beedeez*. [En ligne] <https://www.beedeez.com/fr/blog/lapproche-par-compétence> ; Consulté le : 24 mai 2024 à 18 : 45.

Cuq, J-P. (2013). Le FLS : un concept en question. *Tréma, revue internationale en sciences de l'éducation et didactique*, 7|1995. PP : 3-11 [en ligne]. URL : <https://journals.openedition.org/trema/2153>. DOI : <https://doi.org/10.4000/trema.215> ; Consulté le : 30 avril 2024 à 18 :42.

Da Fonseca, C. (17 mars 2023). Toute l'histoire de la langue anglaise. *Revue : Lingvist : apprendre l'anglais*. [En ligne] <https://lingvist.com/fr/blog/histoire-de-la-langue-anglaise-un-resume-complet/> ; Consulté le : 15 mai 2024 à 19 :26.

Emond, E-P. (24 août 2024). Le bilinguisme, bon pour le cerveau ? *Le Devoir* [enligne] <https://www.ledevoir.com/societe/education/506261/le-bilinguisme-bon-pour-le-cerveau> ; Consulté : 18 mai 2024 à 10 : 30.

Grandguillaume, G. (20-22 juin 2006). Pour une histoire critique et citoyenne, colloque pour une histoire critique et citoyenne. Le cas de l'histoire franco-algérienne. ENS, LSH, Lyon [en ligne] [http://colloque-algerie.ens-lyon.fr/communication.php3?id\\_article=198](http://colloque-algerie.ens-lyon.fr/communication.php3?id_article=198) ; Consulté le : 02 mai 2024 à 11 :40.

Haquet, O. (15 juin 2012). Le moyen anglais (Middle English). Histoire de l'anglais (2). *ADOM Lingua* [en ligne] <https://blog.adomlingua.fr/le-moyen-anglais-middle-english-histoire-de-langlais-2/> ; Consulté le 15 mai 2024 à 20 :36.

Hitt, N. (18 février 2024). Les enseignants en faveur de l'éclectisme pédagogique. *Appel pour une école démocratique*. [En ligne] <https://www.skolo.org/2024/02/18/des-enseignants-en-faveur-de-leclectisme-pedagogique/> ; Consulté le : 24 mai 2024 à 18 : 29.

Mascrot, D. (22 mai 2024). Le bilinguisme, un stimulant pour le cerveau des enfants. *Le Figaro Santé*. [En ligne] <https://sante.lefigaro.fr/actualite/2012/05/22/18239-bilinguisme-stimulant-pour-cerveau-enfants> ; Consulté le : 19 mai 2024 à 11 : 08.

Maurin, M. (04 novembre 2019). Qu'est-ce que le bilinguisme ? *Babbel MAGAZINE*. [En ligne] <https://fr.babbel.com/fr/magazine/qu-est-ce-que-le-bilinguisme> ; Consulté le : 18 mai 2024 à 16 : 11.

Michel, L. (14 octobre 2021). L'approche par les compétences en entreprise, de quoi parle-t-on ? *Domoscio, Smart Data For Learning*. [En ligne] <https://domoscio.com/fr/blog/lapproche-par-les-compétenes> ; Consulté le : 24 mai 2024 à 21 : 10.

Mizi, k. (21 mars 2018). La perspective actionnelle et l'approche par les tâches classe de FLE dans le secondaire algérien. *ASSOCIATION DES JEUNES CHERCHEUR.E.S DU CREM (AJC- CREM)*. [En ligne] <https://ajccrem.hypotheses.org/440> ; Consulté le : 24 mai 2024 à 21 : 30.

Mrcucci Faure, Y. (26 janvier 2013). L'évolution de la langue anglaise un voyage de 1500 ans. *YM LanguagesServices*[en ligne] <https://www.ym-language-services.com/fr/evolution-de-la-langue-anglaise/> ; Consulté le/ 16 mai 2024 à 11 : 16.

Nasri, R. (18 août 2019). Introduction de l'anglais au cycle primaire. *Le soir d'Algérie* [en ligne] <https://www.lesoirdalgerie.com/actualites/les-reserves-des-experts-28810> ; Consulté le. 16 mai 2024 à 11 : 47.

Ouali, A. (04 juillet 2024). Algérie : l'anglais, langue d'enseignement à l'université dès septembre prochain. *Afrique* [en ligne] <https://www.aa.com.tr/fr/afrique/alg%C3%A9rie-l-anglais-langue-d-enseignement-%C3%A0-l-universite%C3%A9-d%C3%A8s-septembre-prochain/2937006> ; Consulté le : 14 mai 2024 à 11 : 44.

Puren, CH. (1988). L'évolution de la didactique scolaire des langues étrangères au XIXème siècle. *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*. P. 46. Paris : Nathan-CLE International. [En ligne] [https://www.academia.edu/30404532/HISTOIRE\\_DES\\_M%C3%89THODOLOGIES\\_DE\\_L\\_ENSEIGNEMENT\\_DES\\_LANGUES?sm=b](https://www.academia.edu/30404532/HISTOIRE_DES_M%C3%89THODOLOGIES_DE_L_ENSEIGNEMENT_DES_LANGUES?sm=b) ; Consulté le : 22 mai 2024 à 19 :17.

Richer, J-J. (2007). Quelques remarques sur l'éclectisme en didactique de F.L.E. *Synergie Chine ; Sylvains les Moulins N°2.PP.27-43*. [En ligne] <https://www.proquest.com/openview/1677bd200a173e622fd17deef774af36/1?pq-origiste=gscholar&cbl=2049741> ; Consulté le : 24 mai 2024 à 22 : 19.

Toumert, T. (20 décembre 2016). La langue étrangère française en Algérie : État des lieux. *Revue : art, langage, apprentissage*. [En ligne] <https://doi.org/10.58079/cyix> ; Consulté le : 02 mai 2024 à 16 :20.

Zenati, J. (2008). L'Algérie à l'épreuve de ses langues et ses identités : histoire d'un échec répété. *Revue : Mots, Les langages du politique*. PP. 137-145.[En ligne] <https://doi.org/10.4000/mots.4993>. Consulté le : 07 mai 2024 à 17 : 00.

# **Les annexes**

## Questionnaire destiné aux apprenants de 4<sup>ème</sup> AP.

**Mets X après la réponse de ton choix :**

**Item1 :** tu préfères le plus ?

La langue française

La langue anglaise

**Item2 :** quelle est la langue la plus difficile pour toi ?

La langue française

La langue anglaise

**Item3 :** la meilleure note que tu as eu en langue française jusqu'à ce jour:

.....

**Item4 :** la meilleure note que tu as eu en langue anglaise jusqu'à ce jour :

.....

**Item5 :** tu parles plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

**Item6 :** tu écris plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

**Item7 :** qui t'aide à apprendre le français ?

- Un membre de ta famille
- Un camarade à l'école
- Un enseignant en dehors de l'école
- Personne

**Item8** : qui t'aide à apprendre l'anglais ?

- Un membre de la famille
- Un camarade de l'école
- Un enseignant en dehors de l'école
- Personne



## Questionnaire destiné aux apprenants de 4<sup>ème</sup> AP.

Mets X après la réponse de ton choix :

Item1 : tu préfères le plus ?

La langue française

La langue anglaise

Item2 : quelle est la langue la plus difficile pour toi ?

La langue française

La langue anglaise

Item3 : la meilleure note que tu as eu en langue française jusqu'à ce jour:

$\frac{05}{10}$

Item4 : la meilleure note que tu as eu en langue anglaise jusqu'à ce jour :

$\frac{05}{10}$

Item5 : tu parles plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item6 : tu écris plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item7 : qui t'aide à apprendre le français ?

- Un membre de ta famille
- Un camarade à l'école
- Un enseignant en dehors de l'école
- Personne

Item8 : qui t'aide à apprendre l'anglais ?

- Un membre de la famille
- Un camarade de l'école
- Un enseignant dehors de l'école
- Personne

## Questionnaire destiné aux apprenants de 4<sup>ème</sup> AP.

Mets X après la réponse de ton choix :

Item1 : tu préfères le plus ?

La langue française

La langue anglaise

Item2 : quelle est la langue la plus difficile pour toi ?

La langue française

La langue anglaise

Item3 : la meilleure note que tu as eu en langue française jusqu'à ce jour:

$\frac{30}{10}$

Item4 : la meilleure note que tu as eu en langue anglaise jusqu'à ce jour :

$\frac{08}{10}$

Item5 : tu parles plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item6 : tu écris plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item7 : qui t'aide à apprendre le français ?

- Un membre de ta famille
- Un camarade à l'école
- Un enseignant en dehors de l'école
- Personne

Item8 : qui t'aide à apprendre l'anglais ?

- Un membre de la famille
- Un camarade de l'école
- Un enseignant dehors de l'école
- Personne

## Questionnaire destiné aux apprenants de 4<sup>ème</sup> AP.

Mets X après la réponse de ton choix :

Item1 : tu préfères le plus ?

La langue française

La langue anglaise

Item2 : quelle est la langue la plus difficile pour toi ?

La langue française

La langue anglaise

Item3 : la meilleure note que tu as eu en langue française jusqu'à ce jour:

10  
10

Item4 : la meilleure note que tu as eu en langue anglaise jusqu'à ce jour :

10  
10

Item5 : tu parles plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item6 : tu écris plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item7 : qui t'aide à apprendre le français ?

- Un membre de ta famille
- Un camarade à l'école
- Un enseignant en dehors de l'école
- Personne

Item8 : qui t'aide à apprendre l'anglais ?

- Un membre de la famille
- Un camarade de l'école
- Un enseignant dehors de l'école
- Personne

## Questionnaire destiné aux apprenants de 4<sup>ème</sup> AP.

Mets X après la réponse de ton choix :

Item1 : tu préfères le plus ?

La langue française

La langue anglaise

Item2 : quelle est la langue la plus difficile pour toi ?

La langue française

La langue anglaise

Item3 : la meilleure note que tu as eu en langue française jusqu'à ce jour :

.....  
*10*  
*10*

Item4 : la meilleure note que tu as eu en langue anglaise jusqu'à ce jour :

.....  
*09*  
*10*

Item5 : tu parles plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item6 : tu écris plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item7 : qui t'aide à apprendre le français ?

- Un membre de ta famille
- Un camarade à l'école
- Un enseignant en dehors de l'école
- Personne

Item8 : qui t'aide à apprendre l'anglais ?

- Un membre de la famille
- Un camarade de l'école
- Un enseignant dehors de l'école
- Personne

## Questionnaire destiné aux apprenants de 4<sup>ème</sup> AP.

Mets X après la réponse de ton choix :

Item1 : tu préfères le plus ?

La langue française

La langue anglaise

Item2 : quelle est la langue la plus difficile pour toi ?

La langue française

La langue anglaise

Item3 : la meilleure note que tu as eu en langue française jusqu'à ce jour:

$\frac{07}{10}$

Item4 : la meilleure note que tu as eu en langue anglaise jusqu'à ce jour :

$\frac{09}{10}$

Item5 : tu parles plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item6 : tu écris plus facilement en ?

Langue française

Langue anglaise

Item7 : qui t'aide à apprendre le français ?

- Un membre de ta famille
- Un camarade à l'école
- Un enseignant en dehors de l'école
- Personne

Item8 : qui t'aide à apprendre l'anglais ?

- Un membre de la famille
- Un camarade de l'école
- Un enseignant dehors de l'école
- Personne



Test de niveau 4AP. (Français)

Exercice n° 1 : complète par tu, il, nous, elles, vous

tu... chantons. ✓

vous chantes. ✓

il.... chante. ✓

elles. chantent. ✓

nous. Chantez. ✓

Exercice n°2 : souligne le sujet

entoure

le verbe des phrases suivantes :

- Je suis malade. 0,15
- Amina prépare les gâteaux. ✓
- Farid et Ahmad montent le drapeau. 0,25
- Vous êtes en retard. ✓
- Il fait beau aujourd'hui. ✓

1,75

Exercice n°3 : classe les noms suivants dans le tableau ci-dessous

La fille la maison Halima le ballon Algérie.

Nom propre.	Nom commun.
Halima ✓	la fille ✓
Algérie ✓	(la ma) la maison ✓
(la maison)	le ballon ✓

Exercice n°4 : relie par une flèche

- i ← avez une belle maison. ✓  
 Nous ← est un excellent élève. ✗  
 Elles ← ai une trousse rouge. ✓  
 Vous ← sont heureuses. ✗  
 Mohamed ← sommes des musulmans. ✗

2

11,75  
20

Bon courage !

Test de niveau 4AP. (Français)

Exercice n° 1 : complète par tu, il, nous, elles, vous

...Nous chantons. ✓

...elles chantes. ✗

4

...il.... chante. ✓

...elles.. chantent. ✓

...vous.. Chantez. ✓

Exercice n°2 : souligne le sujet

entoure

le verbe des phrases suivantes :

- Je suis malade. 0,5
- Amina prépare les gâteaux. 1
- Farid et Ahmad montent le drapeau. 0,25
- Vous êtes en retard. 1
- Il fait beau aujourd'hui. ✗

2,75

Exercice n°3 : classe les noms suivants dans le tableau ci-dessous

La fille la maison Halima le ballon Algérie.

2

Nom propre.	Nom commun.
.....	.....
..... Halima ✓	..... Algérie ✗
..... la maison le ballon ✗ ✗	..... La fille ✓

Exercice n°4 : relie par une flèche

- j' \_\_\_\_\_ avez une belle maison. ✗
- Nous \_\_\_\_\_ est un excellent élève. ✗
- Elles \_\_\_\_\_ ai une trousse rouge. ✗
- Vous \_\_\_\_\_ sont heureuses. ✓
- Mohamed \_\_\_\_\_ sommes des musulmans. ✗

7

9,75  
-----  
20

Bon courage !



عيد الجليل بلخير Test de niveau 4AP. (Français)

Exercice n° 1 : complète par tu, il, nous, elles, vous

3

nous chantons. ✓

Elle... chantes. ✓

elles chanté. ✗

Il... chantent. ✗

Vous... Chantez. ✓

Exercice n°2 : souligne le sujet

entoure

le verbe des phrases suivantes :

- Je suis malade. 0,5
- Amina prépare les gâteaux. 1
- Farid et Ahmad montent le drapeau. 0,75
- Vous êtes en retard. 1
- Il fait beau aujourd'hui. 0,5

3,75

Exercice n°3 : classe les noms suivants dans le tableau ci-dessous

La fille la maison Halima le ballon Algérie.

5

Nom propre.	Nom commun.
Halima ✓	La fille ✓
Algérie ✓	La maison ✓
	Le ballon ✓

Exercice n°4 : relie par une flèche

- je - avez une belle maison. ✓
- Nous - est un excellent élève. ✗
- Elles - ai une trousse rouge. ✓
- Vous - sont heureuses. ✗
- Mohamed - sommes des musulmans. ✓

3

16,75  
-----  
20

Bon courage !

X

Test de niveau 4AP. (Français)

الحيا محمد

Exercice n° 1 : complète par tu, il, nous, elles, vous

(5)

~~nous~~ chantons. ✓

tu... chantes. ✓

Il... chante. ✓

elles chantent. ✓

Vous Chantez. ✓

Exercice n°2 : souligne le  sujet

entoure

le verbe des phrases suivantes :

• Je suis malade. 0,5

✗ (Je) ✓

✓ Amina prépare les gâteaux. ^

• Farid et Ahmad montent le drapeau. 0,25

✓

• Vous êtes en retard. ^

• Il fait beau aujourd'hui. ^

3,75

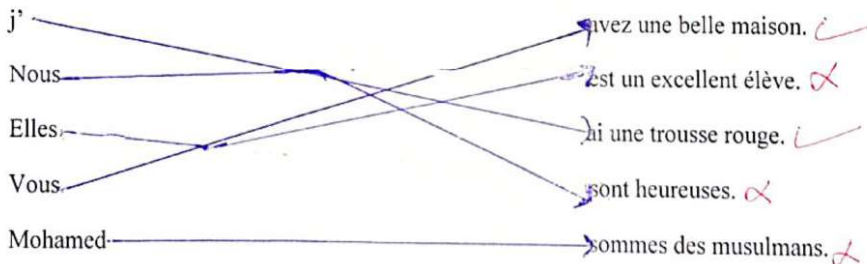
Exercice n°3 : classe les noms suivants dans le tableau ci-dessous

La fille la maison Halima le ballon Algérie.

(5)

Nom propre.	Nom commun.
Halima ✓	
Algérie ✓	La fille ✓
	la maison ✓
	le ballon ✓

Exercice n°4 : relie par une flèche



(3)

16,75  
20

Bon courage !

Test de niveau 4AP. (Français)

Exercice n°1 : complète par tu, il, nous, elles, vous

Nous chantons. ✓

tu.... chantes. ✓

(5) ...il... chante. ✓

elles.. chantent. ✓

vous Chantez. ✓

Exercice n°2 : souligne le sujet

entoure

le verbe des phrases suivantes :

• Je (suis) malade. 0,5

✓ Amina prépare les gâteaux. 1

• Farid et Ahmad montent le drapeau. 0,25

(3,75)

✓ Vous êtes en retard. 1

✓ Il (fait) beau aujourd'hui. 1

Exercice n°3 : classe les noms suivants dans le tableau ci-dessous

La fille la maison Halima le ballon Algérie.

(5)

Nom propre.	Nom commun.
H. alima ✓	(f.a.) La fille ✓
Algérie ✓	la maison ✓
	le ballon ✓

Exercice n°4 : relie par une flèche

j' ———— avez une belle maison. ✓  
 Nous ———— est un excellent élève. ✓  
 Elles ———— ai une trousse rouge. ✓  
 Vous ———— sont heureuses. ✓  
 Mohamed ———— sommes des musulmans. ✓

(5)

18,75  
-----  
20

Bon courage !

**Level test 4AP (English)**

**Task one:** I circle the right answer:

- 12:            Eleven                    Twelve                    Nine
- Ten:            0                                    10                            9
- 21:            Twenty one                    Twenty                    Nineteen
- 30:            Three                                Thirty                    Thirteen
- Eight:            8                                    4                                15

**Task two:** read and match:

- How old are you?                                    \* I'm from Algeria
- Where are you from?                                \*I'm 9 years old
- What is your name?                                \*I Speak English
- I speak Arabic and you?                            \* My name is Viola

**Task three:** complete the table:

Brother ; thanks ; father ; mother ; three ; tooth.

Think.	This.
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

**Task four:** write the missing words:

English ; 9 years old ; Algeria ; Arabic ; Algerian ; Blida.

- I'm .....(age)
- I'm from..... (country)
- I'm.....(nationality)
- I'm from.....(city)
- I Speak .....and.....(languages)

**Good luck!**

Level test 4AP (English)

مستوى زكريا بلعيد

Task one: I circle the right answer:

- 12: Eleven
  - Ten: 0
  - 21: Twenty one
  - 30: Three
  - Eight: 8
- Twelve
  - 10
  - Twenty
  - thirty
  - 4
- Nine
  - 9
  - Nineteen
  - thirteen
  - 15

Task two: read and match:

- How old are you? - \* I'm from Algeria
- Where are you from? - \* I'm 9 years old
- What is your name? - \* I Speak English
- I speak Arabic and you? - \* My name is Viola

Task three: complete the table:

Brother ; thanks ; father ; mother ; three ; tooth.

think	This
Brother - thanks - father	three - mother - tooth

Task four: write the missing words:

English ; 9 years old ; Algeria ; Arabic ; Algerian ; Blida.

- I'm Algerian (age)
- I'm from Arabic (country)
- I'm 9 years old (nationality)
- I'm from Algeria (city)
- I Speak English and Blida (languages)

9,5 / 20

Good luck!

Level test 4AP (English)

Task one: I circle the right answer:

- 12: Eleven (Twelve) ✓ Nine
- Ten: 0 (10) ✓ 9
- 21: (Twenty one) ✓ Twenty Nineteen
- 30: Three (thirty) ✓ thirteen
- Eight: (8) ✓ 4 15

(5)

Task two: read and match:

- How old are you? \* I'm from Algeria ✓
- Where are you from? \* I'm 9 years old ✓
- What is your name? \* I Speak English ✓
- I speak Arabic and you? \* My name is Viola ✓

(4)

Task three: complete the table:

Brother ; thanks ; father ; mother ; three ; tooth.

(6)

think	This
<del>thanks</del> <del>three</del> <del>tooth</del> <span style="margin-left: 20px;">✓ ✓ ✓</span>	<del>Brother</del> <del>father</del> <del>mother</del> <span style="margin-left: 20px;">✓ ✓ ✓</span>
.....	.....
.....	.....

Task four: write the missing words:

English ; 9 years old ; Algeria ; Arabic ; Algerian ; Blida.

- I'm ... 9 years old ... (age) ✓
- I'm from ... Algeria ... (country) ✓
- I'm ... Algerian ... (nationality) ✓
- I'm from ... Blida ... (city) ✓
- I Speak ... Arabic ... and ... English ... (languages) ✓

(5)

20  
-----  
20

Good luck!

4

Task one: I circle the right answer:

- 12: Eleven      Twelve ✓      Nine
- Ten: 0      10 ✓      9
- 21: Twenty one ✓      Twenty      Nineteen
- 30: Three      thirty ✓      thirteen
- Eight: 8      4      15

Task two: read and match:

- How old are you? — \* I'm from Algeria ✓
- Where are you from? — \* I'm 9 years old ✓
- What is your name? — \* I Speak English ✓
- I speak Arabic and you? — \* My name is Viola ✓

Task three: complete the table:

Brother ; thanks ; father ; mother ; three ; tooth.

think	This
father ✓	Father ✓
three ✓	mother ✓
tooth ✓	Brother ✓

Task four: write the missing words:

English ; 9 years old ; Algeria ; Arabic ; Algerian ; Blida.

- I'm 9 years old.....(age) ✓
- I'm from Algeria..... (country) ✓
- I'm.....(nationality)
- I'm from English.....(city) ✓
- I Speak Arabic.....and Blida.....(languages)

2,5

16,5  
20

Good luck!

Level test 4AP (English)

Task one: I circle the right answer:

- 12: Eleven  Twelve  (12)
- Ten: 0  10
- 21: Twenty one  Twenty
- 30: Three  thirty
- Eight: 8  4
- Nine: 9  Nineteen  thirteen  15

Task two: read and match:

- How old are you? → I'm from Algeria
- Where are you from? → I'm 9 years old  (9)
- What is your name? → I speak English
- I speak Arabic and you? → My name is Viola

Task three: complete the table:

Brother ; thanks ; father ; mother ; three ; tooth.

think	This
<del>Brother</del> .....	father .....
<del>thanks</del> .....	mother .....
<del>three</del> .....	tooth .....
.....	.....

Task four: write the missing words:

English ; 9 years old ; Algeria ; Arabic ; Algerian ; Blida.

- I'm 9 years old (age)
- I'm from Algeria (country)
- I'm Algerian (nationality)
- I'm from Blida (city)
- I speak Arabic and Algerian (languages)

(7)

11 / 20

Good luck!



### Level test 4AP (English)

5

Task one: I circle the right answer:

- 12: Eleven      Twelve ✓
  - Ten: 0      10 ✓
  - 21: Twenty one ✓      Twenty
  - 30: Three      thirty ✓
  - Eight: 8 ✓      4 ✓
- Nine  
9  
Nineteen  
thirteen  
15

Task two: read and match:

- How old are you? → I'm from Algeria ✓
- Where are you from? → \*I'm 9 years old ✓
- What is your name? → \*I Speak English ✓
- I speak Arabic and you? → \* My name is Viola ✓

4

Task three: complete the table:

Brother ; thanks ; father ; mother ; three ; toth.

02

think	This
Brother ✓	tooth ✓
mother ✓	three ✓
thanks ✓	father ✓

Task four: write the missing words:

English ; 9 years old ; Algeria ; Arabic ; Algerian ; Blida.

- I'm ... 9 years ... (age) ✓
- I'm from ... ALGERIA ... (country) ✓
- I'm ... Blida ... (nationality) ✓
- I'm from ... ALGERIA ... (city) ✓
- I Speak ... ARABI ... and ... ENGLISH ... (languages) ✓

2

13  
—  
20

Good luck!

**Questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire.**

**Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule «L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur les représentations des apprenants en 4<sup>ème</sup> année primaire». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.**

**Item 1 :** vous êtes :

Homme

Femme

**Item 2 :** votre expérience professionnelle :

- Moins de 5ans
- De 5 à10ans
- Plus de 10ans

**Item3 :** approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez :.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Item 4 :** pensez-vous que vos apprenants :

- Acceptent l'intégration de la langue anglaise
- Ont peur d'apprendre deux langues étrangères simultanément
- Ont cette vocation de la langue anglaise plus que la langue française

**Item5 :** la méthodologie d'enseignement que vous adoptez le plus en classe, est :

- La pédagogie par objectif(PPO)
- L'approche par les compétences (APC)
- La méthode éclectique

**Item6 :** vos apprenants font-ils des confusions entre la langue française et la langue anglaise ?

Oui

Non

Expliquez :.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Item7** : à votre avis le volume horaire est-il suffisant ?

Oui

Non

Expliquez :.....  
.....  
.....

**Item** : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué l'apparition de nouvelles difficultés ou le changement des comportements des apprenants ?

Oui

Non

Expliquez :.....  
.....  
.....

**Item9** : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez :.....  
.....  
.....  
.....

**Item10** : après 10ans, comment voyez-vous le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule « L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item 1 : vous êtes :

Homme

Femme

Item 2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5ans
- De 5 à 10ans
- Plus de 10ans

Item 3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez : La langue anglaise est devenue une langue internationale majeure utilisée dans la technologie et la communication etc. dans elle est largement parlée dans le monde.

Item 3 : pensez-vous que vos apprenants :

- Acceptent l'intégration de la langue anglaise
- Ont peur d'apprendre deux langues étrangères simultanément
- Ont cette vocation de la langue anglaise plus que la langue française

Item 4 : la méthodologie d'enseignement que vous adoptez le plus en classe, est :

- La pédagogie par objectif (PPO)
- L'approche par les compétences (APC)
- La méthode éclectique

Item 5 : vos apprenants font-ils des confusions entre la langue française et la langue anglaise ?

Oui

Non

Expliquez : Oui mes apprenants font des confusions entre ces deux langues étrangères et surtout dans la prononciation de certains sons comme "a.u.", et même lorsque je leur pose une question ils me répondent par "yes" au lieu de dire "oui".  
Mix<sup>4</sup> au lieu de maître<sup>se</sup>.

Item 6 : à votre avis le volume horaire est-il suffisant ?

Oui

Non

Expliquez : Le temps ne suffit pas pour remédier les lacunes des élèves surtout à l'absence d'évaluation formative qui est supprimée cette année.

Item7 : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué l'apparition de nouvelles difficultés ou le changement des comportements des apprenants ?

Oui

Non

Expliquez : oui difficultés au niveau de prononciation

"comptine d'alphabet français"

Item8 : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez : Oui bien sûr les nouvelles méthodes jouent un rôle primordial pour apprendre ces deux langues par exemple l'utilisation des activités ludiques, les supports variés, et même l'offre des récompenses.

Item9 : après 10 ans, comment voyez-vous le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

Pour moi l'enseignement de deux langues étrangères au primaire c'est une expérience enrichissante pour les enfants, même est un moyen d'encourager l'amour de l'apprentissage de ces langues. Bien sûr de façon amusante et ludique. Donc l'apprentissage d'une langue étrangère peut contribuer à améliorer les capacités cognitives d'un enfant.

Mais il faut organiser des rencontres entre les enseignants des deux langues pour éviter les problèmes rencontrés, aussi il faut que les programmes soient changés.

## Questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule «L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item 1 : vous êtes :

Homme

Femme

Item 2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5ans
- De 5 à 10ans
- Plus de 10ans

Item 3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez : *Le meilleur moment pour acquérir une langue est à l'école primaire. Apprendre l'anglais, qui est une des langues les plus utilisées dans le monde pourrait être une excellente occasion de s'épanouir.*

Item 3 : pensez-vous que vos apprenants :

- Acceptent l'intégration de la langue anglaise
- Ont peur d'apprendre deux langues étrangères simultanément
- Ont cette vocation de la langue anglaise plus que la langue française

Item 4 : la méthodologie d'enseignement que vous adoptez le plus en classe, est :

- La pédagogie par objectif (PPO)
- L'approche par les compétences (APC)
- La méthode éclectique

Item 5 : vos apprenants font-ils des confusions entre la langue française et la langue anglaise ?

Oui

Non

Expliquez : *Les deux langues (anglaise, française) visent :  
- Développer les capacités cognitives de l'élève.  
- Développement de la capacité de communication.*

Item 6 : à votre avis le volume horaire est-il suffisant ?

Oui

Non

Expliquez : *Le temps consacré pour enseigner une langue étrangère n'est pas suffisant. Le volume horaire constitue donc le grand obstacle pour gérer une classe.*

Item7 : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué l'apparition de nouvelles difficultés ou le changement des comportements des apprenants ?

Oui

Non

Expliquez : L'apprentissage de l'anglais à l'école est en général inefficace, par manque de compétence et de matériel par aussi manque d'intérêt de la plupart des élèves.

Item8 : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez : Il est vrai que l'apprentissage de deux langues est plus complexe mais il aura toujours l'avantage de pouvoir communiquer en plus d'une langue.

Item9 : après 10 ans, comment voyez-vous le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

la langue est liée à la culture, vous constaterez qu'en parlant plus d'une langue vous comprendrez et apprécierez mieux les autres cultures.



## Questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule « L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item 1 : vous êtes :

Homme  Femme

Item 2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5ans
- De 5 à 10ans
- Plus de 10ans

Item 3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui  Non

Expliquez : *Elle prépare les élèves à une communication internationale et renforce leurs compétences linguistiques et leur ouverture culturelle dès un jeune âge.*

Item 3 : pensez-vous que vos apprenants :

- Acceptent l'intégration de la langue anglaise
- Ont peur d'apprendre deux langues étrangères simultanément
- Ont cette vocation de la langue anglaise plus que la langue française

Item 4 : la méthodologie d'enseignement que vous adoptez le plus en classe, est :

- La pédagogie par objectif (PPO)
- L'approche par les compétences (APC)
- La méthode éclectique

Item 5 : vos apprenants font-ils des confusions entre la langue française et la langue anglaise ?

Oui  Non

Expliquez : *Les élèves peuvent parfois confondre le français et l'anglais au primaire, mais une approche pédagogique claire peut minimiser ces confusions.*

Item 6 : à votre avis le volume horaire est-il suffisant ?

Oui  Non

Expliquez : *Le temps limité au primaire peut limiter la compréhension approfondie, le développement des compétences et l'exploration créative des élèves.*

**Item7** : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué l'apparition de nouvelles difficultés ou le changement des comportements des apprenants ?

Oui

Non

Expliquez : *l'introduction de l'anglais au primaire peut provoquer diverses réactions chez les élèves de l'enthousiasme à la confusion d'observation attentive du comportement peut guider une approche pédagogique adaptée*

**Item8** : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez : *les méthodes adaptées favorisent l'apprentissage de deux langues étrangères au primaire notamment par des approches interactives et des activités ludiques*

**Item9** : après 10 ans, comment voyez-vous le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

*En Algérie, dans 10 ans, l'enseignement de deux langues étrangères au primaire pourrait être plus intégré et renforcer les compétences linguistiques des élèves, favorisant une meilleure compréhension interculturelle*

## Questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule «L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item 1 : vous êtes :

Homme

Femme

Item 2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5ans
- De 5 à 10ans
- Plus de 10ans

Item 3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez : ..... L'intégration de la langue anglaise au primaire  
peut perfectionner l'enseignement et élargir la vue  
vers les cultures .....

Item 3 : pensez-vous que vos apprenants :

- Acceptent l'intégration de la langue anglaise
- Ont peur d'apprendre deux langues étrangères simultanément
- Ont cette vocation de la langue anglaise plus que la langue française

Item 4 : la méthodologie d'enseignement que vous adoptez le plus en classe, est :

- La pédagogie par objectif (PPO)
- L'approche par les compétences (APC)
- La méthode éclectique

Item 5 : vos apprenants font-ils des confusions entre la langue française et la langue anglaise ?

Oui

Non

Expliquez : ..... Les apprenants font des mystifications entre  
les deux langues au niveau de la prononciation et  
le lexique .....

Item 6 : à votre avis le volume horaire est-il suffisant ?

Oui

Non

Expliquez : ..... L'apprentissage des langues a besoin d'un temps  
suffisant et exige une formation continue .....

Item7 : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué l'apparition de nouvelles difficultés ou le changement des comportements des apprenants ?

Oui  Non

Expliquez : Nous avons constaté des difficultés sur l'emploi de mots dans leurs productions, orales ou écrites

Item8 : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui  Non

Expliquez : Chaque changement dans le système éducatif doit être suivi par une adaptation et modification de méthodes

Item9 : après 10 ans, comment voyez-vous le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

Les changements qui marchent en parallèle avec la mondialisation mondiale et la technologie peuvent pousser le pays vers un développement éducatif parfait

## Questionnaire destiné aux enseignants du français au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule « L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item 1 : vous êtes :

Homme

Femme

Item 2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5ans
- De 5 à 10ans
- Plus de 10ans

Item 3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez : *L'introduction de la langue anglaise dans le premier primaire (classe de 3<sup>ème</sup> année de cette année scolaire (2022-23) est un défi relevé par l'état pour permettre aux élèves d'apprendre cette langue universelle.*

Item 3 : pensez-vous que vos apprenants :

- Acceptent l'intégration de la langue anglaise
- Ont peur d'apprendre deux langues étrangères simultanément
- Ont cette vocation de la langue anglaise plus que la langue française

Item 4 : la méthodologie d'enseignement que vous adoptez le plus en classe, est :

- La pédagogie par objectif (PPO)
- L'approche par les compétences (APC)
- La méthode éclectique

Item 5 : vos apprenants font-ils des confusions entre la langue française et la langue anglaise ?

Oui

Non

Expliquez : *La cause qui provoque des confusions entre les deux systèmes phonétique celui de l'anglais et celui du français, est l'absence des quilles voyelles nasales comme *êl, œl, îl, ôl* en anglais.*

Item 6 : à votre avis le volume horaire est-il suffisant ?

Oui

Non

Expliquez : *Au primaire, pour enseigner une langue étrangère, on a besoin beaucoup de temps et de que j'ai vu sur 1 heure pour faire deux activités pour un élève de 3<sup>ème</sup> vraiment. C'est impossible, par ce que le niveau de l'élève est limité, les leçons programmées sont difficiles et pour les transmettre, ça va prendre du temps pour qu'ils comprennent.*

**Item 7 :** après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué l'apparition de nouvelles difficultés ou le changement des comportements des apprenants ?

Oui

Non

Expliquez : *Par ex. la prononciation très difficile avec des sons qui n'existent pas en français. Comme le (th), une orthographe souvent complexe, une grammaire parfois déroutante (le présent continue ou les prépositions et les adverbels par exemple)*

**Item 8 :** à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez : *Il est déconseillé d'apprendre deux langues en même temps. Si vous parlez de x et de y dans chacune d'elle, il faut qu'au moins l'une des deux langues soit déjà connue dans votre cerveau pour que celui-ci puisse faire la distinction avec la seconde.*

**Item 9 :** après 10 ans, comment voyez-vous le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

*L'enseignement de deux langues étrangères à l'école primaire peut être une expérience enrichissante pour les élèves et leur fournir des compétences.*

.....

.....

.....

## Questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule « L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur les représentations des apprenants en 4<sup>ème</sup> année primaire ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

**Item1** : vous êtes :

Homme

Femme

**Item2** : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5ans
- De 5 à 10ans
- Plus de 10ans

**Item3** : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez : .....

.....

.....

.....

.....

**Item4** : vos apprenants confondent-ils entre la langue anglaise et la langue française ?

Oui

Non

Expliquez : .....

.....

.....

.....

**Item5** : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Item6** : le volume horaire est-il suffisant à votre avis ?

Oui

Non

Expliquez :.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Item7** : quelles sont les difficultés que rencontrent la majorité de vos apprenants ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Item8** : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué que vos apprenants :

- Ont aimé la langue anglaise, et ils travaillent très bien en classe
- Ont cette vocation de la langue française plus que la langue anglaise





## Questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule « L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item1 : vous êtes :

Homme

Femme

Item2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5 ans
- De 5 à 10 ans
- Plus de 10 ans

Item3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez : la langue anglaise au primaire peut offrir des avantages en terme de compétences linguistiques et d'ouverture culturelle pour les élèves.

Item4 : vos apprenants confondent-ils entre la langue anglaise et la langue française ?

Oui

Non

Expliquez : Il est effectivement courant pour les apprenants de langue d'avoir des moments où ils mélangent des éléments de différentes langues.

Item5 : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez : L'apprentissage simultané de deux langues étrangères au primaire peut être complexe mais on peut s'adapter aux besoins individuels des apprenants et de veiller à ce que cela n'entraîne pas de confusion.

Item6 : le volume horaire est-il suffisant à votre avis ?

Oui

Non

Expliquez : Non du tout, il y a plein d'activités à faire et la répétition aussi. 45 min peuvent ne pas être suffisantes pour un apprentissage efficace d'anglais.

Item7 : quelles sont les difficultés que rencontrent la majorité de vos apprenants ?

- La prononciation - le mélange entre le français et l'anglais

Item8 : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué que vos apprenants :

- Ont aimé la langue anglaise, et ils travaillent très bien en classe
- Ont cette vocation de la langue française plus que la langue anglaise

Item9 : après 10 ans, comment vous voyez le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

Il est possible d'espérer une amélioration significative de la qualité de l'enseignement des langues au fil du temps, l'intégration de nouvelles technologies et une approche centrée sur les besoins des élèves pour assurer un rôle clé dans cette évolution.

## Questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule « L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item1 : vous êtes :

Homme

Femme

Item2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5 ans
- De 5 à 10 ans
- Plus de 10 ans

Item3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez : *tout simplement c'est la langue utilisée dans le monde même les Français commencent à enseigner l'anglais à leurs enfants, la langue Anglaise en Algérie présente une langue universelle.*

Item4 : vos apprenants confondent-ils entre la langue anglaise et la langue française ?

Oui

Non

Expliquez : *Les élèves apprennent à lire écrire et parler la langue Française / Anglaise. L'enseignant de langue prépare les élèves à poursuivre leur éducation. Et dans les jours au primaire aide les élèves vis à vis des compétences ling et compréhension culturel.*

Item5 : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez : *Il faut des moyens pour que les élèves rejoignent le niveau et apprennent la langue correctement et l'enseignement de toutes les langues des écoles en Algérie, nous manquons de moyens.*

Item6 : le volume horaire est-il suffisant à votre avis ?

Oui

Non

Expliquez : *Il faut augmenter le nombre d'heures pour améliorer l'apprentissage des langues. Il est important pour l'enfant son apprentissage à écoute et compréhension un message de NL (anglais / Français).*

Item7 : quelles sont les difficultés que rencontrent la majorité de vos apprenants ?

*L'abondance de matériel éducatif ayant une incidence sur le niveau et parfois dans le manque de moyens éducatifs.*

**Item8** : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué que vos apprenants :

- Ont aimé la langue anglaise, et ils travaillent très bien en classe
- Ont cette vocation de la langue française plus que la langue anglaise

**Item9** : après 10 ans, comment vous voyez le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

Il est important de trouver un équilibre de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie, et maintenant le bilingue français et anglais est généralement enseignés comme matière obligatoire, et je crois qu'ils restent sur la même politique que les plus hautes autorités du pays malgré la tendance vers l'anglais qui peut prendre plus de temps pour des raisons politiques.

## Questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule « L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item1 : vous êtes :

Homme

Femme

Item2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5 ans
- De 5 à 10 ans
- Plus de 10 ans

Item3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez : الطفل لديه قدرات وملاكات فائقة في مرحلة الابتدائي وتجعل اللغة يكون سهلا ومحببا كما ان طبيعة اللغة الانجليزية بسيطة وسهولة فهمها غير معقدة في النطق وقراءة اللغة الام اني العربية

Item4 : vos apprenants confondent-ils entre la langue anglaise et la langue française ?

Oui

Non

Expliquez : مادام ان التجربة جديدة واللغة الانجليزية غير متداولة في الاوساط العام المحقق فالتلميذ يخلط في أكثر من الوقت بين الفرنسية كما ان الترميز المشابهة بين اللغتين يجعل التلميذ يخلط بين الفرنسية كما يتقده الترميز

Item5 : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez : استمتعنا نحن اكن مجموعة فالطفل قدراته فائقة في تعلم اللغة ويمكن ان تتوفر الوسائل المبتدائية المناسبة والتمارين الحياتية التي تعلم اللغتين

Item6 : le volume horaire est-il suffisant à votre avis ?

Oui

Non

Expliquez : غير كاف ، 5 دقائق الحصص الواحدة يجعل ساعة ونصف في الاسبوع لا تكفي الأستاذ ولا التلميذ

Item7 : quelles sont les difficultés que rencontrent la majorité de vos apprenants ?

أكثر مشكلة مطروحة هو التفاعل بين المدرسين واختلاف الإدارات وتغير المناهج فيما يخص الأساتذة المكونين بحيث هم لها تجربة جديدة والتوقيت غير كاف

## Questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule « L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item1 : vous êtes :

Homme

Femme

Item2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5 ans
- De 5 à 10 ans
- Plus de 10 ans

Item3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez :

Parce que c'est la langue de l'époque et tout le monde la parle  
je pense que c'est une bonne chose pour commencer

Item4 : vos apprenants confondent-ils entre la langue anglaise et la langue française ?

Oui

Non

Expliquez :

Oui beaucoup d'autant plus que les lettres latines sont les mêmes,  
la différence n'est que dans la prononciation, par contre, l'élève ne peut  
comprendre plus le vocabulaire de les deux langues étrangères.

Item5 : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez :

Comme je l'ai déjà dit, c'est difficile à réaliser, d'autant plus que  
la matière utilisée ne sert pas beaucoup à l'élève, je pense qu'il faudrait  
améliorer davantage le programme en annuler la matière française pour 3 AP.

Item6 : le volume horaire est-il suffisant à votre avis ?

Oui

Non

Expliquez :

Bien sûr, le volume horaire ne suffit pas, et c'est le problème au quel  
je suis actuellement confronté. 11 min ne suffit pas pour qu'un élève  
débutant comprenne la prononciation et le vocabulaire simultanément

Item7 : quelles sont les difficultés que rencontrent la majorité de vos apprenants ?

Une prononciation très difficile, problèmes sur la grammaire, ils oublient  
beaucoup d'autant plus que le temps ne sert rien, je sème même d'écouter qu'ils  
ne savent pas composer une phrase correcte.

Item8 : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué que vos apprenants :

- Ont aimé la langue anglaise, et ils travaillent très bien en classe
- Ont cette vocation de la langue française plus que la langue anglaise

Item9 : après 10 ans, comment vous voyez le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

Je pense qu'il doit y avoir un changement ici - l'autant plus que - l'élève n'a pas la capacité de comprendre les deux langues. C'est pourquoi je vois que l'éducation, après un certain temps, augmentera la pression sur les élèves, ce qui aura un impact négatif sur l'apprentissage des deux langues. J'espère le contraire. Bien sûr, je serais très heureux si le ministère comptait sur l'enseignement de l'anglais uniquement à l'école primaire et du français au niveau CEM (intermédiaire).

En conclusion, je souhaite plus de réussite à tous nos élèves.



## Questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire.

Merci de répondre au présent questionnaire qui s'inscrit dans la perspective d'un travail de recherche scientifique qui s'intitule « L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur l'apprentissage du FLE en 4<sup>ème</sup> AP ». Vos réponses seront conservées sous le voile de l'anonymat.

Item1 : vous êtes :

Homme

Femme

Item2 : votre expérience professionnelle :

- Moins de 5 ans
- De 5 à 10 ans
- Plus de 10 ans

Item3 : approuvez-vous l'introduction de la langue anglaise au primaire ?

Oui

Non

Expliquez : *C'est mieux d'apprendre une langue étrangère dès son jeune âge (L'habilité d'apprendre est beaucoup plus possible)*

Item4 : vos apprenants confondent-ils entre la langue anglaise et la langue française ?

Oui

Non

Expliquez : *Plus que la langue la plus utilisée par les algériens est le Français, il est indéniable que les apprenants ont une difficulté d'utiliser l'anglais.*

Item5 : à votre avis, les présentes méthodes d'enseignement permettent-elles aux apprenants du primaire d'apprendre deux langues étrangères simultanément ?

Oui

Non

Expliquez : *Tout est disponible notamment l'utilisation des TIC dans l'enseignement et des flashcards (cartes faciles à utiliser et à comprendre)*

Item6 : le volume horaire est-il suffisant à votre avis ?

Oui

Non

Expliquez : *Le volume horaire est insuffisant vu le nombre d'activités destinées aux apprenants (Il y aura toujours des séances insatisfaites)*

Item7 : quelles sont les difficultés que rencontrent la majorité de vos apprenants ?

*La confusion entre l'anglais et le français, l'utilisation de la langue maternelle (arabe), les problèmes de prononciation*

Item8 : après l'introduction de la langue anglaise au primaire, avez-vous remarqué que vos apprenants :

- Ont aimé la langue anglaise, et ils travaillent très bien en classe
- Ont cette vocation de la langue française plus que la langue anglaise

Item9 : après 10 ans, comment vous voyez le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie ?

Le devenir de l'enseignement de deux langues étrangères au primaire en Algérie sera bon et meilleur parce que les méthodes, les moyens, les outils et même le milieu social sont en progrès notamment l'utilisation des moyens technologiques dans l'enseignement / apprentissage.

## Résumé

Notre travail de recherche met l'accent sur l'introduction de la langue anglaise au cycle primaire dont le but est de voir son impact sur l'apprentissage du FLE, cas de 4<sup>ème</sup> AP.

A l'issue de cette étude, nous avons pu montrer que les confusions faites en classe ne se représentent plus comme un obstacle pour l'apprentissage du FLE chez les apprenants, par contre les résultats de notre étude prouvent que les apprenants réalisent un bon niveau dans les deux langues.

**Les mots clés :** la langue anglaise – l'apprentissage – FLE – le plurilinguisme – le cycle primaire.

## Abstract

The core of our research is the integration of the English Language in primary schools' educational system and its influence on the learning process of the French Language. It is shown that despite the mixing that pupil made between the two languages, however; this act does not have any negative impact on the learning of the French Language for this pupil, in contrast, it is proven that pupils have good level in both languages.

**Keywords:** English Language – learning – FFL – multilingualism – primary cycle.

## الملخص

من خلال تطرقنا للموضوع المتعلق بإدراج اللغة الإنجليزية في المنظومة التربوية الجزائرية في الطور الابتدائي و مدى تأثيره على تعلم اللغة الفرنسية، فعلى الرغم من الخلط الحاصل بين اللغتين الفرنسية والانجليزية، إلا انه، وبالتعمق في الأمر لا يعد هذا الخلط عرقلة و أمرا سلبيا في تعلم اللغة الفرنسية بل على العكس ، تعتبر اللغة الإنجليزية عتبة للولوج إلى تعلم لغات أجنبية أخرى، والميدان والواقع يبرهن انه للمتعلم قدرة على الاستيعاب ومستوى جيد الذي يخولانه للتمكن منهما.

## الكلمات المفتاحية

اللغة الإنجليزية – التعلم – اللغة الفرنسية لغة أجنبية - تعدد اللغات – الطور الابتدائي.